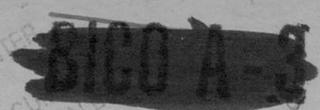


CLASSIFIED

CLASSIFIÉ

File No. Dossier 26-1-1 C-0136
Volume 5 From - De 76-04-16 To - À 87-02-31



VOLS ACCESSION NO. 85957



85957

26-1-1
Vol 5

FEDERAL RECORD CENTER
OTTAWA
CENTRE FEDERAL DE DOCUMENTATION
NATIONAL ARCHIVES NATIONAL
CANADA

CLOSED
CONFIRMED

TITLE — TITRE:

Francophonie - Orientation et Developpement -
Correspondance avec le Public - Demande de R
Renseignements et Publicité

P. 461-523

MD

MIRD

SEM ACTIVE

ACCESS TO INFORMATION
L'ACCÈS À L'INFORMATION
EXAMINED BY / EXAMINÉ PAR

*M. Bourbonnais
2007-01-22*

DEPARTMENT
OF
EXTERNAL AFFAIRS

MINISTÈRE
DES
AFFAIRES EXTÉRIEURES

DECLASSIFIED

Retention period - Période de retention:

PUBLIC RECORDS APPROVALS
NOS. 68/001, 69/063 AND
73/004

10y (5A-5D)

AND

N.A.R.C.

FRC:

2002

FRCLCC:

BOX:

523



Government of Canada / Gouvernement du Canada

CLOSED VOLUME VOLUME COMPLET

| | | | |
|----------------------------|----------|----------------|----------|
| Dated From À compter du | 76-04-16 | To Jusqu'au | 87-07-31 |
|----------------------------|----------|----------------|----------|

AFFIX TO TOP OF FILE – À METTRE SUR LE DOSSIER

DO NOT ADD ANY MORE PAPERS – NE PAS AJOUTER DE DOCUMENTS

FOR SUBSEQUENT CORRESPONDENCE SEE – POUR CORRESPONDANCE ULTÉRIEURE VOIR

| | | | |
|-----------------------|--------|--------|---|
| File No. – Dossier n° | 26-1-1 | Volume | 6 |
|-----------------------|--------|--------|---|

CHARGE-OUT DATE – DATE D'ENVOI

NOV 26 1976

~~NOV 26 1976~~

(
(

)
)

Page 1617

**is withheld pursuant to section
est retenue en vertu de l'article**

19(1)

**of the Access to Information Act
de la Loi sur l'accès à l'information**

- 2 -

This is precisely what we hope we can do by hosting the Francophone Summit and the Commonwealth's Heads of Government Meeting in Québec and Vancouver respectively, next fall.

I trust that the text of the enclosed speech by the Prime Minister will enable you to better appreciate the reasons why Canada attaches so much importance to its links with these two large groupings.

Yours sincerely,



R. Beaulieu
Director
Office of the Coordinator
Francophone Summit

Enclosure



Department of External Affairs



Canada

Ministère des Affaires extérieures

OTTAWA, ONTARIO
K1A 0G2

IFX-1243

Le 24 juillet 1987

Monsieur Yves Beauregard
Cap-aux-Diamants
25, rue Sainte-Famille
Québec (Québec)

| | | |
|------|--------|------|
| CC | Re. | Date |
| FILE | 26-1-1 | |

Cher monsieur,

Tel que demandé par Mme Aline Lebel, je vous fais parvenir les logos "Canada" et "Affaires extérieures Canada". Drapeau et "mi-drapeau" doivent être en rouge.

Pour ce qu'est du logo des Affaires extérieures, il doit apparaître dans sa forme bilingue, mais vous pouvez (en fait vous devriez) inverser, dans le cas de votre publication, le français et l'anglais, comme dans l'exemple fourni.

Veuillez agréer, cher Monsieur, l'expression de mes salutations distinguées.

le Coordonnateur fédéral
pour la Francophonie,

Jean-Paul Hubert

pièce jointe

cc: MINE/Pauline Vincent

072080301

Lethbridge le 18-7-1987

Rec'd Aug 7/87

Monsieur Brian Mulroney
Premier Ministre du Canada
Chambre des Communes
Ottawa Ontario
Canada K1A 0A6

| | |
|--------|---------|
| ACC | |
| FILE | |
| | DOSSIER |
| 26-1-1 | |

Cher Monsieur,

Je soussigné, ai l'honneur de
venir très respectueusement vous
faire connaître que je proteste
vivement contre la présence de la
délégation de la République socialiste
du Viêt Nam au sein du Sommet
de la Francophonie qui aura lieu à
Québec les 2, 3 et 04 Septembre 1987
du fait que cette République a
appliqué au Viêt Nam un régime
anti humanitaire.

Veuillez agréer cher Monsieur,
l'expression de ma haute considération



Pham van Bao
419 Rideau Court Lethbridge
Alberta T1H 3T6 CANADA-

Affaires Affaires extérieures
Canada

OFFICE OF THE RECORDS UNIT
TRANSMIS PAR LE CABINET
DU SECRÉTAIRE D'ÉTAT
AUX AFFAIRES EXTÉRIEURES
SECTION DES DOSSIERS
DU MINISTRE

From Pham van Bao 419 Rideau

~~992-6928~~ or ~~996-1087~~
OU

TO/AU **IFX**

- FOR INFORMATION AND ANY NECESSARY ACTION
POUR EXAMEN ET SUITE À DONNER, S'IL Y A LIEU
- FOR DIVISIONAL REPLY
POUR RÉPONSE PAR LA DIRECTION

REMARKS/REMARQUES

REÇU / RECEIVED
AFFAIRES EXTÉRIEURES
EXTERNAL AFFAIRS

JUL 30 1987

IFX

R. E. D'Aoust

30-7-87

Signature

Date

EXT 251 (86/08)

9-2051 Jasmine Crescent
Gloucester, Ont. K1J 7W2
18 July, 1987

The Honorable Madame Monique Landry
Minister of State for External Relations
Parliament Buildings,
Wellington Street
Ottawa, Ont. K1A 0A6

BUREAU DU MINISTRE
MINISTER'S OFFICE

JUL 24 1987

MINISTRE DES RELATIONS EXTÉRIEURES
MINISTER FOR EXTERNAL RELATIONS

| | | |
|------|--------|---------|
| ACC | NO | DATE |
| FILE | 26-1-1 | DOSSIER |

Dear Madame,

On Saturday, July 11, 1987, the Ottawa Citizen reported that you had offered on behalf of Canada to double the \$6 million contribution Canada is now making to finance francophone-community projects in some of the 42 French-speaking countries represented at a recent meeting in Burundi.

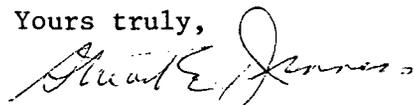
As a concerned Canadian, taxpayer, and voter, I would appreciate receiving answers to the following questions about this funding program:

1. Does the money (\$6 or \$12 million) for these community projects come from your departmental budget or from the budget of some other government department?
2. What 42 countries make up this select linguistic group?
3. Which of these countries are currently receiving financial assistance from Canada, how is this assistance provided, and what sort of projects are funded?
4. Why is Canada offering so much money, at a time when it is under budgetary restraints, for projects in countries with little in common but the French language?
5. Does Canada currently finance an equivalent program for community projects in English-speaking countries? If so, which countries, how many dollars per year, and for what kinds of projects? If not, why not?

As Canada's French-speaking people comprise only one quarter of the country's population, and you are offering up to \$12 million obtained through taxes from all Canadians to support solely French-language projects, your government in all fairness ought to be providing three times this amount (proportional to our populations) for community projects in primarily English-speaking countries. If your government is not doing this, then it would seem that you are exercising your political authority to discriminate against the non French-speaking (ergo English-speaking) taxpayers who comprise three quarters of Canada's population.

I trust you will do me the honour of replying to my fact-seeking questions.

Yours truly,



Stuart E. Jenness Ph.D.

cc. Mr. Benno Friesen MP
Chairman, External Affairs Committee
Mr. Dan MacKenzie MP

Cabinet de la Ministre Des Relations Exterieures
Office of the Minister for External Relations

27 JUL 87
27 JUL 87
11:36AM

I INFO RE: DEMANDE / REQUEST

*Reviser
C. Sirois
J. Landry*

Doc No. : X-3269-87
Date Orig : 18 JUL 87
Recu le/Date rec'd : 24 JUL 87

Recu de / Rec'd From : STUART E. JENNESS

A / To : HON. MONIQUE LANDRY

Objet / Subject : COMMENTS ON CANADIAN CONTRIBUTION TO FRANCOPHONE
COMMUNITY PROJECTS

II INFO RE: REPONSE / REPLY

Echeance / Deadline : ⁰⁵ 05 AUG 87

Pour/for Signature de/of : _____

A/To [2] IFX 29/7/87

(Preparer Reponse Finale
/ Prepare Final Reply)
(Approuver / Approve)

[1] CLAUDE SIROIS LRO 29/7/87

Pieces jointes ont ete envoyees a : _____
Attachments have been sent to :

Nous informer de tout autre personne qui devrait contribuer ou etre informee
Please inform us of any other person who should be contacted, for input or info

Imprimer le nom de la personne qui a prepare le texte : _____
Print the name of the person who has prepared the text

Coordonnatrice / Coordinator : HENRIETTE ALMEIDA (953-3139)

RECU / RECEIVED
AFFAIRES EXTERIEURES
EXTERNAL AFFAIRS

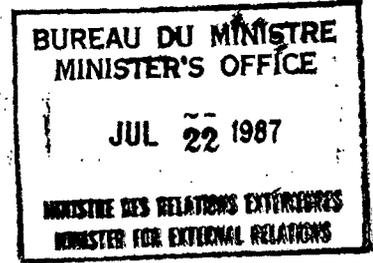
JUL 30 1987

IFX

July 14, 1987

26-1-1

Monique Landry
Minister of State for External Affairs
Ottawa



Bilingualism is costing Canadians 1.3 million
per day and now you are proposing adding
up to 12 millions to the World Francophones or
if not 12 millions - large amounts of money!

Would you be kind enough to explain to
me - why we are spending this kind of
money on a minority - when people in
Canada are starving to death -

As a Canadian Citizen and taxpayer - I do not
believe I am asking too much & in fact I believe
I am entitled to know.

W. R. Guelchriest
160 Eskine Ave. P.H.S.
Toronto Ont
M4P1Z3

with
no
\$ spent
would have

Rijssen

Sirois

Cabinet de la Ministre Des Relations Exterieures
Office of the Minister for External Relations

23 JUL 87
23 JUL 87
03:10PM

I INFO RE: DEMANDE / REQUEST

Doc No. : X-3224-87
Date Orig : 14 JUL 87
Recu le/Date rec'd : 22 JUL 87

Recu de / Rec'd From : W.R. GILCHRIST

A / To : HON. MONIQUE LANDRY

Objet / Subject : COMMENTS ON MONIES GOING TO WORLD FRANCOPHONES

II INFO RE: REPONSE / REPLY

Echeance / Deadline : ^{3/8} ~~30 JUL 87~~

Pour/for Signature de/of : _____

IFX

A/To [2] IFX 27/7/87

(Preparer Reponse Finale
/ Prepare Final Reply)

[1] CLAUDE SIROIS LRO 24/7/87

(Approuver / Approve)

Pieces jointes ont ete envoyees a : _____
Attachments have been sent to :

Nous informer de tout autre personne qui devrait contribuer ou etre informee
Please inform us of any other person who should be contacted, for input or info

Imprimer le nom de la personne qui a prepare le texte : _____
Print the name of the person who has prepared the text

Coordonnatrice / Coordinator : HENRIETTE ALMEIDA (953-3139)

Department of External Affairs



Ministère des Affaires extérieures

Canada

OTTAWA, Ontario
K1A 0G2

IFX-0652

April 29, 1987

Ms. Diane Patropoulos
Hunger Project
1388 Sutter Street
San Francisco, California
94109 U.S.A.

A.C.C.

FILE

26-1-1

Dear Ms. Patropoulos:

As requested, I am pleased to send you some general information material on the Commonwealth and "la Francophonie".

Do not hesitate to contact us again if you need something more specific.

Yours truly,

A handwritten signature in dark ink, appearing to read "Jean-Paul Hubert".

Jean-Paul Hubert
Federal Coordinator
for la Francophonie

Enclosures

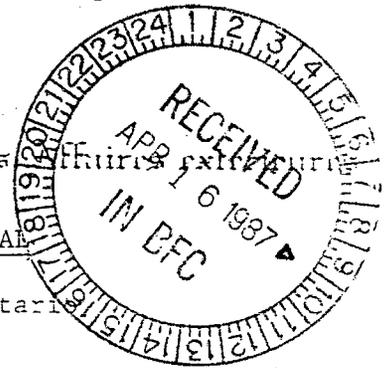


Department of External Affairs
Canada

Ministère des Affaires étrangères

CONFIDENTIAL

OTTAWA, Ontario
K1A 0G2



April 14, 1987.

Mr. Wm Colvin
Co-ordinator,
Public Opinion Research
Department of Supply and Services
Place du Portage III 16 A
HULL, Qué.

File

| | | |
|-------------|---------|------|
| ACC | NO. | DATE |
| FILE | DOSSIER | |
| 26-1-1 | | |
| 57-9-5-CWLT | | |

Dear Bill,

Enclosed for the study on the Commonwealth and la Francophonie are a Scope of Work, the questionnaire for the May wave, and a Notice of Approval and Registration. I have not yet received the material from Thompson-Lightstone but it appears to be the most suitable vehicle for the May wave and possibly others. I was quoted \$ 730. per closed question for a 1000 cases which is very economical and it was suggested this might be reduced further if we use them for more than one wave. I am checking with my client to see whether the timing for the results is as specific as indicated so far. If not, I will consider T-L for the whole contract so as to reduce costs or increase the number of questions within the budget.

I also enclose a clipping about a major study which appears to be indirectly of interest to the trade research («cultural nationalism») and may be of broader interest to this Department. I seem to recall reading that several federal departments had bought into this study e.g. DOC. Is this so and is the study accessible to others ?

Yours truly,

Alan

A.D. Morgan
Director
Communications Strategy Group.

CONFIDENTIAL

QUESTIONS FOR MAY WAVE
OF TRACKING STUDY ON ATTITUDES TO THE
COMMONWEALTH AND LA FRANCOPHONIE

1. Have you ever heard or read anything about the Commonwealth ?

Yes Go to Q. 2

No Go to Q. 3

2. As you may know, Canada is a member of the Commonwealth. I would like you to tell me how effective you believe membership in the Commonwealth can be in helping Canada achieve its own foreign policy goals.

1. Very effective
2. Somewhat effective
3. Not very effective
4. Not at all effective

3. Later this year the 47 leaders of the Commonwealth will hold one of their regular summits in Canada. At this meeting they will discuss and try to find common solutions to major world problems such as poverty and hunger, apartheid in South Africa and economic co-operation. Thinking about such meetings, would you say you strongly favour, favour somewhat, oppose somewhat, or strongly oppose the holding of such a summit in Canada ?

1. Strongly favour
2. Favour somewhat
3. Oppose somewhat
4. Strongly oppose

4. Have you ever heard or read anything about La Francophonie, a group of countries where French is spoken ?

Yes

No

5. How important do you think it would be for Canada to belong to such a group ?

1. Very important
2. Somewhat important
3. Not very important
4. Not at all important

6. Later this year the leaders of La Francophonie from 39 countries, as well as the Premiers of Quebec and New Brunswick, will meet in Canada for their second summit when they will discuss such questions as the problems in Africa, including apartheid, and economic co-operation among francophone countries. Thinking about such meetings, would you say you strongly favour, favour somewhat, oppose somewhat, or strongly oppose the holding of such a summit in Canada ?

1. Strongly favour
2. Favour somewhat
3. Oppose somewhat
4. Strongly oppose

April 13, 1987

Department of External Affairs

Public Opinion Research

Attitudes to the Commonwealth and La Francophonie

Scope of Work

This work is to be carried out by one or more national omnibus services whose schedules will enable results to be delivered as close as possible to the following dates :

- early May
- early July
- end of August
- mid-October
- November

N.B. Thompson-Lightstone appears to offer the best timing for the May wave.

2. In cases where an omnibus offers different sample sizes, the lowest size is to be used provided it equals or exceeds 1000 cases.

3. It is intended that the following number of questions be asked per wave :

| | |
|----------|-----------|
| May | 6 |
| July | 6 |
| August | 3 |
| October | 3 |
| November | 2 |
| Total | <u>20</u> |

4. Standard national demographic breakdowns are to be provided for each wave.

5. Certain questions will be repeated in certain waves. Others will change according to the wave.

6. Questions are attached for the May wave. The project authority is to approve the French translation.

NOTICE OF APPROVAL AND REGISTRATION

AVIS D'APPROBATION ET D'ENREGISTREMENT

(TB Policy on Government Information Collection and Public Opinion Research)

(Politique du CT sur la collecte de renseignements et la recherche sur l'opinion publique)

NOTE: See reverse of copy 4 for instructions.
NOTA: Voir les instructions au verso de la copie 4.

| | |
|---------------|-----------------|
| Serial number | Numero de serie |
| | |

PART 1 PARTIE 1

| | | |
|---|---|-----------------------------|
| Institution Department of External Affairs | | |
| Collection title / Titre de la collecte Attitudes to the Commonwealth and La Francophonie | | |
| Responsible officer / Agent responsable A.D. Morgan | Telephone number / Numero de telephone 996-1429 | Date 2 April 1987 |

PART 2 PARTIE 2

| | | | |
|--|---|--|---------------------------|
| <p>NOTICE OF INSTITUTIONAL APPROVAL FOR ALL NEW OR SUBSTANTIALLY MODIFIED INFORMATION COLLECTION.</p> <p>This information collection is in accordance with the relevant provisions of the Access to Information Act and the Privacy Act, and the requirements of the TB circular no. 1986-19.</p> | | <p>AVIS D'APPROBATION DE L'INSTITUTION POUR TOUTES LES NOUVELLES COLLECTES DE RENSEIGNEMENTS OU LES COLLECTES AYANT SUBI DES MODIFICATIONS IMPORTANTES.</p> <p>Cette collecte de renseignements est conforme aux dispositions pertinentes de la Loi sur l'accès à l'information et de la Loi sur la protection des renseignements personnels, et aux exigences de la circulaire n° 1986-19 du CT.</p> | |
| Personal information Bank number (where applicable) / Numero du fichier de renseignements personnels (s'il y a lieu) N/A | Related Class of Records number / N° de la catégorie de documents connexe DEA/IFB-120/121 | Institutional coordinator / Coordonnateur de l'institution <i>[Signature]</i> | Date April 6/87 |

PART 3 PARTIE 3

| | | | |
|---|--|--|--|
| <p>NOTICE OF APPROVAL FROM CABINET COMMITTEE ON COMMUNICATIONS FOR PUBLIC OPINION RESEARCH</p> | | <p>AVIS D'APPROBATION DU COMITÉ DU CABINET CHARGÉ DES COMMUNICATIONS POUR LA RECHERCHE SUR L'OPINION PUBLIQUE</p> | |
| Coordinator: Public Opinion Research, Supply and Services / Coordonnateur de la recherche sur l'opinion publique, Approvisionnement et Services | | Date | |

PART 4 PARTIE 4

| | | | |
|---|---|--|--|
| <p>STATISTICS CANADA INFORMATION COLLECTION REGISTRATION</p> | | <p>ENREGISTREMENT DES COLLECTES DE RENSEIGNEMENTS DE STATISTIQUE CANADA</p> | |
| Information collection title / Titre de la collecte de renseignements | Registration number / Numero d'enregistrement | | |
| SC inventory officer / Agent du répertoire de SC | Date | | |

PROVINCE STAFF

Nationalism not key issue for TV fans, survey says

BY JAN WONG
The Globe and Mail

Most Canadians do not care if their radio, newspapers and magazines fail to reflect a Canadian point of view, according to an extensive public opinion survey.

While they fret about U.S. television exerting too great an influence on the Canadian way of life, most Canadians apparently oppose any form of cultural nationalism that would deprive them of their favorite U.S. shows.

The survey, a joint venture by a research firm and an advertising agency, is the most comprehensive since 1969 when the Senate Special Committee on the Mass Media, headed by Senator Keith Davey, asked Canadians their opinion of the media.

While the Davey committee interviewed 2,254 Canadians at home for two to six hours each, the latest survey is the result of hour-long interviews at home with 4,006 Canadians.

A survey of this size is estimated to have a margin of error of plus or minus 1.6 points, 19 times out of 20.

The latest survey found that in the 18 years since the Davey survey, Canadians have become more dependent upon television for news and less concerned about nationalist issues of control and content of their media.

It found that, despite the some-times impassioned debate over foreign ownership of Canadian media, many Canadians are unconcerned about it.

But it found that Canadians are willing to support "limited" Government expenditures to ensure the availability of Canadian cultural products.

"It's a question of quality over nationalism," said Hugh Dow, senior vice-president of MacLaren Advertising, which conducted the survey with Environics Research Group Ltd.

● Television has become the major source of foreign and national news for Canadians, but they still rely on newspapers for local news. For instance, 69 per cent of Canadians now rely on television for national news, compared with 48 per cent when the Davey survey was conducted.

● While 58 per cent believe U.S. television programs have too much influence on Canadians, only 21 per cent feel that Canadian television programs are better than U.S. ones.

● Only half of Canadians would prohibit foreigners from buying Canadian television or radio stations.

● Canadians are increasingly tolerant of advertisements for cigarettes and beer.

Handwritten notes:
1st pt
Mac 2.1/81

COPY

Office of the
Prime Minister

Cabinet du
Premier ministre

Ottawa, K1A 0A2
March 5, 1987

Mr. Guy J. Talbourdet,
P.O. Box 2213,
St. Paul, Alberta.
T0A 3A0

| | |
|--------|---------|
| ACC | FILE |
| | DOSSIER |
| 26-1-1 | |

Dear Mr. Talbourdet,

On behalf of The Right Honourable Brian Mulroney,
I want to thank you for your past correspondence.

The Prime Minister has asked me to assure you that
your comments have been noted and that he appreciates your
taking the time to write him.

He has instructed me to forward a copy of your
correspondence to The Honourable Pat Carney Minister for
International Trade, as responsibility for this matter
falls within her jurisdiction. I know that she will wish
to give your comments every consideration.

I trust this will be of assistance to you.

Yours sincerely,
Original signed by

à signé l'original

Charles Ferguson
Special Assistant

| | |
|----------------------|---------------------------|
| RECEIVED IN MINT | |
| APR 6 1987 | |
| T-01645-87 | |
| MINISTER'S OFFICE | CABINET DU MINIS001633 |

Saint Paul Alta ⁷⁰⁷⁰¹⁰
The year of Our Lord ^{CBF}
Jesus Christ, 1987 Feb ^{PP7600014}
Hon. Brian Mulroney ⁷⁰⁵⁰⁰²¹⁸

I think much could be gained in the establishing of a francophone trading community.

Many of these countries have a lot of fruit and hardwood that they would like to trade or sell for grain or meat. Many people in these countries die as they have little to eat.

Do think the fish deal made with France is not the right way to do business.

□
Many culture exchanges
would take place if we had
a trade deal with other french
countries. Our trade with
them would benefit all the
countries concerned.

It is a crime against
humanity, to have abortion
carried out, as this is mur-
der, legalized murder.
Your government won a big
majority, as people voted for
conservative to have abortion
ended.

May God Bless You.

Guy J Talbourdet
Casier Postal 2213
Saint Paul Atla
TOA 3A0

Guy J Talbourdet
Casier Postal 2213
Saint Paul Atla
TOA 3A0

The Hon Brian Mulroney
Prime Minister's Off
Langevin Block

OFFICE OF THE MINISTER FOR INTERNATIONAL TRADE
CABINET DU MINISTRE DU COMMERCE EXTERIEUR

ACTION REQUEST/FICHE DE SERVICE

From/De : GUY J. TALBOURDET

No. : T-01645-87

Subject/ Objets: TRANS FR PMO - PROPOSAL FOR FRANCOPHONE TRADING
COMMUNITY
TRADE - GENERAL

Action div./Dir. resp.: ~~RWD~~ IFX
Info. div(s)/Dir(s) Informee(s): RWD

2

| | | |
|--|---|------------------------------------|
| Letter dated Lettre en date du ===== | Date sent to division Date d'envoi a la direction ===== | Deadline date Echeance ===== |
| / / | 07 APR 87 | **23 APR 87** |

Comments/Commentaires

FINAL ACKNOWLEDGEMENT
BY MINT

ACTION REQUIRED/SUITE A DONNER

FOR DIVISIONAL USE/
RESERVE A LA DIRECTION

- | | |
|--|---------------------------------|
| <input type="checkbox"/> Reply for Minister's signature Reponse pour la signature du Ministre | Date received/Date recue |
| <input type="checkbox"/> Reply for the signature of Reponse pour la signature de | Action officer/Agent resp. |
| <input checked="" type="checkbox"/> Reply by division Reponse de la direction | Disposition and/et date |
| <input type="checkbox"/> CAMPAIGN: Reply for Minister's signature CAMPAGNE: Reponse pour la signature du Ministre Quantity/Quantite: | |
| <input checked="" type="checkbox"/> For information and any necessary action Pour examen et suite a donner, s'il y a lieu | For MINT use/ Reserve a MINT |

PAS DE SUITE A DONNER - CLASSER

TJB

ALL TRANSFERS TO BE REPORTED TO MINT REGISTRY (992-7332)
LE REGISTRE DE MINT DOIT ETRE AVISE DE TOUT CHANGEMENT

- | | |
|--|--|
| White - Return to MINT registry when action completed | Green - File with original incoming letter |
| Blanche - Retourner au registre de MINT lorsque suite a ete donnee | Verte - Au dossier avec la lettre recue |
| Yellow - Divisional secretary | |
| Jaune - Secretaire de direction | |



ACTION FICHE DE REQUEST SERVICE

| | |
|---------------------------|------------------------------|
| To — A <i>Juy.quet</i> | File No. — Dossier N° |
| <i>IFX</i> | Date <i>10 février 87</i> |

From — De
Prisca Nicolas BFC

| | | |
|--|--|--------------|
| <input type="checkbox"/> Please call Prière d'appeler | Tel. No. — N° de tél. <i>996-9134</i> | Ext. — Poste |
|--|--|--------------|

| | | |
|---|---|---|
| <input type="checkbox"/> Returned your call Vous a rappelé | <input type="checkbox"/> Will call again Vous rappellera | <input type="checkbox"/> Wants to see you Désire vous voir |
|---|---|---|

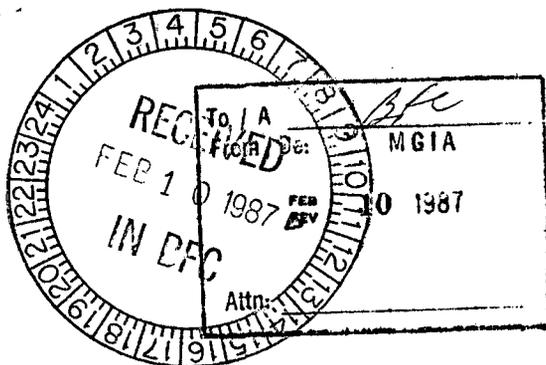
| | | |
|------|--------------|---|
| Date | Time — Heure | Message received by Message reçu par |
|------|--------------|---|

| | | |
|--|---|--|
| <input type="checkbox"/> Action Donner suite | <input type="checkbox"/> Approval Approbation | <input type="checkbox"/> Note & return Noter et retourner |
| <input type="checkbox"/> Comments Commentaires | <input type="checkbox"/> Draft reply Projet de réponse | <input type="checkbox"/> Note & forward Noter et faire suivre |
| <input type="checkbox"/> As requested Comme demandé | <input type="checkbox"/> Signature | <input type="checkbox"/> Note & file Noter et classer |

Pourriez-vous répondre à cette demande pour nous?

Reçu OK

001637



2057 - 19 St. North
Lethbridge, Alberta
Canada T1H 4B3
23.01.1987

Monsieur/Madame,

Je vous saurais gré de bien vouloir m'envoyer la liste
des membres de l'Agence de Coopération culturelle et technique
ainsi que celle des chefs d'état et de gouvernement qui ont participé
au Premier Sommet francophone qui a eu lieu à Paris en février 1986.

Veuillez agréer, Monsieur/Madame, l'expression de mes meilleurs
sentiments.

*Dossier
Doss transmis
le 11 fev 87*

Ralph Dilworth

Ralph Dilworth

| | | |
|------|--------|---------|
| ACC | NO | DATE |
| FILE | 28-1-1 | DOSSIER |

REÇU / RECEIVED
AFFAIRES EXTÉRIEURES
EXTERNAL AFFAIRS

FEB 10 1987
FEV

IEX

Ministre des Relations extérieures



Minister for External Relations

HULL (QUEBEC)
K1A 0G4

DEC 19 1986

Madame A.A. Lachapelle
1570, St-Timothée, no 1204
Montréal, QUE
H2L 3N9

| | | |
|--------|---------|------|
| ACC | REF | DATE |
| FILE | DOSSIER | |
| 26-1-1 | | |

Madame,

Je vous avoue que j'ai été très surprise par les opinions émises dans votre lettre du 8 novembre dernier. Elles ont sans doute été inspirées par une méconnaissance des faits ou peut-être par certains commentaires rapportés par la presse concernant la présence acadienne aux Sommets de la Francophonie.

pas reçu au 18/10

Permettez-moi alors de rétablir les faits en vous fournissant les précisions suivantes. A plus d'un titre, le gouvernement canadien considère avoir représenté au Sommet des chefs d'Etat et de Gouvernement des pays francophones à Paris en février 1986, l'ensemble des Canadiens, y compris les communautés francophones hors-Québec. En effet, en plus du premier ministre Mulroney et du Premier ministre Hatfield du Nouveau-Brunswick, la délégation canadienne comprenait entre autres un représentant du gouvernement de l'Ontario en la personne du ministre responsable pour les Affaires francophones, monsieur Bernard Grandmaître; un représentant du Manitoba, monsieur Roger Turenne; 10 députés et sénateurs choisis sur une base régionale et parmi les trois principaux partis, dont l'actuel ministre d'Etat pour les Petites entreprises et le Tourisme, monsieur Bernard Valcourt du Nouveau-Brunswick; et le Président d'alors de la Fédération des francophones hors-Québec, monsieur Gilles Leblanc.

Les intérêts de la communauté acadienne, comme ceux des autres groupes francophones du Canada, ont donc pu être pris en compte. Ma prédécesseur, l'honorable Monique Vézina, avait par ailleurs pris l'initiative d'organiser à Ottawa, au mois de février dernier, une réunion de concertation avec les représentants de toutes les organisations francophones à travers le Canada, qui, soit dit en passant, sont plus d'une soixantaine, ainsi que plusieurs personnalités francophones canadiennes.

.../2

- 2 -

Mes collègues du Cabinet, Benoît Bouchard et Marcel Masse, alors respectivement Secrétaire d'Etat et ministre des Communications avaient aussi participé activement à cette réunion. De plus, à cette occasion, le Premier ministre Mulroney était venu s'entretenir avec chacun d'eux.

En ce qui a trait au deuxième Sommet francophone à Québec en septembre 1987, je puis vous assurer que le même souci de garantir la représentation de tous les Canadiens guidera mon gouvernement dans la sélection des délégués du Canada à cet important événement; nous verrons à associer, tout comme au premier Sommet, le plus grand nombre possible de représentants de notre Francophonie nationale, tant aux préparatifs qu'à l'événement lui-même.

Toutes les communautés francophones hors-Québec ont droit à des égards similaires et notre objectif est de garantir à tous un traitement équitable. Je tiens à vous assurer que je ne ménagerai aucun effort afin de faire en sorte que le Sommet de Québec soit un vif succès pour le Canada et toutes ses composantes francophones.

Veillez agréer, Madame, l'expression de mes sentiments distingués.

Original Signed by
MONIQUE LANDRY

MONIQUE LANDRY

Cabinet de la Ministre Des Relations Exterieures
Office of the Minister for External Relations

18 NOV 86
18 NOV 86
10:08AM

FICHE DE SERVICE / ACTION REQUEST

I INFO RE: DEMANDE / REQUEST

Doc No. : E-3209-86

Date Orig : 08 NOV 86

Recu le/Date rec'd : 18 NOV 86

Recu de / Rec'd From : A.A. LACHAPELLE

A / To : HON. MONIQUE LANDRY

Objet / Subject : RE SOMMET FRANCOPHONE A QUEBEC

II INFO RE: REPONSE / REPLY

Echeance / Deadline : 02 DEC 86

Pour/for Signature de/of : *La Ministre*

I. M. Duval

A/To [X] IFX

(Preparer Reponse Finale
/ Prepare Final Reply)

Pieces jointes ont ete envoyees a : _____
Attachments have been sent to :

Nous informer de tout autre personne qui devrait contribuer ou etre informee
Please inform us of any other person who should be contacted, for input or info

Imprimer le nom de la personne qui a prepare le texte : _____
Print the name of the person who has prepared the text

Coordonnatrice / Coordinator : HENRIETTE ALMEIDA (953-3137)

Cabinet du
Ministre des
Relations extérieures



Office of the
Minister for
External Relations

CANADA

M E M O R A N D U M

A : IFX
DE : MINE
DATE : le 19 décembre 1986
SUJET : Sommets francophones

Mme Landry a pris connaissance de votre note IFX-0228 du 9 décembre et a signé la lettre à Mme A. A. Lachapelle.

L'adjoint ministériel
principal

A handwritten signature in cursive script, appearing to read 'Michel Duval'.

Michel Duval



External Affairs
Canada

J.P. HUBERT

DOSSIER - CIRC CHRON JOURNAL D.T.

TRANSMITTAL SLIP - NOTE D'ENVOI

SVP, remettre à IFX une fois signé
Please return to IFX when signed

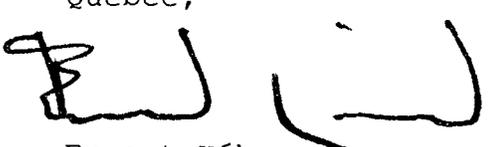
TO/À MINE (via IFB)

FROM/DE IFX

SUBJECT/SUJET
Sommets francophones

| | |
|----------------------|--------------------|
| Security Sécurité | NON CLASSIFIE |
| File Dossier | |
| Date | Le 9 décembre 1986 |

ATTACHMENT
PIÈCE JOINTE Lettre à Mme A.A. Lachapelle

| DISTRIBUTION | RECORD OF CONSULTATION (Names/Divisions) RAPPORT DE CONSULTATION (Noms des individus/Directions) | ACTION/SUITE À DONNER |
|--|---|--|
| MINE DOSSIER CMGR BCM MINE/ DUVAL | | <p>Une lettre pour votre signature, si vous êtes d'accord.</p> <p>REQUIRED BY/DEMANDÉ POUR</p> <p>le Président suppléant du Comité d'organisation du Sommet francophone de Québec,</p>  <p>Ernest Hébert</p> |

TO BE RETAINED WITH FILE COPY - A CONSERVER AVEC L'EXEMPLAIRE DESTINÉ AU DOSSIER

EXT 401

TRANSMITTAL SLIP - NOTE D'ENVOI

TO/À MINE (via IFB)

FROM/DE IFX

SUBJECT/SUJET
Sommets francophones

| | |
|---------------------|--------------------|
| Security / Sécurité | NON CLASSIFIE |
| File / Dossier | |
| Date | Le 9 décembre 1986 |

ATTACHMENT / PIÈCE JOINTE Lettre à Mme A.A. Lachapelle (IFX-0228)

DISTRIBUTION

RECORD OF CONSULTATION
(Names/Divisions)
RAPPORT DE CONSULTATION
(Noms des individus/Directions)

ACTION/SUITE À DONNER

Une lettre pour votre signature,
si vous êtes d'accord.

MINE
DOSSIER

CMGR
BCM

MINE/
DUVAL

REQUIRED BY/DEMANDÉ POUR

**BUREAU DU MINISTRE
MINISTER'S OFFICE**

DEC 16 1986

**MINISTRE DES RELATIONS EXTÉRIEURES
MINISTER FOR EXTERNAL RELATIONS**

le Président suppléant du
Comité d'organisation du
Sommet francophone de
Québec,


Ernest Hébert

G. LANDRY DOSSIER CIRC CHRON JOURNAL D.T.



Department of External Affairs

Ministère des Affaires extérieures

OTTAWA, ONTARIO
K1A 0G2

Canada

IFX-0014

October 23, 1986

| | | |
|------|--------|---------|
| ACC | NO. | DATE |
| FILE | 26-1-1 | DOSSIER |

Mr. Latham
101 The Heatherstone
1437 Martin Street
White Rock, British Columbia
V4B 3W8

Dear Mr. Latham:

The Secretary of State for External Affairs, the Right Honourable Joe Clark, has asked me to acknowledge receipt of your recent letter and to thank you for the interest shown in La Francophonie.

In reply to your request for more information on Canada's involvement in Francophone Affairs and its Institutions, you will find enclosed copy of a background publication issued for the Francophone Summit, held in Paris last February. With respect to the more specific question you raised in your letter, Lebanon has been closely associated for many years to most of the intergovernmental francophone institutions and is a full member state of the Agence de coopération culturelle et technique. Lebanon also took part actively in the Paris Summit last February. Concerning Syria, this country has never been involved with La Francophonie.

I hope you will find the attached documentation informative and remain at your disposal for any further information you may wish.

Sincerely yours,

Jean-Paul Hubert
Federal Coordinator
for La Francophonie

W. David Latham, M.A., M.Ed. 1

101 The HEATHERSTONE,
1437 Martin Street, WHITE ROCK, B.C.
British Columbia: V4B 3W8

Telepl No. (604) 936 3854

Telephone No. (604) 536 3574

-6th October 1986

to The Rt. Hon. C. J. Clark, P.C., M.P.,
Minister of External Affairs,
House of Commons,
Ottawa:

AR.A-07310-86
EAD.

My dear Minister,

I have just listened to your contribution to the debate In Reply to the Speech from the Throne, and found that I was largely ignorant of Canada's share in *La Francophonie*. I must clearly follow this more closely.

May I please be informed of the nations participating, with special reference to Syria and Lebanon: two former French Mandates whose troubles are causing everyone so many problems. Are they members, and does Canada therefore have a particular role in assisting them?

With Thanksgiving greetings,
Yours sincerely,



OFFICE OF THE SECRETARY OF STATE FOR EXTERNAL AFFAIRS
CABINET DU SECRETAIRE D'ETAT AUX AFFAIRES EXTERIEURES

ACTION REQUEST/FICHE DE SERVICE

From/De : W DAVID LATHAM

(F)

No. : A-07310-86

Subject/ LA FRANCOPHONIE-CDA'S PARTICIPATION
Objet: POLITICS AFRICA * POLITIQUE DE L'AFRIQUE

Action div./Dir. resp. : GAD *IND* IFX
Info div(s)/Dir(s) informées(s)

| | | |
|----------------------|-----------------------------|---------------|
| Let./Tel. dated | Date sent to division | Deadline date |
| Let./Tel. en date du | Date d'envoi a la direction | Echeance |
| ----- | ----- | ----- |
| 06 OCT 86 | 20 OCT 86 | **03 NOV 86** |

Comments/Commentaires

ACTION REQUIRED/SUITE A DONNER

FOR DIVISIONAL USE
RESERVE A LA DIRECTION

- | | |
|---|---------------------------------|
| <input type="checkbox"/> Reply for signature of SSEA Reponse pour la signature du SEAE | Date received/Date recue |
| <input type="checkbox"/> Reply for the signature of Reponse pour la signature de | Action officer/Agent resp. |
| <input checked="" type="checkbox"/> Reply by division Reponse de la direction | Disposition and/et date |
| <input type="checkbox"/> CAMPAIGN: Reply for signature of SSEA CAMPAGNE: Reponse pour la signature du SEAE Quantity/Quantite: | |
| <input type="checkbox"/> For information and any necessary action Pour examen et suite a donner, s'il y a lieu | For MINA use/ Reserve a MINA |

ALL TRANSFERS TO BE REPORTED TO MINA RECORDS (995-1047 OR 992-6428)
LE REGISTRE DE MINA DOIT ETRE AVISE DE TOUT CHANGEMENT

- | | |
|--|--|
| White - Return to MINA registry when action completed | |
| Blanche - Retourner au registre de MINA lorsque suite a ete donnee | |
| Yellow - ^{hpl} Divisional secretary | Green - File with original incoming letter |
| Jaune - Sec retaire de direction | Verte - Au dossier avec la lettre recue |

Informa Phipps que
nous n'avons pas de fonds
pour un tel projet. Je lui
ai donné quelques idées.

CP

001648

UNIVERSITÉ D'OTTAWA



UNIVERSITY OF OTTAWA

Le 24 mars, 1986.

Monsieur Claude Saint-Pierre
Ministère des Affaires Extérieures
Direction des Affaires francophones
I. M. L.
125 Promenade Sussex
Ottawa, Ont.
K1A-0G2

REÇU / RECEIVED
AFFAIRES EXTÉRIEURES
EXTERNAL AFFAIRS

MAR 24 1986

AFFAIRES FRANCOPHONES
FRANCOPHONIE AFFAIRS
I M L

Monsieur,

*classer
off*

Comme nous en avons convenu au téléphone, nous vous adressons ci-joint le texte d'un projet de développement d'un logiciel géographique sur les pays de la Francophonie.

Nous avons également remis une copie de ce texte à monsieur A. Landry, Sous-Secrétaire d'Etat adjoint.

Par ailleurs, l'administration acheminera cette proposition de manière plus officielle d'ici quelques jours.

Nous sommes bien entendu à votre disposition pour tout renseignement complémentaire que vous souhaiteriez avoir.

Nous vous prions, Monsieur, de croire à l'assurance de nos sentiments les meilleurs.

Dr. Michel Phipps
Professeur agrégé

Dr. André Langlois
Professeur adjoint

Pièces jointes :

Projet de développement du logiciel "FRANCOPHONIE-88"
Curriculum vitae : Michel Phipps
André Langlois
David Douglas
Vincent Berdoulay

FILE
26-1-1

1M6234

Department of External Affairs



Ministère des Affaires extérieures

OTTAWA, ONTARIO
K1A 0G2

Canada

le 20 mars 1986

Monsieur Jean-Paul Tremblay
 Professeur de philosophie
 2416, chemin des Quatre-Bourgeois, #10
 Ste-Foy, QUEBEC
 G1V 1W5

| | |
|------|---------|
| ACC | |
| FILE | 26-1-1 |
| | DOSSIER |

Monsieur,

La présente fait suite à votre lettre du 3 février dernier au Secrétaire d'Etat aux Affaires extérieures, l'honorable Joe Clark, ainsi qu'au document qui y était annexé.

Le projet "Carrefour" pour la jeunesse des pays francophones a été pris en bonne note et sera étudié par les autorités gouvernementales compétentes.

Comme vous le savez maintenant, le Sommet des chefs d'Etat et de gouvernements des pays ayant en commun l'usage du français a connu un succès qui confirme la volonté de solidarité des pays qui y ont participé. Les décisions retenues au Sommet de Paris ont notamment mis en exergue les programmes destinés à la formation et au perfectionnement des populations francophones, par le biais de la coopération et des échanges entre pays développés et en développement. L'attention portée à la jeunesse s'en voit tenue en compte.

Par ailleurs, la Conférence a voulu éviter de créer de nouvelles institutions avant de procéder au bilan de celles qui existent déjà. Le projet que vous proposez devra être évalué dans ce contexte.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

le Directeur,
 Affaires francophones,

Claude St-Pierre

OFFICE OF THE SECRETARY OF STATE FOR EXTERNAL AFFAIRS
CABINET DU SECRETAIRE D'ETAT AUX AFFAIRES EXTERIEURES

ACTION REQUEST/FICHE DE SERVICE

M.L. for
action
please

From/De : JEAN-PAUL TREMBLAY

No. : A-01386-86

Subject/Objet: CARREFOUR POUR JEUNESSE PAYS FRANCOPHONE
Objet: FRANCOPHONE AFFAIRS * AFFAIRES FRANCOPHONES

Action div./Dir. resp.: IMD
Info div(s)/Dir(s) informee(s):

Let./Tel. dated
Let./Tel. en date du

03 FEB 86

Date sent to division
Date d'envoi a la direction

21 FEB 86

Deadline Date
Echeance

07 MAR 86

Comments/Commentaires

ACTION REQUIRED/SUITE A DONNER

FOR DIVISIONAL USE
RESERVE A LA DIRECTION

[] Reply for signature of SSEA
Reponse pour la signature du SEAE

Date received/Date recue

[] Reply for the signature of
Reponse pour la signature de

Action officer/Agent resp.

[X] Reply by division
Reponse de la direction

Disposition and/et date

[] CAMPAIGN: Reply for signature of SSEA
CAMPAGNE: Reponse pour la signature du SEAE
Quantity/Quantite :

For MINA use/
Reserve a MINA

[] For information and any necessary action
Pour examen et suite a donner, s'il y a lieu

ALL TRANSFERS TO BE REPORTED TO MINA RECORDS (995-1047 OR 992-6428)
LE REGISTRE DE MINA DOIT ETRE AVISE DE TOUT CHANGEMENT

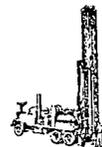
White - Return to MINA registry when action completed
Blanche Retourner au registre de MINA lorsque suite a ete donnee

Yellow - Divisional secretary Green - File with original incoming letter
Jaune Secetaire de direction Verte Au dossier avec la lettre recue

(506) 235-2879

LES FORAGES DESCHENES LIMITEE
DESCHENES DRILLING Ltd.
Ltée

(Canada & Overseas)



Rotary & Percussion Drilling for Water Wells, Soil Testing, Blast Holes, Elevator Shaft Holes, Foundation, Quarry, Oil Field. Cement Core Testing & Sawing.
From 1" to 60" diameter. Equipment & Tools Available. Pumping Tests & Services.

P. O. Box 208
Saint-Quentin, N. B.
Canada
E0K 1J0

Le 17 février 1986



Département des Affaires
Extérieures
Ottawa, Ont.

A l'attention de l'Honorable Monique Vezeina

Madame,

Depuis nombres d'année, notre compagnie fait affaire sur le marché international concernant la vente de foreuses rotatives et à percussion.

De plus, notre compagnie a aussi effectué des projets pour le forage de puits artésiens au Vénézuéla.

Récemment, nous avons pris connaissance que vous aviez assisté à une rencontre à Paris, en France, intitulée "Sommet de la Francophonie".

Auriez-vous l'obligeance de nous faire parvenir les informations suivantes concernant cette rencontre: la liste des pays qui y ont assisté; les noms et adresse de chacun des représentants de pays, ainsi que tout autre document d'information pertinent en rapport avec l'entreprise privée sur le marché international.

Vous remerciant à l'avance, veuillez agréer, Madame la Ministre, l'expression de mes sentiments les plus distingués.

DESCHENES DRILLING LTD./LES
FORAGES DESCHENES LTEE

Lise J. Deschênes
Vice-Présidente &
Avocate-Notaire

LJD:hd

E0787-86

Cabinet du
Ministre des
Relations extérieures

Office of the
Minister for
External Relations

Ottawa (Ontario)
K1A 0G2

le 5 mars 1986

Mlle Lise J. Deschênes
Vice-Présidente et
Avocate-Notaire
Les Forages Deschênes Ltée
C.P. 208
Saint-Quentin (Nouveau-Brunswick)
E0K 1J0

Mademoiselle,

Au nom de l'honorable Monique Vézina, je désire
accuser réception de votre lettre du 17 février 1986
demandant des informations concernant le Sommet de la
Francophonie qui a eu lieu à Paris récemment.

Soyez assurée que nous porterons votre lettre
à l'attention de la Ministre le plus tôt possible.

Veillez agréer, Mademoiselle, l'expression de
mes sentiments les meilleurs.

L'Adjointe spéciale
à la Ministre



pc Cynthia P. Moore

Department of External Affairs



Ministère des Affaires extérieures

Canada

OTTAWA, ONTARIO
K1A 0G2

le 12 mars 1986

| | |
|------|--------|
| ACC | |
| FILE | 26-1-1 |
| | STIER |

Monsieur Yves Côté
Chambre E-103W
Glendon College
2275 avenue Bayview
Toronto, Ontario
M4N 3M6

Monsieur,

Suite à votre lettre du 7 mars dernier, il me fait plaisir de vous faire parvenir ci-joint deux cartes identifiant les pays membres de la Francophonie.

Je vous en souhaite bonne réception et vous prie d'agrèer, Monsieur, l'expression de mes salutations distinguées.

le Directeur,
Affaires francophones,

Claude St-Pierre

*Avec mes meilleurs voeux pour une
bonne fin d'année scolaire.*

From / De: MGTA

MAR 10 1986

Toronto , march 7th

Att 686

Monsieur/Mlle :

Mon nom est Yves Côté et je suis étudiant en Relations Internationales à l'Université York de Toronto . J'ai entendu dire que la Direction des Affaires de la Francophonie du Ministère des Affaires Extérieures avait publié , à l'occasion du Sommet de la Francophonie , une carte du monde identifiant les pays membres de la Francophonie . J'aimerais donc recevoir deux (2) copies de cette carte ainsi que l'information disponible concernant ce Sommet tenu en février dernier à Paris .

Je vous remercis pour vos services des plus compétants ...

Sincèrement ,



Yves Côté

Yves Côté
Room E-103W ,
Glendon College ,
2275 - Bayview Avenue ,
Toronto , Ontario , Canada
M4N 3M6

Tel.: 416-486-0903

REÇU / RECEIVED

AFFAIRES EXTÉRIEURES
EXTERNAL AFFAIRS

MAR 11 1986

AFFAIRES FRANCOPHONES
FRANCOPHONIE AFFAIRS

J.M.L.

0185

March 11, 86

Spoke with Ed Depather of
Glesdon - told him no money is
available for students this year.
Off

Glendon College

United Nations Student Team

c/o Political Science Department

2275 Bayview ave.

Toronto, Ontario

M4N 3M6

| | | |
|---------|---------|------|
| ACC | NO. | DATE |
| classer | | |
| 26-1-86 | DOSSIER | |

Monday, March 3rd 1986

Mr. R. de Chantal
Director of Academic Relations Division
External Affairs, Canada

The following is to inform you of the current situation which our U.N. Student Team faces in regards to the Department of Academic Relations. Contact was made early in 1986 with M. Margo Franklin (of the Academic relations Division) concerning financial support of our team. ^{ONE OF OUR} ~~An inter-~~ student delegates proceeded to meet with M. Franklin on Friday, January 29 1986. At that time, she assured us of financial support totalling \$ 2 000. We therefore believed, that this sum would be forthcoming, and consequently relied on it in our budget calculations.

However, on Friday, February 21st, we received a message to contact M. Nancy Whitehead, who had apparently replaced the retired M. Franklin. Although we made repeated efforts to contact M. Whitehead, we were unable to reach her until Friday, February 28. At this date, contrary to our expectation, she informed us that the financial support was unavailable due to the budget freeze imposed on government expenditures, February 8. We understand the circumstances,

.../2

March 86
Spoke with Nancy Whitehead
of SCI - nothing can be
done this year
Dr. Chantal
pas d'argent

-2-

nonetheless we would like to stress the fact that we were assured the funds before the freeze was put into effect.

The U.N. Student Team is composed of twenty Glendon students interested in International Politics and Diplomacy. Through our participation in this National Model United Nations we will in effect be representing Canada in an international forum. Although academically supported by York University, we are not fully subsidized. Therefore, you will understand the precariousness of the ^{Financial} ~~situation~~ situation we are currently in, since the simulation will take place on March 25th. We hope then, that a solution can be reached, possibly through immediate funding, or some form of financial arrangement.

Thank you in advance for your consideration and cooperation in this matter.

Yours sincerely,

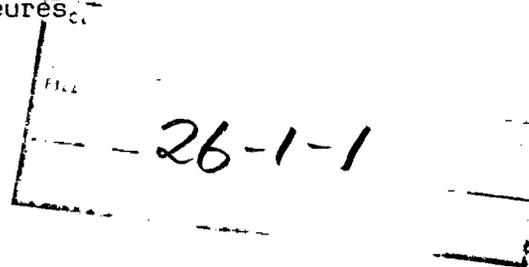
Stéphane Simard
Chairman of the U.N. Student Team

001658

Québec, le 3 février 1986

AR-A-01386-86
IMD

Monsieur Joe Clark
Secrétaire d'État aux affaires extérieures
Chambre 165
Edifice de l'Est
Ottawa (Ontario)
K1A 0A6



Monsieur le secrétaire d'état,

Dans le cadre du 1er Sommet de la francophonie qui se tiendra à Paris les 17, 18 et 19 février, nous vous transmettons copie de la correspondance adressée aux premiers ministres du Canada et du Québec relativement au projet "Carrefour" pour la jeunesse des pays francophones.

À mesure qu'elle a pris conscience de sa volonté de vivre et de s'épanouir, la communauté francophone internationale s'est dotée d'organismes et de services variés. Le Canada et le Québec sont entrés de plein pied et avec un empressement facile à comprendre dans cette prometteuse entreprise entamée lors de la fondation de l'A.C.C.T. à Niamey, en 1969.

Ces diverses réalisations ont déjà commencé à produire des effets salutaires. Cependant une action de cette envergure, qui repose en grande partie sur la préparation et la sensibilisation de la jeunesse à la complexité internationale, laisse voir quelques lacunes capables d'amoindrir la portée des objectifs poursuivis.

Cela équivaldrait à un coûteux émiettement des forces si, trop longtemps pour lier tous ces efforts, faisait défaut un accord en vue d'assurer la continuité, la solidarité et la fécondité de tant d'initiatives. Il apparaît de plus en plus manifeste qu'à l'intérieur de la Coopération de la francophonie internationale la place est encore laissée vide pour un organisme habilité pour les fonctions suivantes :

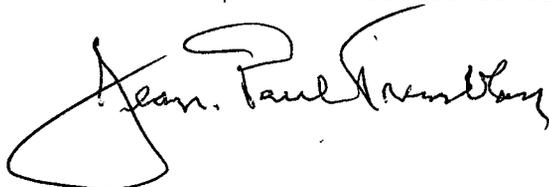
- a) permettre à des jeunes provenant de tous les pays francophones à la fois de se connaître et de se familiariser avec les institutions politiques, sociales, économiques et culturelles de leur pays;

.../2

- b) créer un lien constant sous forme d'un périodique;
- c) assurer le maintien de l'organisation par un mécanisme permanent d'auto-financement auprès de nombreux acteurs internationaux de diverses instances : Banque mondiale, UNESCO, FAO, milieux financiers privés et universitaires, etc.

Il n'est pas douteux qu'un tel service en plus de constituer un point de ralliement pour les jeunes participants et pour les divers organismes intéressés par un programme quelconque d'un pays-membre, deviendrait du même coup une institution concrète susceptible de signifier au monde les objectifs servis par tous les autres organismes de la francophonie, de même que la vigueur de cette dernière.

Vous remerciant de votre attention, recevez Monsieur le Secrétaire d'état l'expression de nos sentiments les meilleurs.



Jean-Paul Tremblay
Professeur de philosophie
2416, Chemin des Quatre-Bourgeois, #10
Ste-Foy (Québec)
G1V 1W5

Michel Martin
Étudiant

Clém

20 rue Emile Dubois 75011
PARIS, le 11.7.84

UNIVERSITÉ DE PARIS XII - VAL DE MARNE

CERCLEF

CENTRE D'ÉTUDES ET DE RECHERCHES
SUR LES CIVILISATIONS, LANGUES ET
LITTÉRATURES D'EXPRESSION FRANÇAISE

Avenue du Général de Gaulle - 94010 CRÉTEIL Cedex
Tél. 898.91.44 (poste 244)

recu SCR
7 VIII 84

| | | |
|------|--------|---------|
| ACC | REF | DATE |
| FILE | 26-1-1 | DOSSIER |

Monsieur le Ministre et cher ami,

Voici un mot que je dois vous adresser ~~très~~ vraiment de puis
très longtemps. Je le fais ~~maintenant~~ en toute hâte, et
quasiment in extemis, puisque je prends l'avion demain
pour l'Australie. J'y arriverai ce Dimanche 15 Juillet
et y resterai jusqu'au 7 Septembre. Josette vendra m'y
rejoindre les 3 dernières semaines, puis nous passerons
8 jours à Bali pour nous réposer des rigueurs (assez
tempérées, il est vrai) de l'hiver australien. Nous serons
de retour à Paris, dans notre nouvel appartement,
dont je ne vous ai je vous en ai donné l'adresse, le 15 Sept.
Voici mes coordonnées là-bas:

University House - P.O. Box 1535
Canberra City, ACT 2601
Tel (62) 49.52.11

J'y vais en tant que "fellow" de Humanities
Research Centre, dans le cadre des études des
Pays du Commonwealth. J'assurerais, en fait,
essentiellement des cours de littérature canadienne,
puisque c'est devenu plus que jamais "my line."
(vous m'avez dit que depuis cette année je suis effectivement
le seul prof. titulaire, et fort probablement le seul
prof. tout court, exerçant l'intégralité de son service
en "canadien" dans une université française?), et
ferai des conférences à droite et à gauche, surtout
sur Mordecai Richler et Margaret Laurence, en
Anglais, et sur J. Goodbourn et la littérature

Acadienne, en Français. Mes Spouses ont Lino
DOBREZ, Dept d'Anglais, Université de Camborne,
et Yvan BARKO, Dept de Français, Univ. de
Sydney. Il est abominablement tard pour vous
demander de prévenir l'Ambassade de Canada de
mon arrivée, mais si vous pourriez leur envoyer un
télégramme, je vous en serais très reconnaissant. La famille
d'érable n'a toujours été chère, vous le savez,
à Camborne, elle me serait encore plus précieuse
car le Conseil culturel Français a réussi à se
rendre particulièrement impopulaire dans la Université.
Il a confondu Camborne avec Londres, et notre XIX^e siècle
avec le XIX^e, pour se conduire, me disent tous les
Australiens humiliés, en "British Snob." J'aurais
quand même plaisir à le rencontrer car il est rattaché
... à l'Université de Pau où il n'a jamais enseigné.
Bref entendu, pendant tout mon séjour, si je puis
être en quoi que ce soit utile aux Services
Culturels Canadiens, vous savez avec quelle
joie je serai à leur entière disposition.

Si j'ai ainsi tardé à vous envoyer mes
Coordonnées australiennes, comme l'annonce à St
Malo, c'est pour un certain nombre de raisons. La
première, c'est triste à avouer quand on a cette belle
réputation d'énergie que me prêtent mes amis canadiens,
c'est que pendant plusieurs semaines il m'a fallu
"payer la facture" pour mon séjour à Brozganik. 2nd de
Cours par semaine, sous l'équateur, dans une salle non
climatisée située entre un chantier de construction et un
boulevard où nous biffaient sans arrêt des vagues chers
Russes, ce n'est pas tout à fait des vacances en Club
Méditerranéen. Et j'ai eu beaucoup de difficultés à
convaincre, diplomatiquement, certains ritelets de cru
qu'il n'était pas question de les laisser dilapider
à l'avance les subventions versées ^{par la France et l'U.R.S.S.} par le compte dont je
suis heureusement seul responsable pour ce colloque
Février qui doit se tenir en Décembre, après avoir été

2)
rapporté 3 fois déjà. Je suis un bon vieux cheval de
bataille pour me ^{savoir} pas, me sortir des mieux de telles
situations, mais c'est au prix de tensions assez éprouvantes.
Après celui-ci, - et notre colloque intérieur, dont je vous
parlerai plus loin, - il ne me restera plus que le
Colloque à Yaoundé, en 86, dans un pays dont vous
savez combien il m'est cher, et sur un sujet qui
m'est lui aussi cher: "Le Canada et l'Afrique". J'estime
bien avoir ainsi l'occasion de vous faire découvrir le
Cameroun. Ensuite, je suis tout prêt à abandonner ma
vocation d'entrepreneur de spectacle en tous genres pour
mes confédérés, si mes enfants se décident à combler mes
vœux, à l'air d'être grand-père. Mais le mariage
de notre fils, dont nous pensons qu'il se déciderait
les temps-ci en pour lequel j'avais reporté mon départ,
n'est plus au programme que pour cet hiver ou l'en proche.
Les jeunes n'ont plus les mêmes priorités ...

Prof, j'ai tardé à vous écrire, car je voulais pouvoir vous
vous faire un petit rapport sur notre projet de colloque "intérieur"
et je suis d'autant plus confus de m'être ainsi
laissé débiter qu'entre temps, nombre d'entre vous
ont peut-être déjà contactés de ma part. Il est
un certain nombre de problèmes pour lesquels je me
permets de faire appel à votre amitié et à votre
compréhension.

1) A la suite de la visite (très réussie) du Prof.
Rowland Smith, j'ai appris que la banque des 200
jours avait été réactivée en son honneur. En espérant
que ce n'était pas là un miracle du lendemain, j'ai
écrit à nos amis MM. Marcotte et Stratford, ainsi
qu'à leur collègue Laurent Mailhot, de l'université
de Montréal, pour m'enquérir de leur éventuelle
disponibilité cette prochaine année universitaire. Je doute
évidemment qu'ils soient tous libres, mais ^{c'est le cas pour} si ^{l'un}
d'eux (ou même ~~deux~~ ou les 3), avec quel plaisir je
tiendrais ma promesse faite il y a déjà longtemps
à MM. Marcotte et Stratford. Avec l'Ontario qui
va débarquer en force à Québec, pour notre colloque, 001663

ne serait que Justice si l'université de Montréal ^{nous} envoyait
en passant un ~~petit~~ commando. J'ai demandé à nos
collègues de nos contacts pour savoir ce qu'il en était de
ces possibilités. Il y a 2 petits problèmes annexes:

- Les seuls mois "ouvrables" pour des tournées de conférences
sont, vous le savez, Décembre, Janvier et Mars (Février
est impossible à cause des parties et des "petites vacances"); après
^{les vacances} de Pâques, qui commencent fin Mars, on ne peut plus rien faire de
bon. Mars devrait être le plus tentant pour une visite, au
des 27 ou 31 se rendra à Bari le Congrès de
l'Association Italienne d'Etudes Canadiennes. J'ai oublié
de mentionner cette possibilité à nos amis

- Il est possible qu'en Décembre le Nouveau Brunswick
nous envoie Marguerite Maillet. Celle-ci vient de se
manifeste, après un très long silence. C'est une remarquable
bonne soeur de fréquence. Si elle devait se retrouver en même
temps que l'un de nos amis de l'université de Montréal,
je ne suis pas sûr qu'il en serait tellement enchanté.
Raymond Daigle, qui s'occupe des relations culturelles à
Fredericton, doit vous téléphoner à ce sujet. En tout cas,
s'il me faut choisir entre Montréal et Toronto, mon cœur
ne balancera pas. M. Marcotte, en particulier, sera toujours
pour nous no 1.

2) Finalement, donc, notre collègue Ontarien se
rendra à Paris XII et Rouen les 2.3.4 Mai 1985.
Ci-jointe la copie du projet, tel qu'il a été résumé
par notre Président Pierre Gagné, à la suite d'une
réunion à la Délégation de l'Ontario. En bon
géographe, notre Président Tire beaucoup la couverture
du côté qui lui tient à cœur. En réalité la
partie Normande qui apparaît ici sous la forme
de l'atelier n°4 sera tout aussi importante que
la partie "Cristobolienne". Nous aurons notre journée
d'ouverture à Paris XII; ensuite les géographes
viendront de leur côté, pour des ateliers très techniques,
cependant que le gros de la troupe se transportera
à Rouen pour les ateliers canadiens. A très cordiales
salutations

3/

Ted Rethi, à Toronto, s'occupe d'en définir le contenu pendant que je serai aux antipodes. Il est un point auquel je tiens : nous aurons, à Rouen, toute une demi-journée consacrée aux foules ontariens et je serai le plus heureux des organisateurs si vous voulez bien nous faire l'amitié d'accepter de présider cette partie du programme.

3/ Il y a début octobre un colloque sur l'Acadie organisée à Edmundston, en N.B. Je ne suis pas particulièrement frustré sur le plan de voyages, ces temps-ci, mais il me serait très utile d'aller le plus vite possible, à la rentrée, au Canada, afin de mettre au point notre colloque. Lors de mon séjour à Toronto, l'été dernier, Don Stevenson, sous-ministre aux Affaires inter-gouvernementales, m'avait promis un effort "franc et massif" de la part de l'Ontario. Mais il est des annuets qui se valent mieux trois fois qu'une. Mais à part le banquet final, qui se tiendra sans doute à Belle et sera précédé d'une cérémonie commémorative, pour lequel le Délégué de l'Ontario nous a promis de faire un effort (sur le vu du menu), Queen's Park semble bien décidé à transmettre toutes les factures à Ottawa. Sans doute le moins du monde de la jeunesse d'Ottawa, et plus particulièrement de S.C.R., dans laquelle nous comptons avec la plus reconnaissante des fervens, je serais très heureux d'avoir l'occasion de "relever" Toronto. Ce colloque d'Edmundston serait un prétexte rêvé, dont le sujet m'intéresse fort de surcroît. Jean Michel Lacroix s'étant déjà porté volontaire pour aller représenter l'AFEC, j'écris à M. Trudeau dans l'espoir (sans doute illusoire) de pouvoir bénéficier

des 200 jours de l'autre sens. Perdant moi de
venir en qu'on demande de faire étonnée, mais s'il y
avait quelque reliquat de côté Jacques Carter,
rien ne m'en empêcherait et enchaînerait plus que
d'en bénéficier, même si j'ai conscience d'avoir
déjà beaucoup très profité de la générosité canadienne.

Avec toute mes excuses pour cette trop
longue et trop tardive lettre, et pour toutes les
demandes, je vous prie d'agréer, Monsieur le Ministre
et cher ami, nos très fidèles et dévoués amitiés,
ainsi que mille vœux pour vous et tous les vôtres
pour un très agréable été.

Robert Mann

Projet de colloque franco-canadien, organisé par l'Association française d'études canadiennes, à Paris et à Rouen ^{Ces 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 66, 67, 68, 69, 70, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 77, 78, 79, 80, 81, 82, 83, 84, 85, 86, 87, 88, 89, 90, 91, 92, 93, 94, 95, 96, 97, 98, 99, 100} 1985

Le thème : Problèmes de la croissance des métropoles , l'exemple de l'Ontario.

Croissance numérique et contenu différentiel: l'insertion de l'immigration dans la ville. La dynamique urbaine et la vie quotidienne.

Divers ateliers sont envisagés:

1. L'analyse numérique: l'évolution et la diversité de la population.
2. La modulation de l'urbanisme aux besoins de la population et au développement des affaires et des services.
3. Les activités projetées sur le "quotidien".
4. La perception de la ville et la projection de ses images dans littérature et dans l'art.

Le lieu: L'Université de Paris XII- Créteil
et l'Université de Rouen

avec déplacements au Havre et à Dieppe.

La participation: Des universitaires et chercheurs français, sous la direction du Professeur Mane, des universitaires canadiens spécialistes des problèmes des grandes métropoles nord américaines et plus particulièrement de la conurbation Toronto-Hamilton.

Le parrainage: Les Universités françaises d'accueil (Paris XII et Rouen), l'Association française d'études canadiennes, l'Ambassade du Canada et la Délégation de l'Ontario à Paris.

Eventuellement les représentants de la haute administration et des intérêts économiques, spécialement en ce qui concerne la région Haute Normandie et le port du Havre.

REÇU / RECEIVED

AFFAIRES EXTERIEURES
EXTERNAL AFFAIRS

OCT 5 1983

AFFAIRES FRANCOPHONES
FRANCOPHONE AFFAIRS
CMF

**ACTION
SUITE A DONNER**

NONCLASSIFIE

DE BDGTN ZUFC4477 04OCT83

A EXTOTT (IMA

REF VOTRETEL IMA0848 03OCT

---DEMANDE D INFO SUR FRANCOPHONIE

NOTRE CORRESPONDANT PEUT LIRE LOCS EN FRANCAIS ET IL A L INTENTION
D ECRIRE DES ARTICLES EN FRANCAIS.

UUU/082 051300Z ZUFC4477

| | |
|---------|-------------|
| DATE | |
| ACC | REF |
| FILE | DOSSIER |
| 26-1-1 | |
| BY HAND | PAR FAXILUX |
| ATTN: | |



MESSAGE

FILE/DOSSIER

| | |
|-----------|---------------|
| 26-1-1 | |
| 30 Oct 83 | 12 19 39 Z 10 |

Align first character of Security Classification under this arrow
Alignez le premier caractère de la Sécurité sous cette flèche

SECURITY / SÉCURITÉ NONCLASSIFIE

FM/DE DE EXTOTT IMA0848 030CT83

TO/A A BDGTN

INFO

DISTR REF VOTRETEL ZUFC4465 29SEP83

REF ---DEMANDE D INFO SUR FRANCOFONIE

SUBJ/SUJ EST-CE QUE VOTRE CORRESPONDANT PEUT LIRE DOCS EN FRANCAIS? CELA
DONNERAIT UN CHOIX PLUS GRAND DE TEXTES.

| DRAFTER/RÉDACTEUR | DIVISION/DIRECTION | TELEPHONE | APPROVED/APPROUVÉ |
|-------------------|--------------------|-----------|-------------------|
| SIG G BECHARD pf | IMA | 6 4846 | SIG G BECHARD |

REÇU / RECEIVED

AFFAIRES EXTÉRIEURES
EXTERNAL AFFAIRS

OCT 3 1983

AFFAIRES FRANCOPHONES
FRANCOPHONE AFFAIRS

CMF

C
PM

**ACTION
SUITE A DONNER**

UNCLASSIFIED

FM EDGTM ZUFC4465 29SSEP83

TO EXTOTT LIMA

---REQUEST FOR INFO ON LA FRANCOPHONIE

HAVE RECD REQUEST FROM CDN FREELANCE WRITER INTERESTED IN LA
FRANCOPHONIE. HE INTENDS TO DO ARTICLES ON SUBJECT INCLUDING CDN
PARTICIPATION THEREIN. GRATEFUL YOU FORWARD ANY INFO, INCLUDING
BROCHURES, WITH EMPHASIS ON GEOGRAPHIC AND CULTURAL ASPECTS, AND WE
WILL PASS IT ON.

UUU/0E2 311400Z ZUFC4465

| | |
|---------|-------------|
| TO: | |
| FROM: | |
| FILE | DATE |
| 26-1-1 | |
| BT HAND | FOR FOREIGN |
| ATTN: | |

19/11/85

COPY FOR:
THE HON. J. CLARK

APT. 908
THE COLONNADE
131 BLOOR STREET WEST,
TORONTO, ONTARIO
M5G 1S3

THE HON. BRIAN MULRONEY,
PRIME MINISTER,
HOUSE OF COMMONS,
OTTAWA, ONT.
K1A 0A6

| | |
|------|--------|
| ACC | DATE |
| FILE | 26-1-1 |

DEAR SIR,

ONLY THE CANADIAN GOVERNMENT REPRESENTS CANADA ANYWHERE....

PROVINCIAL GOVERNMENTS DO NOT AND CANNOT AND QUEBEC MINISTERS OR
WHATEVER CANNOT REPRESENT ME AS A CANADIAN AT A FRENCH SUMMIT. ONLY
THOSE FROM THE FEDERAL LEVEL CAN REPRESENT ALL CANADIANS. IF YOU
DO THIS THEN I SUGGEST YOU STAY HOME FROM THE NEXT COMMONWEALTH CONFERENCE
AND LET SOMEONE FROM B.C., ONTARIO OR WHATEVER ATTEND AND REPRESENT CANADIANS.
I DOUBT IF THIS WILL HAPPEN... BUT WHEN IT IS QUEBEC THEY GET THE SPECIAL
TREATMENT... THEY ARE NOT A COUNTRY ... THEY ARE A PROVINCE. IF THEY WISH
TO BE A SEPARATE COUNTRY THEN SO LET THEM AND LET THEM VOTE ON IT AND GET
OUT AND THEN THEY CAN ATTEND AS MANY CONFERENCES AS THEY WANT IN ANY
CAPACITY THEY WISH. QUEBEC AS A PROVINCE CANNOT REPRESENT ME AS A CANADIAN
WITH OTHER COUNTRIES.... OUR ELECTED FEDERAL GOVERNMENT IS THE ONLY GOVERNMENT
WHICH REPRESENTS ALL CANADIANS AT HOME AND ABROAD. WHY ARE THESE
CONCESSIONS ALWAYS MADE TO QUEBEC? WE ARE EITHER ONE COUNTRY OR WE ARE NOT
AND IF QUEBEC WANTS TO GO IT ALONE OR PRETEND THEY ARE A COUNTRY THEN SO BE IT
LET THEM TAKE THEMSELVES OUT OF CONFEDERATION... WITH WHATEVER THEY BROUGHT IN
AND ONLY THAT... AND THEN WE CAN GET ON WITH OUR LIVES OF BEING CANADIANS .

Yours very truly,

Margaret E. O'Brien
(Miss) Margaret E. O'Brien

Classer



External Affairs
Canada

Affaires extérieures
Canada

REFERRED BY THE OFFICE
OF THE SECRETARY OF
STATE FOR EXTERNAL
AFFAIRS,
MINISTER'S RECORDS UNIT

TRANSMIS PAR LE CABINET
DU SECRÉTAIRE D'ÉTAT
AUX AFFAIRES EXTÉRIEURES
SECTION DES DOSSIERS
DU MINISTRE

5-2723 or 5-1047
ou

To/A
AU *SFD*

- FOR INFORMATION AND ANY NECESSARY ACTION
POUR EXAMEN ET SUITE À DONNER, S'IL Y A LIEU
- THIS LETTER HAS BEEN ACKNOWLEDGED
ON A ACCUSÉ RÉCEPTION DE CETTE LETTRE
- THIS LETTER HAS NOT BEEN ACKNOWLEDGED
AUCUN ACCUSÉ DE RÉCEPTION À CETTE LETTRE
N'A ÉTÉ DONNÉ
- BY TELEPHONE/PAR TÉLÉPHONE

REÇU / RECEIVED
AFFAIRES EXTÉRIEURÉS
EXTERNAL AFFAIRS

NOV 25 1985

AFFAIRES FRANCOPHONES
FRANCOPHONE AFFAIRS
SFF

REMARKS/REMARQUES

*cc SFX
SFF
SFP (to handle
about a reply!)*

MD

Signature

19-11-85

Date

EXT 251 (85/03)



Office of the
Prime Minister

Cabinet du
Premier ministre

SECRETARY OF STATE FOR EXTERNAL AFFAIRS
Attention: Executive Assistant.

SECRÉTAIRE D'ÉTAT AUX AFFAIRES EXTÉRIEURES
Compétence du chef de cabinet.

- For reply please, with a copy to:
Afin d'y donner suite, avec copie à:
- For consideration and, if appropriate, further review with a copy to:
Pour attention, s.v.p., copie à:
- For information
À titre de renseignement
- For draft reply, please
Pour ébauche, s.v.p.

RECEIVED

AFFAIRES EXTÉRIEURES
EXTERNAL AFFAIRS

JUN 6 1983

AFFAIRES FRANCOPHONES
FRANCOPHONE AFFAIRS

CMF

circuler

Réginald Day

②
③
④

M.R.

TELEPHONE: 996-4008

Canada

PMC 001673



Office of
The Prime Minister

Cabinet du
Premier ministre

Copy

Copie

DIV. - Send copy of copy to P.M.O.
DIR. - Envoyez copie réponse à P.M.
MIN RECORDS DOSSIERS DU MIN

le 31 mai 1983

| | |
|------|--------|
| DATE | 1983 |
| ACC | 6/6 |
| FILE | 26-1-1 |
| FILE | 716 |

A00338
cmi=

Madame Georgette Dubos-Cantais
"Le Val Joly"
4, rue du Val Druel
76200 Dieppe
France

Madame,

Au nom du Premier ministre, j'accuse réception de votre lettre du mois de mars concernant l'E.D.C.N. 3: l'école de chez nous. Je regrette le retard bien involontaire que nous avons mis à y répondre.

Je me suis permis de faire tenir copie de votre lettre au ministère des Affaires extérieures, à titre de renseignement.

Je vous remercie d'avoir écrit à M. Trudeau à ce sujet.

Veillez agréer, Madame, l'expression de mes meilleurs sentiments.

Le rédacteur en chef,

ORIGINAL SIGNED
ORIGINAL SIGNÉ PAR

Réginald Day

RJD/jgb*



Office of the
Prime Minister

Cabinet du
Premier ministre

Ottawa, Canada
K1A 0A2

3074 255

Courrier général
lettres non classées

A-2-6

General mail
letter sent to:

RJDAY

le 22 février 1983

Madame Georgette Dubos-Cantais
"Le Val Joly"
4, rue du Val Druel
76200 Dieppe
France

Madame,

Votre lettre du 12 octobre nous est bien parvenue. Je regrette le retard bien involontaire que nous avons mis à y répondre.

Veuillez agréer, Madame, l'expression de nos meilleurs sentiments.

Le rédacteur en chef,

Réginald Day

L'ÉCOLE DE CHEZ NOUS

Association loi 1001

"Le Val Joly"

4, rue du Val-Druel - 76200 DIEPPE - France

tél 16 (35) 84.35.14

A. copie = M. G. Chadeau

oml

Canada

Je ne sais plus trop ce que j'ai dit dans cette lettre

du 12 octobre. A ce moment là, une subvention de 3000\$, nous avait été annoncée en mai 1982 par le ministère français des Relations Ex. Terrieures. Le ministère nous a ensuite demandé, pour pouvoir toucher les 3000\$, de nous constituer en Association Culturelle à but non lucratif régie par la loi de 1901. Ci-joint la parution au J.O. Journal Officiel

JOURNAL OFFICIEL DE LA REPUBLIQUE FRANÇAISE

24 Novembre 1982

N. C. 10405

ASSOCIATIONS

(Loi du 1^{er} juillet 1901.)

10 novembre 1982. Déclaration à la sous-préfecture de Dieppe
L'École de chez nous. Objet : activités culturelles ayant pour but d'éditer, à compte d'auteur, une série de livres en plusieurs tomes intitulée L'École de chez nous, œuvre collective, éducative, internationale, francophone, unique en son genre. Siège social : Le Val Joly, 4, rue du Val-Druel, 76200 Dieppe.

Président : Jean-Claude DUBOS, Besauçon (25)

Cette déclaration au J.O. va nous permettre de toucher d'autres subventions, des ministères français de

II

Culture et de l'Éducation Nationale
et du Gouvernement du Sénégal,
mais je veux d'avertir certains
souscripteurs canadiens qui véda-
ment le livre, en particulier
Sœur Béatrice Vaillancourt, de
Pierrefonds au Québec, Frère Lau-
rent Hamel, des écoles chrétiennes
de Montréal, et le journaliste Fla-
~~Pierre~~ Vennat, chroniqueur politique
à "La Presse" de Montréal, fils
du Lieutenant Audé Vennat, mort
à Dieppe le 19 août 1942, que
jamais l'EDCN, œuvre collective
internationale francophone unique
en son genre ne paraîtra en son
avec en tout et pour tout 11
souscripteurs représentant 14 souscrip-
tions au Canada (Québec et Nou-
veau Brunswick).

envoyé une lettre signée de vous
disant: " M. Trudeau m'a prié de
vous assurer qu'il vous sait gré de
lui avoir écrit. Il m'a aussi de-
mandé de faire tenir copie de
votre lettre au bureau du Secrétaire
d'Etat aux Affaires Extérieures. Je
suis certain qu'on lui accordera
toute l'attention nécessaire. Je
vous remercie d'avoir écrit au
Premier Ministre - " Signé: M. G.
Trudeau - Le Secrétaire d'Etat
aux affaires extérieures s'est mis en
relations avec l'Ambassade du
Canada à Paris, j'ai reçu une lettre
de quelqu'un de l'Ambassade
dont j'en ai plus le nom, je
vous demande donc d'être en rapport
de vous mettre en rapport, par
l'intermédiaire du Secrétariat d'Etat,
avec Claude LaCharité, Premier
Secrétaire à l'Ambassade
du Canada à Paris, qui a soust
à l'EDCN et les tout ce

D'avance merci.
Gorgette Dubois - Cantons
Trésorière et animatrice
de l'EDCN

Ministère : RELATIONS EXTERIEURES

10

Ordonnateur : Principal

0

Service : Comptabilité

AVIS DE CRÉDIT

Compte à débiter :

C. C. P. 9000-03 PARIS - Payeur Général du Trésor
ou Banque de France - PARIS

Références du mandatement - Objet de la dépense - Titres justificatifs

| ANNÉE d'origine | DATE d'émission | N° du bordereau | N° du mandatement | Comp. Ec. | Comp. Inv. |
|-----------------|-----------------|-----------------|-------------------|-----------|------------|
|-----------------|-----------------|-----------------|-------------------|-----------|------------|

Compte crédité :

MONTANT :

ECOLE DE CHEZ NOUS
VAL JOLY 4 RUE VAL DRUEL
76200 DIEPPE

3.000,00

82 13.01.83 5136 10602

C.C.P. ROUEN
CTE NO 22 96-73 Y 035 93

SUBVENTION DU CHAPITRE 42.26-20-10
ALLOUEE POUR L'EDITION DU VOLUME III DE
L'ECOLE DE CHEZ NOUS
P.J. 1 LIQUIDATION ET DIVERSES
ENGT. 20 / 377

Montant de la somme mandatée

1133

Retenues
et oppositions

Montant du virement

I N - Mod N 3-1 - 2 011 040 L
332 PL

Reçu le 4 février 1983

CMF/Jacques Cousineau/6-8846/cfm

RCS

26-1-1

UNCLASSIFIED

CMF

Your memo RCS-0143 of April 27, 1983

Letter to SSEA from J. McGowan:
1983/1984 Main Estimates: contribution to
ACCT

May 3rd, 1983

CMF-0413

You will find below, as requested, the text we propose in reply to the issue raised by Mr. McGowan on the contribution to Agency for Cultural and Technical Cooperation in Francophone countries :

" As the name suggest, the "Agence de coopération culturelle et technique (Agency for Cultural and Technical Cooperation) deals with cultural as well as technical exchanges between members. The figure of 14.33% applies to the budget of the Scientific and Technical Division of the Agency; there are three others: Education (mostly technical), Cultural Affairs and Administration. In addition, the "Programme spécial de développement" (Special Development Program), which deals exclusively with aid and development, is administred by the ACCT.

The Federal Government contributes 30% of the Agency's budget. Two provinces, Quebec and New-Brunswick, provide 5% more. In actual fact, the Canadian contribution has not increased in recent years, in spite of the normal increase in the Agency's budget brought about by inflation, because of devaluations of the French Franc which is the currency used for that budget (the majority of members belong to the Franc zone and the headquarters are in Paris). The total Canadian contribution is less than one half of our contribution to the Commonwealth.

Canadians of French origin and of other origins who use the french language for their communications with the rest of the world, are naturally attracted to fostering exchanges between countries which are entirely or partly French speaking just as their compatriots of British origin are interested in the Commonwealth. Cooperative relations with 38 French-speaking countries in the framework of the ACCT contribute to strenghtening bilateral links with them, with consequent favourable impact on our ability to promote Canadian interests, including economic ones. "

André Potvin,
Directgr,
Francophone Affairs.

REÇU / RECEIVED RCS/N. Mickleburgh/5-3707/jms

Jacques C.
*Il y a un problème qui est suffisant
de invoquer l'augmentation
de 8% de dépenses par
l'ensemble des pays
de l'Agence et qui est loin
de tenir compte de l'augmentation
du coût de la vie en
France etc.*

EXTERNAL AFFAIRS
AFFAIRES EXTÉRIEURES

AFFAIRES FRANCOPHONES
FRANCOPHONIE AFFAIRES
C.M.F.

SECURITY
Sécurité UNCLASSIFIED

DATE April 27, 1983

NUMBER
Numéro RCS-0143

TO
À

FROM
De

REFERENCE
Référence

SUBJECT
Sujet

Letter to SSEA From J. McGowan
Regarding 1983/84 Main Estimates

| | |
|---------|---------|
| FILE | DOSSIER |
| OTTAWA | |
| MISSION | |

ENCLOSURES
Annexes

DISTRIBUTION

- MRP
- GEP
- PUA
- CIDA/
Racicot
- RCP
- CMP

The attached letter dated April 13, 1983 from Mr. John McGowan to the SSEA questions certain expenditures contained in the 1983/84 Main Estimates and Fall Operational Plan Update.

2. To prepare a well-informed and prompt reply, I would appreciate receiving at your earliest convenience one or two paragraphs of input addressing those issues raised by Mr. McGowan which lie in your area of responsibility (see attached list).

3. In replying to Mr. McGowan it may be helpful to justify expenditure increases by referring to their anticipated results, the relation of results to broader program objectives, or, where applicable, to non-discretionary requirements for expenditure increase resulting from the international dimension of departmental activities.

J. W. Fowell

J. Fowell
Director
Sector Policy and Coordination

Division

Issue

MRD

New Canadian Embassy Complex in Riyadh

GEA

Expenditures for Belgrade, Yugoslavia

CMF

Contribution to Agency for Cultural and
Technical Cooperation in Francophone
Countries

CMS

Contribution to ILO

ABR

Application of restraint to employees'
salaries

CIDA/J. Wood

CIDA operating expenditures, and Grants
and Contributions

A.R. 30397

JOHN J. MCGOWAN
7960 GABRIOLA GATE
RICHMOND B.C.
V7C 1V9

O/SSEA

April 4th. 1983.

APR 13 1983

The Honourable Allan J. MacEachen,
Deputy Prime Minister and
The Secretary of State for External Affairs,
OTTAWA, Ontario,
K1A 0G2

REGISTRY

Dear Sir:

Please refer to 1983-84 Estimates Page 9-18 -- Major Capital Expenditures:--Riyadh, Saudi Arabia--New Canadian Embassy Complex. What are we building there a complete village? 1982-83 Estimates show estimated cost of \$25,387,000. 1983-84 Estimates show \$32,762,000. or a 29% increase. I would say who-ever is responsible for this over-run should be out the door. Belgrade, Yugoslavia, why do we need to spend \$10,743, there? How active are we with this country, trade-wise, tourist-wise?

Please refer to Page 9-20 under Contributions:--(1)-Agency for Cultural and Technical Co-operation in Francophone Countries \$5,168,860. (2) International Labour Organization \$7,160,259.

(1)--I would question this expenditure as according to 1980-81 budget figures prepared by that Agency they show only 14.33% of their expenditures for Sciences, Techniques & Développement. How this will benefit Canada as a whole I don't know. Canadians have been told to lower their expectations however one of the larger contributions in this portion of your Estimates will be of a very small benefit if that to appoximatel 25% of Canadians. Contributions to U.N.E.S.C.O. should be sufficient.

(2)--Please advise the terms of reference for the International Labour Organization; where does the \$7,160,259~~g~~?

How can you justify--see Page 9-38--Vote 25--an approximate 23% increase over actual 1981-82? Vote 30--an approximate 33% increase over actual 1981-82. Canada has a financial crisis; yet it would appear our Government hasn't learned its lesson that you can't keep increasing expenditures unless you have increased revenue. Even then you don't spend on items just because you spent monies on those items in the past; each year you should start from zero.

It is impossible to reconcile bodies in your budget as no figure is shown for the tranfers from other areas. I can only suggest that as far as employees' salaries are concerned you should follow what is happening in the private sector when revenue is down and that is managers salaries are cut as much as 20% and would therefore suggest all employees who were making \$40,000 per annum or more in 1981-82 should be cut back to their 1981-82 salaries for 1983-84 year and no more increases until revenue warrants same.

Sincerely yours

John J. McGowan

14-H-H(POM)

CMF/J. Cousineau/604846/lb
cmf-0374

Department of External Affairs



Ministère des Affaires extérieures

Canada

OTTAWA, ONTARIO
KIA 0G2

Le 25 avril 1983

Madame Georgette Dubos-Cantais
L'Ecole de chez-nous
Association loi 1901
"Le Val Joly"
4, rue du Val-Drueil
76200 Dieppe, France

| | |
|---------|-------------|
| DATE | |
| ACC | REF |
| FILE | DOSSIER |
| 26-1-1 | |
| BY HAND | PAR FOUILLE |
| DATE | |

Madame,

L'honorable Charles Lapointe, ministre d'Etat aux Relations extérieures, m'a demandé de répondre à votre lettre du 14 mars 1983 concernant la francophonie.

Le gouvernement du Canada s'intéresse depuis longtemps au projet de réunion des chefs d'Etat des pays de la francophonie pour traiter des grandes questions de l'actualité, particulièrement celle des relations entre pays du "Nord" et pays du "Sud". Il va sans dire que nous portons également intérêt à la considération des affaires spécifiques du monde de la francophonie y compris les activités qui cherchent à renforcer la solidarité naturelle entre ces pays.

C'est dans cet esprit que nous saluons avec plaisir des institutions du type de celle exposée dans votre lettre. Nous lui souhaitons un grand succès dans sa tâche de diffusion de la langue et de la tradition française.

Je vous prie d'agréer, madame, l'expression de mes hommages respectueux.

rem k
Le secrétaire d'Etat
aux Affaires extérieures,

André Potvin

Souscription. (65)

L'EDC N° 3 L'école de chez nous tome III est mis en souscription : broché francs l'exemplaire, par chèque bancaire ou virement postal à Mme Dubos-Cantais Georgette, écrivain « le Val Joly » 4 rue du Val Druel, 76200 Dieppe CCP 2889 42 W Rouen, ou pour l'étranger par mandat international. Sur demande, le livre peut être relié par G. Thuault, d'Eu, (76) relieur de « L'histoire de l'Alier-mont ».

Collaborateurs : Mme Marie-Agnès Caillau de Gaulle, Octavé Mureau (Lauréat de l'Académie Française), Maurice d'Hartoy, Jean Claude Dubos, Chartiste bibliothécaire à Besançon, auteur du Coeur Nyctalope et de Pour exprimer l'éternité, grand prix des poètes de l'Est 1973, docteur Robert Pecnard, Léopold Sédar Senghor, prince en poésie 1977 sur proposition du CEPSNA EDCN, Christophe Dubos, 9 ans, le Prince Georges Santiago Commene, de Dieppe, et sa Sainteté Jean Paul II.

La liste des souscripteurs sera publiée à la fin du livre.

Mme Dubos chevalier du Mérite belgo hispanique, a obtenu pour l'EDCN 1 préfacé par l'inspecteur général Georges Prévot, et l'EDCN 2 préfacé par Paul Guth, un prix de créativité avec félicitations du jury du kiwanis club international. Elle est déléguée pour la Normandie de l'institut héraldique, historique et généalogique de France. Siège à Layardac (47).

« Leube Presse »
Poitiers (87)
001685

17/12/82

OFFICIEL

Voilà des années que l'Ecole de chez nous ne pas sur le papier pour faire connaître auprès des grands de ce monde comme auprès des responsables de la région afin d'éditer le tome suivant de l'Ecole de chez nous. Depuis le 24 novembre, elle est devenue association loi 1901 et présente un comité d'honneur qui est une véritable Académie. Mais de quand date le dernier tome de 001686 chez nous?

Rép: *[Signature]*

JOURNAL OFFICIEL DE LA REPUBLIQUE FRANÇAISE

24 Novembre 1982

N. C. 10405

ASSOCIATIONS

(Loi du 1^{er} juillet 1901.)

10 novembre 1982. Déclaration à la sous-préfecture de Dieppe
L'Ecole de chez nous. Objet : activités culturelles ayant pour but
d'éditer, à compte d'auteur, une série de livres en plusieurs tomes
intitulée L'Ecole chez nous, œuvre collective, éducative, inter-
nationale, francophone, unique en son genre. Siège social : Le Val
Joly, 4, rue du Val-Druel. 76200 Dieppe.

Président : Jean-Claude DUBOS, Besançon

001687

Ministère : RELATIONS EXTERIEURES

101

Ordonnateur : Principal

01

Service : Comptabilité

AVIS DE CRÉDIT

Compte à débiter :

C. C. P. 9000-03 PARIS - Payeur Général du Trésor
 ou Banque de France - PARIS

Compte crédité :

ECOLE DE CHEZ NOUS
 VAL JOLY 4 RUE VAL DRUEL
 76200 DIEPPE

C.C.P. ROUEN
 CTE NO 22 96-73 Y 035 93

MONTANT :

3.000,00

Références du mandatement - Objet de la dépense - Pièces justificatives

| ANNÉE d'origine | DATE d'émission | N° du bordereau | N° du mandatement | Comp. Ec. Nat. Comp. Investis. |
|--------------------|--------------------|--------------------|----------------------|-----------------------------------|
|--------------------|--------------------|--------------------|----------------------|-----------------------------------|

82 13.01.83 5136 10602

SUBVENTION DU CHAPITRE 42.26-20-10
 ALLOUEE POUR L'EDITION DU VOLUME III DE
 L'ECOLE DE CHEZ NOUS
 P.J. 1 LIQUIDATION ET DIVERSES
 ENGT. 20 / 377

FILE

DOSSIER

26-1-1

BY HAND

PAR PORTER

Montant de la somme mandatée

11.33

Retenues
 et oppositions

Montant du virement

Reçu le 4 février 1983.

L'EDEN

L'ECOLE DE CHEZ NOUS

Association Loi 1901

"Le Val Joly"

4, rue du Val-Druel - 76200 DIEPPE - France

tél 16 (35) 84. 35. 14.

14/3/83.

Monsieur le officier,

Je viens de lire dans "Le Figaro"
d'aujourd'hui que vous venez
de relayer à Ottawa l'idée d'un
« Commonwealth francophone » à
la veille d'une tournée qui va vous
conduire du 20 au 31 mars au Mali,
en Guinée et au Nigeria.

C'est pourquoi toute notre é-
quipe a pensé que certainement
les modestes efforts de l'EDEN
dans le domaine de la franco-
phonie vous intéresserait.

Notre Président d'honneur
est Léopold Sédar Senghor et
Pierre Elliott Trudeau est mem-
bre de notre Comité d'honneur.

RECEIVED / REÇU
28 MAR 1983
HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

01079
CMF 001689 3

Nous avons quelques sous-cu-
fens au Canada: Québec, C. N.
veau Brunswick, Manitoba,
et le Gouvernement du Sénégal
vous la annoncé 100.000! CFA=
2000^f F.

D'avance merci pour votre
aide, et nous le espérons.

Georgette Dubos - Cantais
Trésorière et animatrice
de l'EDCN.

PM/BC
MINISTÈRE
DES
AFFAIRES ÉTRANGÈRES
RELATIONS EXTERIEURES

RÉPUBLIQUE FRANCAISE

DIRECTION GÉNÉRALE
DES RELATIONS CULTURELLES
Scientifiques & Techniques

PARIS, LE 18 Mai 1982
POUR NEGOCIATION

SERVICE DE L'ENSEIGNEMENT
ET DES ÉCHANGES LINGUISTIQUES

SOUS-DIRECTION DES ÉCHANGES LINGUISTIQUES

N° 006424 EL/L-C.6.

Madame,

J'ai pris connaissance, avec intérêt, des deux premiers volumes de "l'école de chez nous" que vous avez bien voulu me confier.

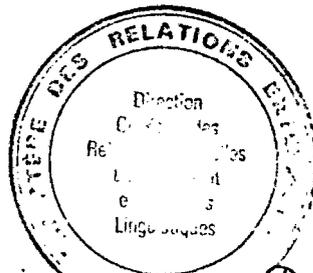
Les titres des chapitres qui composeront le volume III de cette oeuvre collective me laissent croire qu'il peut constituer, en effet, un appui à la diffusion de notre langue et de notre culture dans des pays largement francophones comme le Canada, la Tunisie ou le Sénégal.

A cette fin, ce département ministériel est en mesure de vous fournir une subvention de 3 000 F destinée à l'édition de cet ouvrage. En outre, nos services culturels dans les pays évoqués pourront assurer dans les établissements scolaires locaux la répartition des spécimens qui leur seront envoyés.

Je vous serais obligé de me faire savoir si cet arrangement vous agréé et vous prie de recevoir, Madame, l'expression de mes respectueux hommages.

Madame DUBOS-CANTAIS
4, Rue du Val Druel

76200 DIEPPE -



[Signature]
R. LE RUYET.

Recu le 18 mai - Réponse: "J'accepte avec plaisir" LD. ambassadeur de l'FRAT.

L'EDCN

L'ÉCOLE DE CHEZ NOUS

Association loi 1901

"Le Val Joly"

4, rue du Val-Druel - 76200 DIEPPE - France

tél 16 (35) 84.35.14.



M. Charles Lapointe
Ministre d'Etat aux Relations
Extérieures
Ottawa

CANADA

POUR INFORMATION

LES INFORMATIONIS
la vige dirppolera

17/12/89

OFFICIEL

Voilà des années que l'Ecole de chez nous ne lésine pas sur le papier pour se faire connaître auprès des grands de ce monde comme auprès des responsables de la région afin d'éditer le tome suivant de l'Ecole de chez nous. Depuis le 24 novembre, elle est devenue association loi 1901 et présente un comité d'honneur qui est une véritable Académie. Mais de quand date le dernier tome de l'Ecole de chez nous?

Rep: 1966

56 CANADA



CMP

OTTAWA, Ontario
K1A 0G2

le 29 mars 1983

Madame Georgette Dubos-Cantais
Trésorière et animatrice de
l'EDCN
4, rue Du Val-Druel
76200 DIEPPE
France

Chère madame,

En l'absence de l'honorable Charles Lapointe,
j'accuse réception de votre lettre du 14 mars 1983 concernant
l'impression d'un nouveau tome de "L'école de chez nous".

Soyez assuré que votre requête sera portée à
l'attention du Ministre dans les meilleurs délais.

Veillez agréer, chère madame, l'expression
de ma considération distinguée.

Le Chef de cabinet

Elisabeth Nadeau

RECU / RECEIVED

AFFAIRES EXTÉRIEURES
EXTERNAL AFFAIRS

APR 21 1982

AFFAIRES FRANCOPHONES
FRANCOPHONE AFFAIRS

Jacques :

M. de Ruyter nous dit : "le genre de publicité faite par l'EDCN à notre petite publication de 1982 ne va pas nous inciter à recommencer, nous avons jugé leur publication vaine l'an dernier, mais je ferais une nouvelle répétition cette année".

Conclusion : lettre polie, les encourageant à poursuivre leur œuvre! - -



CMF/André Potvin/6-3906/cfm

| | |
|--------|-------|
| 26-1-1 | 4-1-2 |
|--------|-------|

12 avril

RPP
CMF

SANS COTE

classer AP

Votre mémoire #022 du 08 mars

La Francophonie et les relations France/Canada/
Québec: demande de renseignements de M. Pierre
Godin, historien.

Le 09 mars 1983

CMF-0215

L'objet de la présente est de vous confirmer

CIH
PUM

que vous pouvez compter sur la participation de CMF à la
rencontre du 13 avril prochain avec M. Pierre Godin.

Le directeur,

AP

André Potvin,
Affaires francophones.

Note
 RPP a finalement
 décidé de recevoir
 M. Godin seul
 ayant toute la
 documentation
 nécessaire pour
 son interview.
 AP.



REÇU/RECEIVED

AFFAIRES EXTÉRIEURES
EXTERNAL AFFAIRS

MAR 8 1983

AFFAIRES FRANCOPHONES
FRANCOPHONE AFFAIRS
CMF

| |
|---------------------|
| Security/Sécurité |
| SANS COTE |
| Accession/Référence |
| File/Dossier |
| Date |
| Le 8 mars 1983 |
| Number/Numéro |
| RPP-022 |

TO/À RPF/GEB/CMF

FROM/DE RPP

REFERENCE •
RÉFÉRENCE •
SUBJECT •
SUJET •

Demande de renseignements de
M. Pierre Godin, historien, sur
la Francophonie et les relations
France/Canada/Québec.

ENCLOSURES
ANNEXES

1

DISTRIBUTION

CIH

PUM

... Ci-joint, copie d'une lettre datée du
18 février de M. Pierre Godin, qui s'intéresse
à diverses questions concernant la relation
triangulaire France/Ottawa/Québec.

2. Je recevrai M. Godin le mercredi
13 avril, à 10h00, à mon bureau. Entre temps,
CIH me fournit toute la documentation disponible
sur les six questions que M. Godin aimerait
aborder avec nous (voir page 2 de sa lettre).

3. Pour étoffer l'entretien, il serait
éminemment utile que RPF, GEB et **CMF** (ou leur
représentant) y participent. Puis-je y compter?
Si oui, je vous saurais gré de me le confirmer.

Le Sous-secrétaire d'Etat adjoint
Direction centrale des relations
fédérales-provinciales,

Jacques Asselin

Saint-Lambert, le 18 février 1983.

M. Gilles Mathieu,
Sous-ministre adjoint,
Affaires extérieures,
Ottawa.

RPP

the work subj.

Cher monsieur Mathieu,

J.M.

A la suite de notre rencontre du 25 janvier dernier, au cours de laquelle vous avez eu l'extrême gentillesse de répondre à mes questions concernant le fameux triangle Paris/Ottawa/Québec des années 60, vous m'avez offert de mettre à ma disposition l'un de vos collègues pour une séance d'information relative à certains des événements survenus durant cette décennie.

J'ai été particulièrement pris depuis notre conversation, qui m'a beaucoup éclairé au sujet de la position fédérale de l'époque, et le temps m'a manqué pour vous laisser savoir que j'accepte avec plaisir votre proposition qui, j'en suis convaincu, ne pourra qu'enrichir ma recherche en la fondant sur une documentation de première main.

Je me suis permis, dans le feuillet ci-joint, de vous communiquer quelques points de repère que j'aimerais aborder avec le collègue que vous jugerez bon de mettre à ma disposition et pour autant, bien sûr, que l'information s'y rapportant soit disponible.

Les voici :

1. le voyage du général de Gaulle au Canada en avril 1960 sous le gouvernement de John Diefenbaker .

2. Ottawa et le développement des rapports franco-québécois : la Maison du Québec à Paris, les échanges Paris/Québec, les accords culturels, etc.

3. le voyage de Lester B. Pearson en France, en 1964, avant la désignation de Jules Léger comme ambassadeur du Canada à Paris, et sa rencontre avec de Gaulle.

4. les bases du contentieux Paris/Ottawa qui se développe durant ces années-là. Avant sa mort, Jules Léger m'avait dit qu'on ne pouvait dissocier le rapprochement franco-québécois des aléas de la politique extérieure française et m'avait suggéré d'examiner certaines questions comme celles-ci : le refus d'Air Canada d'acheter la Caravelle, le refus du Canada de vendre de l'uranium à la France, le retrait de la France de l'Otan inacceptable pour Pearson et Ottawa, l'incident de Vimy, etc.

5. le voyage de de Gaulle au Québec en juillet 1967.

6. les conférences internationales de la francophonie où la France a soutenu le Québec contre Ottawa -- tout le débat sur le statut du Québec dans la francophonie, question qui aujourd'hui encore n'est pas réglée. Particulièrement les conférences du Gabon (janvier 1968) et celles de Niamey I (février 1969) et de Niamey II (mars 1970).

...3

Si ce "briefing" pouvait avoir lieu dans le courant du mois de mars, ou avant le 15 avril à tout le moins, je vous en serais très reconnaissant.

Au plaisir de vous revoir.

Pierre Godin

Pierre Godin, écrivain,

685, boul. Desaulniers,

Saint-Lambert, J4P 1P5.

Tél. 514-671-9145.



External Affairs
Canada

Affaires extérieures
Canada

OFFICE OF THE MINISTER OF STATE FOR EXTERNAL RELATIONS - ACTION REQUEST
CABINET DU MINISTRE D'ÉTAT (RELATIONS EXTÉRIEURES) - FICHE DE SERVICE

Document disclosed under the Access to Information Act -
Document divulgué en vertu de la Loi sur l'accès à l'information

AS

| | | |
|--|-----------------------------|--|
| From/De ASSOCIATION ESTRIE-FRANCE in Lasiro, Frée. | No. No E 00074 | Action to be completed and white slip returned to MDB by/L'action doit être complétée et la feuille blanche retournée à MDB avant 83-01-18 |
|--|-----------------------------|--|

| | | |
|---|---|--|
| Letter dated/Lettre en date du MEMEX 82-12-20 | Date received in MDB/Date de réception à MDB 83-01-10 | Date sent to Division/Date d'envoi à la direction 83-01-10 |
|---|---|--|

| | | |
|---|--|---------------------|
| Action Division/Direction responsable CFR | Information Division Direction(s) informée(s) | Referred by/Référée |
|---|--|---------------------|

| | |
|--|---------------------------------------|
| Subject/Sujet difficultés d'ordre financière, demande pour aide. | Comments/Commentaires 26-43 |
|--|---------------------------------------|

ACTION REQUIRED/ACTION REQUISE

**FOR DIVISIONAL USE
POUR L'UTILISATION DE LA DIRECTION**

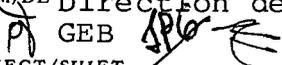
- Reply to minister's signature
Réponse pour la signature du ministre
- Reply for the signature of
Réponse pour la signature de
- Reply by division
Réponse de la direction
- Note and file
Noter et mettre au dossier
- Draft reply to be incorporated in letter by Minister's staff
Projet de réponse requis pour inclusion dans lettre rédigée
par les assistants du Ministre

| |
|---|
| Date received in Division/Date reçu à la direction Le 17 janvier 1983 |
| Action officer/Agent responsable Jean-Pierre Gombay |
| Disposition and date/Disposition et date 9 janvier 1983 |
| For MDB use/Pour utilisation de MDB |

ALL TRANSFERS TO BE REPORTED TO MDB REGISTRY (7-2730)
LE REGISTRE DE MDB DOIT ÊTRE AVISÉ DE TOUT CHANGEMENT (7-2730)

57221

TRANSMITTAL SLIP - NOTE D'ENVOI

TO/À ~~MINE (via GEB)~~  
FROM/DE Direction de l'Europe de l'Ouest/
GEB 
SUBJECT/SUJET Association Estrie-France et
francophonie internationale - demande

| | |
|---------------------|-------------------|
| Security / Sécurité | NON-CLASSIFIE |
| File / Dossier | |
| Date | Le 9 février 1983 |

ATTACHMENT / PIÈCE JOINTE d'aide

DISTRIBUTION
MINE (2)
SMR
FPR
MIA
CIP

RECORD OF CONSULTATION
(Names/Divisions)
RAPPORT DE CONSULTATION
(Noms des individus/Directions)

CIP

ACTION/SUITE À DONNER

26-1-1

43

Pour votre signanture,
si vous êtes d'accord

REQUIRED BY/DEMANDÉ POUR



GEB/J. Demers/pe/2-6902

MINE (2) Doss
SMR Jour
FPR Chron
MIA Circ.
JIP

| | |
|--------|----|
| 26-1-1 | |
| | 43 |

GEB-0531

PRIERE DE RETOURNER A LA DIRECTION
DE L'EUROPE DE L'OUEST - GEB
PLEASE RETURN TO WESTERN EUROPEAN
DIVISION - GEB

OTTAWA, ONTARIO
K1A 0G2

le 23 février 1983

Monsieur Jean Lassire
Président
Association Estrie-France et
francophonie internationale
86, rue Wellington nord
Local 5, Sherbrooke
Québec, J1H 5B8

Cher monsieur,

J'ai bien reçu votre lettre du 20 décembre
dans laquelle vous vous enquêrez des possibilités
d'aide financière pour l'organisme que vous présidez.
J'ai noté avec intérêt le dynamisme et l'ouverture
dont fait preuve Estrie-France.

Mon ministère comme vous le savez, gère
un vaste programme de relations culturelles avec la
France, dont l'objectif primordial, sous l'égide
de l'accord culturel avec ce pays, est de présenter
en France la réalité canadienne au moyen d'échanges
dans les domaines artistique, universitaire et des
études canadiennes. Les ressources consacrées à ce
chapitre appuient donc essentiellement nos activités
en France. C'est ainsi que l'ambassade à Paris
entretient des relations avec les associations
France-Canada en France, lesquelles reçoivent d'ailleurs
son appui et celui du Centre culturel canadien.
Le mandat de ce ministère ne nous permet pas,
cependant, de subventionner les sociétés de caractère
analogue dont les principales activités se déroulent
au Canada.

.../2

22, 2.15/JS

-2-

Tout en regrettant de ne pouvoir accéder à votre requête, j'adresse à l'association Estrie-France et à vous-même mes meilleurs voeux pour la réalisation en 1983 de vos entreprises, et je vous prie de croire, monsieur le Président, à l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Charles Lapointe

FEB 23 1983
FEV

Signé: CHARLES LAPOINTE

dossier journal
GEB

OTTAWA, ONTARIO
K1A 0G2

le 17 décembre 1982

Monsieur Jean-Luc Malherbe, Président
Fédération Canadienne FRANCE-CANADA
630 promenade Gaines
Ottawa, Ont.
K1J 7M6.

Cher monsieur,

Au nom de l'honorable Charles Lapointe, j'accuse réception de votre lettre du 13 décembre dernier ainsi que du mémoire final comportant: a) l'historique de la Fédération; b) les buts de la Fédération; c) vos objectifs à court et à long terme; d) l'état de vos besoins financiers.

Soyez assuré que votre correspondance sera portée à l'attention du ministre dans les plus brefs délais.

Je profite de l'occasion pour vous transmettre mes meilleurs vœux à l'occasion de Noël et du Nouvel et je vous prie d'agréer, cher monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

le chef de cabinet,

Jean B. Chrétien



CIPC/R. PLOURDE/2-5359/OL

TO/À • GEB

FROM/DE • CIP

REFERENCE •
RÉFÉRENCE

SUBJECT • Fédération canadienne France-Canada
SUJET

| |
|---------------------|
| Security/Sécurité |
| NON CLASSIFIE |
| Accession/Référence |
| File/Dossier |
| Date |
| Le 1er février 1983 |
| Number/Numéro |
| CIP-0053 |

ENCLOSURES
ANNEXES

DISTRIBUTION

MIA (De
Quimper)
MINE

La Fédération canadienne France-Canada ne nous apporte aucun bénéfice culturel et la décision quant à une subvention est essentiellement politique. Seule la question de la participation de son président aux travaux de la Commission mixte culturelle France-Canada incombe à ce Bureau.

2. Vous trouverez ci-joint un projet de mémoire au ...
Ministre d'Etat et une lettre au Président de la Fédération canadienne France-Canada. Nous vous saurions gré de bien vouloir faire suivre, si vous êtes d'accord, d'autant plus que vous nous avez saisi de cette question un mois et demi en retard.

Pierre Charpentier
Pierre Charpentier
Sous-secrétaire d'Etat
adjoint a.i.
Bureau des relations
culturelles internationales

MINE/E. Nadeau/5-7221/sp

Dossier / Journal

Office of the
Minister of State (External Relations)



Canada

Cabinet du
Ministre d'Etat (Relations extérieures)

OTTAWA, Ontario
K1A 0G2

le 11 janvier 1983

M. Jean Lassire
Président
Association Estrie-France et
francophonie internationale
86, rue Wellington nord
Local 5
Sherbrooke (Québec)
J1H 5B8

Cher monsieur,

Au nom de l'honorable Charles Lapointe, j'accuse réception de votre lettre du 20 décembre 1982 concernant votre demande d'aide financière.

Soyez assuré que cette correspondance sera portée à l'attention du Ministre dans les meilleurs délais et qu'il vous écrira sous peu à ce sujet.

Veillez agréer, cher monsieur, l'expression de ma considération distinguée.

Le chef de cabinet, a.i.

A handwritten signature in cursive script, appearing to read 'Nadeau'.

Elisabeth Nadeau

Association Estrie-France et francophonie internationale

Sherbrooke, le 20 décembre 1982

Monsieur Charles Lapointe
Relations extérieures avec les
pays francophones
Ottawa (Ontario)
K1A 0I6

Monsieur,

L'Association Estrie-France et francophonie internationale est une association à but non-lucratif ayant sa charte et incorporée selon la loi sur les compagnies, 3^e partie, du Québec. L'Association a pour but de créer et de promouvoir des relations amicales privilégiées d'ordre économique et culturel entre les gens et les groupes de la région de l'Estrie et ceux des contrées et pays francophones du monde, particulièrement de la France.

Comme c'est le cas pour la majorité des associations à but non-lucratif, nous éprouvons des difficultés d'ordre financière. Vous pouvez vous en rendre compte en consultant nos prévisions budgétaires ci-joint. Nous aimerions recevoir, si possible, des formulaires de demande d'aide financière, ou des adresses où nous pourrions nous adresser pour ce genre de demande.

Vous trouverez, ci-inclus, un dépliant de notre association et un exemplaire de notre plus récent numéro du journal CONTACT.

Vous remerciant à l'avance, nous vous prions de recevoir, Monsieur, l'assurance de nos meilleurs sentiments.

L'Association Estrie-France et
francophonie internationale

Le Président,

Jean Lassire

Jean Lassire

II
votre demande
d'aide
financière

GEB
00074

Gouvernement du Québec
Ministère des Institutions financières
et Coopératives
Direction des compagnies

LETTRES PATENTES
(Loi sur les compagnies, 3e partie)

Le ministre des Institutions financières et Coopératives, sous l'autorité de la troisième partie de la Loi sur les compagnies, accorde aux requérants ci-après désignés les présentes lettres patentes les constituant en corporation sous la dénomination sociale suivante:

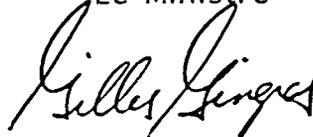
ASSOCIATION ESTRIE-FRANCE INC.

Données et scellées à Québec,

le 82/03/01

Le Ministre

Signé par délégation:



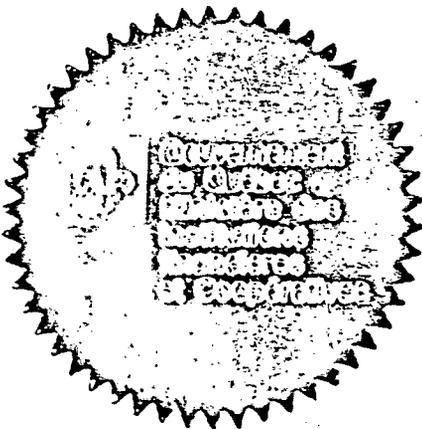
Je certifie que ce document a été

enregistré le 82/03/02

au libro C-1118, folio 68

Le Ministre

Signé par délégation:



Prévisions budgétaires de L'Association Estrie-France
pour la période s'étendant du 15 février 1982 au 31 mars 1983.

Revenus:

| | |
|---|---------|
| - Cartes de membres | 3,000\$ |
| - Publicité du journal " <u>Contact</u> " | 400 |
| - Tirage | 500 |
| - Activités | 350 |
| - Autres dons | 100 |

Total: 4,350\$

Dépenses:

| | |
|--|-------|
| - Lettres patentes et enregistrement | 50\$ |
| - Journal " <u>Contact</u> " | 1,000 |
| - Déplacement | 800 |
| - Dépliant et affiches | 1,000 |
| - Loyer | 420 |
| - Téléphone (installation, location, interurbains) | 500 |
| - Papeterie et photocopie | 600 |
| - Timbres | 1,200 |
| - Mobilier | 600 |
| - Ristourne sur les cartes de membres (20%) | 600 |
| - Publicité | 300 |
| - Réception des visiteurs | 600 |
| - Autres dépenses | 300 |

Total: 7,870\$

CONTACT

ASSOCIATION ESTRIE-FRANCE

86, Wellington Road, SUITE 352-5

SHERBROOKE

JLH 4M4-588

TEL: (819)569-2150

SEPTEMBRE, OCTOBRE, NOVEMBRE 1982

VOLUME 1 No 4

LE PRESIDENT LASSIRE EN FRANCE

Monsieur Jean Lassire président de l'Association Estrie-France, se trouve présentement en France afin d'établir avec certains propriétaires-récoltants, maires de petites villes françaises, organismes culturels, etc... des ententes d'échanges culturels avec notre Association.

Parti le 16 septembre dernier avec le groupe de trente vendangeurs, membres d'Estrie-France, monsieur Lassire visitera plusieurs régions françaises, entre autres, les régions de Rouen, de St-Malo, de Mans, des Ardennes et du Maine.

Durant son voyage en terre française, monsieur Lassire en profitera également pour accorder des entrevues à plusieurs media de communications des régions visitées.

Enfin, monsieur Lassire pourrait de plus, rencontrer quelques sections de France-Québec afin de leur expliquer les raisons qui ont amené la création d'Estrie-France.

CONTACT est heureux de vous présenter, dans sa quatrième édition, l'ensemble des pays du monde qui constitue la francophonie internationale.

On retrouvera, en page centrale du présent exemplaire, l'identification de ces pays, le continent auquel il appartient de même que le nom de leur capitale, la population, la langue officielle et les langues d'usage habituellement parlées dans ces contrées.

001711

FETE NATIONALE DU QUEBEC; UN VERITABLE SUCCES

23 juin:

Malgré une température inclémente, la Fête nationale du Québec organisée par Estrie-France sur la rue Bruchési à Sherbrooke, a connue un véritable succès.

Commencée dans la bonne humeur et la gaieté par un défilé dans le quartier auquel participait plus de deux cents personnes, la fête a dû être interrompue à cause de la pluie (une véritable flotte). Mais à 21h30, elle reprenait de plus belle pour se terminer vers deux heures du matin. Séance de maquillage pour enfants, ballons soufflés à l'hélium, défilé, spectacles de clowns, danses, chansons, feu de joie ont réchauffé les quelques quatre cents participants.

24 juin:

Mais le lendemain, 24 juin, ce fut l'apothéose. En effet, pas moins de mille personnes ont envahi, jusqu'à tard dans la nuit, la petite rue Bruchési. Les enfants présents (au moins six cents) y sont allés de leurs cris, de leurs jeux, de leurs chansons jusqu'à 21h30, où le feu de joie a été allumé rendant cette soirée du 24 juin inoubliable pour ce petit monde. Puis l'orchestre invité nous a tous fait danser jusqu'à minuit cloturant ainsi notre Fête nationale.

Rappelons que l'organisation de cette fête avait été confiée à madame Colette Beaudoin-Roy et qu'Estrie-France a obtenu une subvention de six cents dollars du Comité organisateur de la Fête nationale du Québec.

LA GUADELOUPE EN FEVRIER PROCHAIN ?

Pourquoi Estrie-France n'organiserait-elle pas un voyage en Guadeloupe en février prochain, hein... pourquoi pas?

C'est la question que se posera le conseil d'administration d'Estrie-France lors de sa prochaine réunion qui se tiendra au début du moins d'octobre.

CONTACT vous tiendra au courant de cette activité au fur et à mesure que les préparatifs se dérouleront, si le conseil accepte cette suggestion.

UN SUCCES ASSOMBRI PAR LA PLUIE

Une cinquantaine de personnes ont participé avec enthousiasme à l'épluchette de blé d'inde organisée par Estrie-France à l'occasion du départ éventuel de 30 de nos membres à destination de la France et de la Suisse.

Organisée sur le site enchanteur du parc Jacques-Cartier à Sherbrooke, la fête a été quelque peu assombrie par la pluie. Mais les participants ont vite retrouvé leur bonne humeur et leur gaieté au son de l'orchestre de musique québécoise "Les traditionnels". Chansons à thème, farandoles, sets carrés, le tout animé conjointement par le polyglotte Michel Thibault et le fantaisiste Gilles Baron de la troupe folklorique "La Foulée". Un clown a amusé et fait rire à pleines dents les enfants présents à cette activité, la cinquième organisée par notre association.

NOUVELLES HEURES D'AFFAIRES DE L'ASSOCIATION

Avec le départ de notre secrétaire générale (fin de son contrat) et le voyage en France de notre président, la permanence aux locaux d'Estrie-France se trouve considérablement diminuée.

Cependant, grâce à la précieuse collaboration de madame Cécile Royer et de monsieur Bernard Thiebaud, les locaux d'Estrie-France seront

dorénavant ouverts au public les mardis, mercredis et vendredis de chaque semaine de 13h30 à 16h30.

Ce nouvel horaire demeurera en vigueur jusqu'au retour de notre président, prévu pour le 20 octobre prochain.

ESTRIE-FRANCE ELABORE SON RESEAU DE FAMILLES D'ACCUEIL

Madame Ginette Jobin-Vaillancourt s'est vue confier, lors de la dernière réunion du conseil d'administration d'Estrie-France, le mandat d'élaborer officiellement le réseau de familles d'accueil de notre association.

Déjà plus d'une vingtaine de famille de l'Estrie ont demandé de faire parti de ce réseau qui recevra dès l'été prochain, des visiteurs des contrées francophones grâce à une entente que nous avons établie d'une part, avec une agence de voyages de la ville de Québec et, d'autre part, des ententes d'échanges culturels qu'Estrie-France a faite récemment avec certaines associations françaises.

Le nombre de familles d'accueil recherchées est de cinquante et toute personne ou famille qui désire faire parti de ce réseau doit communiquer avec madame Jobin-Vaillancourt en composant les numéros 569-2150 ou 565-8052.

DEUX POSTES A POURVOIR

Les règlements généraux de notre association permettent que celle-ci compte un conseil d'administration formé de douze personnes. Or, depuis l'assemblée générale de fondation qui a eut lieu en avril dernier, deux postes d'administrateurs sont demeurés vacants suite à quelques démissions.

Voulant profiter de toutes les ressources humaines de nos membres, les administrateurs(trices) actuels(les) invitent au moins deux membres d'Estrie-France, à proposer leur candidature au poste d'administrateur(trice). Les qualités suggérées pour occuper ces postes sont les suivantes: disponibilité, leadership, capacité de travailler en équipe.

Tous ceux et celles qui désirent proposer leur candidature n'ont qu'à téléphoner aux locaux de l'Association à 569-2150.

VACANCES SUR LA CÔTE D'AZUR

La Riviera - Côte d'Azur s'étend le long de la Méditerranée de St. Raphaël à Menton, au pied des contreforts des Alpes. C'est le pays du soleil et des fleurs, où le ciel est toujours bleu. Au printemps c'est l'apogée des fleurs pour la plus grande joie des yeux. En été la côte offre son azur invariablement pur et ses 22° de moyenne (juillet et août). Cette chaleur est agréable parce qu'elle est tempérée par la fraîche brise de la mer. Les journées idéales ne manquent point non plus pendant l'automne méditerranéen, témoin d'un renouveau qui fait éclore les fleurs de toute part.

Les structures d'accueil azuréennes sont, depuis l'avènement de l'ère du tourisme, les plus prestigieuses de France. La tradition hôtelière de la région remonte aux XVIIIe et XIXe siècles. Elle s'est perpétuée jusqu'à nos jours ainsi qu'en témoignent les façades éternelles des palaces dont le nom évoque un monde de luxe et d'excentricité.

La Côte d'Azur connaît depuis quelques années une intense activité sportive: en effet, le voisinage de la mer et la proximité immédiate de hautes montagnes la désignent, en toutes saisons, comme une région où se pratiquent au plus haut niveau les sports nautiques et de montagne. Équitation, tennis, golf, athlétisme, sports d'équipe se pratiquent également tout au long de l'année, en des complexes sportifs de dimensions olympiques.

La Côte d'Azur a su conserver et adapter les coutumes et les fêtes apportées par les courants de civilisation au cours des siècles. Elle a également créé ses propres manifestations tout au long de l'année. Chaque semaine, chaque mois, quelque part sur la Côte ou dans le Haut-Pays, une fête témoigne de la vitalité des traditions ou de la créativité de la région.

Une cuisine de haute tradition a installé ses "grandes toques" le long de la Côte, tandis qu'une gastronomie traditionnelle offre ses spécialités dans les bistrotts des vieilles villes ou les restaurants du bord de mer. Chaque village possède sa petite auberge familiale où se mitonnent des spécialités dont les recettes se transmettent de génération en génération. Les bonnes tables y sont plus nombreuses que partout ailleurs. Nice, Mougins, Antibes, Juan-les-Pins, la Napoule sont autant d'étapes gastronomiques prestigieuses; et l'on vient de très loin pour goûter chez certains chefs, les raffinements d'une grande cuisine de tradition mais surtout de création. La cuisine régionale, nourriture simple et savoureuse des habitants du pays (à base de légumes frais, d'herbes, d'ail et d'huile d'olive) a fait le tour du monde: salade niçoise, soupe au pistou (soupe de légumes parfumée au basilic), raviolis, socca (galette de farine de pois chiche) arrosée d'un petit vin frais que l'on déguste au comptoir, ratatouille (ragoût de légumes cuits à l'huile), pissaladière (tarte aux oignons et aux anchois), poissons grillés au fenouil, fruits confits, beignets de fleurs d'acacias et de courges, tourte aux blettes ... Ces quelques spécialités ne sont qu'un bref aperçu de la gastronomie régionale.

La Côte d'Azur a toujours été un lieu d'élection pour les artistes. Les circuits touristiques sont jalonnés de témoignages historiques depuis les temps gréco romains aux plus célèbres représentants de la peinture moderne. Ici, plus qu'ailleurs, à l'art s'allie la nature. Les musées ne sont pas de froides bâtisses où l'on se réfugie un jour de pluie, mais des conceptions architecturales dans un paysage de cyprès, d'oliviers ou de pins maritimes: des musées fleuris dans un cadre méditerranéen.

La Côte d'Azur offre décidément à ses visiteurs toutes les possibilités de tourisme, de loisirs ou de résidence, sans connaître de morte-saison. Dans le monde mouvementé qui est le nôtre, elle a su trouver sa propre vérité: une harmonie avec les rythmes nature et des hommes.

UN VIN ET FROMAGE EN NOVEMBRE PROCHAIN

C'est le samedi 27 novembre, qu'aura lieu dans les locaux du Centre d'orientation et de formation pour les immigrants situés au 172 rue Short à Sherbrooke, la prochaine activité de loisir organisée par l'Association Estrie-France.

Placé sous la responsabilité de la directrice des activités de l'Association, madame Colette Beaudoin, ce vin et fromage sera la sixième des activités de loisirs organisée par Estrie-France depuis sa fondation. Après la journée de loisirs de plein air qui eut lieu l'hiver dernier, la partie de sucre du printemps, la fête nationale du Québec les 23 et 24 juin, la fête des voisins le 1 juillet et l'épluchette de maïs, voilà qu'Estrie-France nous annonce la tenue d'une activité qui plaira sûrement à l'ensemble des membres de notre association.

Les billets pour participer à cette activité sont présentement en vente et on peut se les procurer en composant le 569-2150. Le coût est de 8,00 \$ du billet pour les membres et de 10,00 \$ du billet pour les non membres. Un maximum de 100 billets seulement seront vendus pour participer à cette activité.

UN GROS MERCI

Estrie-France profite de la parution de CONTACT pour remercier sincèrement le Dr. Roland-Paul Jobin et sa dame de leur charmante hospitalité lors de notre passage en Haute Beauce. Merci également aux responsables du musée de la Haute Beauce qui nous ont si aimablement accueilli.

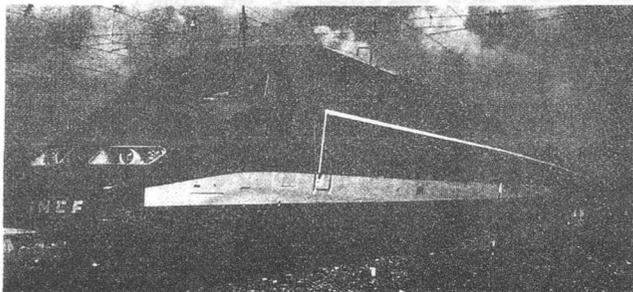
| <u>PAYS</u> | <u>CONTINENT</u> | <u>CAPITALE</u> | <u>POPULATION</u> | <u>LANGUE OFFICIELLE</u> | <u>LANGUE D'USAGE</u> |
|--|-------------------|-------------------|-------------------|-----------------------------|--|
| Tunisie | Afrique (du Nord) | Tunis | 5,4 millio. | arabe | français |
| Zaïre | Afrique | Kinshasa | 23 millions | français | français et dialectes |
| Guadeloupe | Amérique | Pointe-à-pitre | 350 000 | français | créole |
| Guyane française | Amérique | Coyenne | 53 000 | français | créole |
| Haïti | Amérique | Port-au-Prince | 5 millions | français | créole |
| La Martinique | Amérique | Fort-de-France | 345 000 | français | créole |
| Québec | Amérique | Québec | 6 millions | français | français |
| Saint-Pierre et Miquelon | Amérique | Saint-Pierre | 6 000 | français | français |
| Cambodge | Asie | Phnom Penh | 7 millions | kmer | français est la langue des relations internationales |
| Laos | Asie | Vientiane | 3,1 millions | laotien | français est la langue des relations internationales |
| Vietnam (réunifié) | Asie | Hanoi | 40 millions | annamite | français est la langue des relations internationales |
| Andoue | Europe | Andoue-la-vieille | 25 000 | catalan | français et espagnol |
| Belgique | Europe | Bruxelles | 10 millions | français et flamand | français et flamand |
| France | Europe | Paris | 55 millions | français | français |
| Luxembourg | Europe | Luxembourg | 35 000 | français | français et dialecte germanique |
| Monaco | Europe | Monaco | 30 000 | français | français |
| Suisse | Europe | Zurich | 6 millions | français, allemand, italien | français |
| Val d'Aoste (région du nord de l'Italie) | Europe | Aoste | 100 000 | italien | français |
| Iles Seychelles | Océanie | Victoria | 55 000 | français et anglais | français et anglais |
| Nouvelle Calédonie | Océanie | Nouméa | 130 000 | français | français |
| Nouvelles-Hébrides | Océanie | Vila | 85 000 | français et anglais | français et anglais |
| Polynésie française | Océanie | Papeete | 93 000 | français | français |

LES PAYS DE LA FRANCOPHONIE

| <u>PAYS</u> | <u>CONTINENT</u> | <u>CAPITA'</u> | <u>POPULATI'</u> | <u>LANGUE OFFICIELLE</u> | <u>LANGUE D'USAGE</u> |
|---------------------------|-------------------|----------------|------------------|--------------------------|---|
| Algérie | Afrique (du Nord) | Alger | 15 millions | arabe | le français est la langue de l'enseignement supérieur |
| Burundi | Afrique | Bujumbura | 3,7 millions | français et kirundi | français et Kirundi |
| Cameroun | Afrique | Yaounde | 5,8 millions | français et anglais | français et anglais |
| Congo-Brazzaville | Afrique | Brazzaville | 1 million | français | français et dialectes |
| Côte d'Ivoire | Afrique | Abidjan | 5 millions | français | français et dialectes |
| Afars et Issas | Afrique | Djibouti | 125 000 | français | français |
| Dahomey | Afrique | Porto Novo | 2,8 millions | français | français |
| Gabon | Afrique | Libreville | 1 million | français | français et dialectes |
| Guinée | Afrique | Conakry | 4 millions | français | français et dialectes |
| Haute Volta | Afrique | Ouagadougou | 5,5 millions | français | français et dialectes |
| Iles de la Réunion | Afrique | Saint-Denis | 470 000 | français | créole |
| Ile Maurice | Afrique | Port Louis | 900 000 | anglais | créole français |
| Iles Comores | Afrique | Maroni | 280 000 | français | créole |
| Liban | Afrique (du Nord) | Beyrouth | 3,2 millions | arabe | français est la langue de l'enseignement |
| Madagascar | Afrique | Tananarive | 7 millions | français et malgache | français et malgache |
| Mali | Afrique | Bamako | 5,3 millions | français | français et dialectes |
| Maroc | Afrique (du Nord) | Rabat | 15,5 millions | arabe | français est la langue de l'enseignement |
| Mauritanie | Afrique | Nouakchott | 1,2 million | français et arabe | français et arabe |
| Niger | Afrique | Niamey | 4,1 millions | français | français et dialectes |
| République Centrafricaine | Afrique | Bangui | 2,3 millions | français | français et dialectes |
| Rwanda | Afrique | Kigali | 3,8 millions | français | kinyarwanda |
| Sénégal | Afrique | Dakar | 4 millions | français | français et dialectes |
| Tchad | Afrique | Fort Lamy | 4 millions | français | français et dialectes |
| Togo | Afrique | Lomé | 2 millions | français | français, allemand et dialectes |

FRANCE

LA CARTE FRANCE VACANCES



Train Grande Vitesse mis en service depuis septembre 1981.

SNCF

Si, pour vos vacances en France, vous avez l'intention d'utiliser le train, la carte FRANCE VACANCES est vraiment une "aubaine"; jugez par vous-même:

VOYAGES ILLIMITÉS par train en 1ère ou en 2ème classe pour des périodes de 7 jours, 15 jours ou 1 mois sur toutes les lignes de la SNCF.

BILLET ALLER et RETOUR gratuit pour le transport par train des aéroports CHARLES DE GAULLE ou ORLY, au centre de Paris.

CARTE DE MÉTRO ET D'AUTOBUS de Paris gratuite pour 4 ou 7 jours selon la validité de la carte.

UN VOYAGE GRATUIT de NICE À DIGNE ou vice versa sur les Chemins de Fer de Provence.

VISITE GRATUITE DU MUSÉE POMPIDOU à Paris.

UNE JOURNÉE GRATUITE DE LOCATION DE VOITURE avec une franchise de 100 kms pour les porteurs de cartes de 7 ou 15 jours en 1ère classe, et **DEUX JOURNÉES GRATUITES** avec franchise de 200 kms pour les porteurs de cartes de 1 mois en 1ère classe. 10% de réduction sur les autocars touristiques de la SNCF.

PRIX 1982 (en dollars canadiens)

| | ADULTES | | ENFANTS (de 4 à moins de 12 ans) | |
|----------|-------------|-------------|-------------------------------------|-------------|
| | 1ère classe | 2ème classe | 1ère classe | 2ème classe |
| 7 jours | \$204 | \$138 | \$126 | \$ 84 |
| 15 jours | 264 | 180 | 162 | 108 |
| 1 mois | 414 | 276 | 246 | 156 |

Si vous désirez visiter aussi d'autres pays d'Europe, demandez des renseignements sur l'EURAILPASS qui offre des voyages illimités par train en 1ère classe dans 16 pays d'Europe, pour des périodes de 15 et 21 jours, un, deux ou trois mois. Si vous avez moins de 26 ans, demandez des renseignements sur l'EURAIL-YOUTH-PASS, qui offre des voyages illimités par train en 2ème classe dans 16 pays d'Europe, pour des périodes de un ou deux mois.

Le conseil d'administration d'Estrée-France a mandaté monsieur et madame Eleucippe Jobin de Saint-Honoré de Shenley, comme délégués de notre association dans cette région du Québec.

Monsieur et madame Jobin qui ont accepté avec empressement cette responsabilité, auront, entre autres, comme tâches de représenter notre Association, de faire du recrutement et de sensibiliser les citoyens des localités de la Haute Beauce aux buts et objectifs poursuivis par Estrie-France.

On pourra rejoindre monsieur et madame Jobin à l'adresse et au numéro de téléphone suivant:

Monsieur et madame Eleucippe Jobin
Saint-Honoré de Shenley
Tél: 1-418-485-6241

FORMULE D'ADHESION

Jour/Mois/Année

Nom et prénom: _____
Lettres majuscules

Adresse : _____
Numéro Rue App.

Municipalité Code postal

Téléphone: Rés. _____ Coût de la carte de membre

Bur. _____ - individuel 10,00\$

- étudiant 5,00\$

- troisième âge 8,00\$

- famille 18,00\$

- organisme 20,00\$

Je désire devenir membre de
l'Association Estrie-France et
francophonie internationale.

Signature

001720

LE CAUCUS DES DEPUTES DE L'ESTRIE DEMANDE AU MINISTRE
MORIN D'INTERVENIR

La présidente du caucus des députés de l'Estrie, madame Carmen Juneau, a demandé dans une lettre qu'elle a fait parvenir le 17 août dernier au ministre des Affaires intergouvernementales du Québec monsieur Jacques Yvan Morin, d'intervenir personnellement dans le différend qui oppose notre Association à Québec-France.

Déplorant "l'attitude intransigeante" de Québec-France, madame Juneau au nom de ses collègues Fréchette et Rancourt suggère, entre autres, au ministre Morin, d'organiser une rencontre entre les deux associations de manière à ce qu'elles cessent réciproquement de se faire des procès d'intention et qu'elles puissent "laver leur linge sale en famille".

On se rappelle que dans ce dossier, Québec-France, devant la volonté d'affirmation et d'autonomie de la section de Sherbrooke, avait décidé "manu militari" d'expulser cinq de ses membres sous le fallacieux prétexte que ces personnes ne respectaient pas les objectifs poursuivis par Québec-France. Un dossier à suivre...!

DEPART POUR LES VENDANGES

C'est jeudi, le 16 septembre, que sont partis à destination de la France, 30 membres d'Estrie-France afin de participer aux Vendanges.

Grâce à plusieurs contacts établis, au cours du printemps et de l'été qui s'achève, avec plusieurs vigneronns des régions de Reims, de Cas-cogne, de Cognac et d'Alsace, notre association a pu en un temps record établir tous les échanges nécessaires à la poursuite de cette activité.

Sitôt les Vendanges terminées en France, plusieurs vendangeuses et vendangeurs, avec leur vendangeoir sous le bras, continueront leur voyage jusqu'en Suisse où ils poursuivront leur travail agricole.

Un beau voyage en perspective organisé par Estrie-France.

BREVES NOUVELLES D'ESTRIE-FRANCE

Quatre administrateurs d'Estrie-France ont présenté leur démission au cours des trois dernières réunions du conseil d'administration de l'Association. Ces administrateurs sont mesdames Madeleine Boily-Bolduc, France Mercier et messieurs Charles Arsenault et Réal Lafaille. Ils ont été remplacés par mesdames Cécile Royer et Ginette Jobin ainsi que par messieurs Richard Germain et Bernard Thiebaud.

Monsieur Gaston Saint-Pierre, domicilié au 110 de la rue Lemay à Sherbrooke, a gagné le tirage du tour de mongolfière d'une durée d'une heure au-dessus de la ville de Sherbrooke. Ce tirage organisé par notre association a rapporté quelques trois cents dollars dans les coffres d'Estrie-France. Le numéro du billet gagnant était le 351.

Au moins six cents personnes ont participé avec enthousiasme à la "Fête des voisins" organisée par Estrie-France le 1 juillet dernier au parc municipal de Rock Forest. Réalisée dans le cadre de la Fête de la confédération, cette activité a pu se dérouler grâce à l'octroi d'une subvention de 2 000,00 \$ obtenue du Secrétariat d'Etat du gouvernement canadien.

C'est en consultant la liste des membres d'Estrie-France, que nous avons constaté avec joie qu'au moins une quinzaine de nos membres habitent à l'extérieur de la grande région des Cantons de l'Est. En effet, grâce à la publicité que nous avons fait paraître, dans certaines revues spécialisées, une trentaine de résidents des autres régions du Québec nous ont fait parvenir leur demande d'adhésion accompagnée de leur cotisation. Ces personnes habitent des régions aussi éloignées et variées que l'Abitibi, l'Outaouais, la Beauce, le Saguenay, la Mauricie, les Bois-Francs et Montréal.

C'est sous un soleil magnifique que ce sont rendus, le 4 septembre dernier à Saint-Honoré de Shenley et à Notre-Dame de la Guadeloupe, plusieurs membres du conseil d'administration d'Estrie-France pour apprécier la bonne humeur et la joie de vivre des beaucerons de ces localités. Invités par monsieur Eleucippe Jobin, les administrateurs d'Estrie-France ont rencontré quelques dizaines de résidents de ce coin de notre pays à qui ils ont parlé abondamment des buts et objectifs poursuivis par notre association.

A FAMILLE THUOT DANS L'ESTRIE

Monsieur Jean-Marie Thuot, sa dame Brigitte et leur fils Rémi ont été accueillis durant tout le mois de septembre dans des familles d'accueil de notre Association.

Venu au Québec dans le cadre d'un stage de formation, monsieur Thuot qui est stagiaire en probation, a été reçu par les familles Côté, Vaillancourt et Roy.

La venue de monsieur Thuot dans les familles d'accueil d'Estrie-France a été l'occasion pour notre Association de lancer, quatre mois avant son entrée en vigueur, la formule de "voyages tarifés" qui deviendra sans doute un des volets d'échanges les plus importants d'Estrie-France. Cette formule qui trouve déjà son application dans certaines associations d'échanges culturels, consiste pour les familles d'accueil retenues, à recevoir chez elles, pour une durée déterminée, des personnes, des couples et des familles moyennant un tarif quotidien préalablement établi. Cette formule qui deviendra sûrement très populaire, présente comme avantage pour les familles d'accueil qui ne veulent pas ou ne peuvent pas pratiquer la formule "voyages-échanges", de recevoir chez elle des personnes venant de la France ou de d'autres contrées francophones du monde, moyennant un tarif très raisonnable.

Voyages échanges

D'autre part, dans le cadre de la formule de "voyages-échanges", également pratiquée par notre Association, monsieur Jean-Marie Renou un jeune agriculteur français, a été reçu pendant plus de trois mois dans différentes familles d'agriculteurs qui sont membres d'Estrie-France. Monsieur Renou s'est donc rendu, entre autres, à Austin et à Compton pratiquer la profession d'agriculteur québécois.

Au terme de sa visite estrienne, monsieur Renou s'est montré très enchanté de son expérience passée chez nous. Aussi, a-t-il ajouté, "j'espère qu'Estrie-France pourra dès l'an prochain, envoyer dans ma famille de jeunes estriens(nes) qui voudront mieux connaître et apprécier la profession d'agriculteur français".

LA COURSE DES GRANDS VOILIERS QUEBEC - SAINT-MALO AURA BEL
ET BIEN LIEU

"Contrairement à ce qui a été publié dans le Journal Le Soleil, il y aura un rassemblement des grands voiliers en 1984, dans le port de Québec, lors des fêtes du 450ème anniversaire de l'arrivée de Jacques Cartier au Canada".

C'est ce qu'a déclaré, au cours d'une conférence de presse, monsieur André Langlois de "Québec 1534-1984", l'un des groupes organisateurs du rassemblement des grands voiliers à Québec en 1984. Monsieur Langlois a de plus ajouté que le départ de la course et du rassemblement se fera officiellement au large dans l'océan Atlantique entre St-Malo et Brest.

Le départ de la course et du rassemblement se fera en même temps. Par contre, il n'y aura que quelques pays qui participeront à la course dont le point d'arrivée est Halifax.

Durant une semaine, le public québécois pourra alors visiter les voiliers qui seront accostés dans le port de Québec. Enfin, monsieur Langlois a tenu à souligner que des contrats avaient été signés avec le "Sail Training Association" l'une des têtes dirigeantes des rassemblements internationaux des grands voiliers confirmant hors de tout doute que le rassemblement des grands voiliers aura lieu officiellement en 1984, à Québec.

CONTACT est imprimé au moins six fois par année. Sa publication est assurée entre les mois de janvier à juin et de septembre à décembre par l'Association Estrie-France et francophonie internationale. Les membres d'Estrie-France peuvent collaborer à CONTACT.

Tous les textes soumis doivent être remis quinze jours avant chaque parution. CONTACT est distribué gratuitement aux membres d'Estrie-France, aux personnes et organismes qui s'occupent d'échanges culturels, avec les pays et contrées francophones et à toute personne et tout organisme qui en fait la demande. La reproduction des articles publiés dans CONTACT est autorisée sans préavis. Le tirage est de cinq cents copies par parution.

Lettres patentes

Disposant de ses lettres patentes depuis le 1er mars, l'Association Estrie-France et francophonie internationale est la seule association de la région de l'Estrie légalement constituée qui pratique des échanges culturels avec les pays et contrées francophones du monde, particulièrement la France.

Place d'hébergement

Vous êtes une personne ou couple ou famille qui pouvez recevoir gratuitement un ou plusieurs touristes. Ces visiteurs font partie d'autres associations avec lesquelles Estrie-France a négocié un protocole d'entente. Il est entièrement libre aux membres d'offrir ce genre d'hébergement.

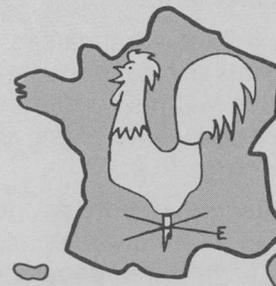
Membres

Composée d'un conseil d'administration de douze membres, l'association compte plus de 200 membres individuels, dont une trentaine offrant place d'hébergement. Une vingtaine d'organismes de la région sont également membres d'Estrie-France.

**Une nouvelle façon de voyager,
de s'amuser, de s'instruire
et de se divertir**

Entente - Rabais - Avantage

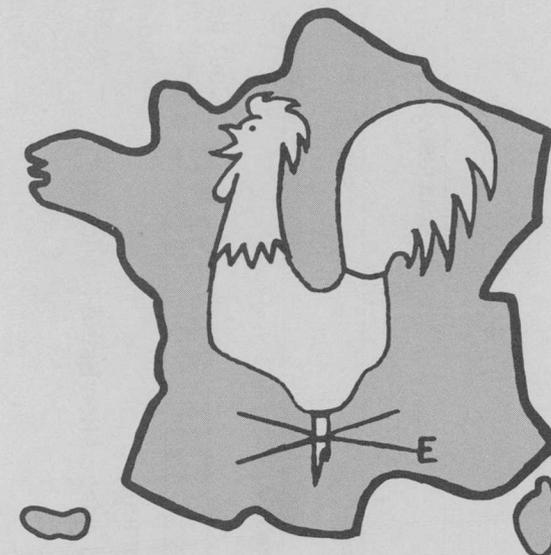
Grâce à une entente établie avec une importante agence de voyage du Québec, Estrie-France et francophonie internationale a obtenu des rabais intéressants sur les voyages de groupes (douze personnes et plus) à destination de la France. Ces rabais, qui peuvent varier entre 10 et 25%, dépendant des saisons et du nombre de participants, s'ajoutent à une série d'autres avantages offerts par Estrie-France.



Association Estrie-France et francophonie internationale

86 Wellington nord, local 5
~~244, rue Dufferin, suite 352~~
Sherbrooke, (Québec) J1H 4M4
Tél.: 569-2150 **588**

Association Estrie-France et francophonie internationale



Association Estrie-France et francophonie internationale

86, Wellington nord, local 5
~~244, rue Dufferin, suite 352~~
Sherbrooke, (Québec) J1H 4M4
Tél.: 1 (819) 569-2150 **588**

Estrie-France, c'est une nouvelle façon de voyager, de s'amuser, de s'instruire, de se divertir.

Formule d'adhésion

Jour / Mois / Année

Nom et prénom: _____
 Adresse : _____
 Téléphone: Rés. _____
 Bur. _____

LETTRES MAJUSCULES

NUMÉRO

RUE

APP.

MUNICIPALITÉ

CODE POSTAL

Coût de la carte de membre

| | |
|-----------------|---------|
| — individuel | 10,00\$ |
| — étudiant | 5,00\$ |
| — troisième âge | 8,00\$ |
| — famille | 18,00\$ |
| — organisme | 20,00\$ |

Je désire devenir membre de l'Association Estrie-France et francophonie internationale.

SIGNATURE _____

L'Association Estrie-France a pour but de créer et de promouvoir des relations amicales privilégiées d'ordre économique et culturel entre les gens et les groupes de la région de l'Estrie (Québec) et ceux des contrées et pays francophones du monde, particulièrement de la France.

Afin d'atteindre ce but, l'Association Estrie-France entend plus particulièrement:

- promouvoir les cultures françaises et québécoises notamment en faisant connaître et apprécier plusieurs aspects des réalités quotidiennes de ces pays (folklore, gastronomie, habitudes, us et coutumes, géographie, histoire, etc.);
- favoriser les échanges d'ordre économique et culturel entre les gens et les groupes de l'Estrie et ceux des contrées et pays francophones du monde;
- supporter les organismes estriens et québécois qui désirent faire des échanges et des visites avec des groupes d'autres contrées et pays francophones;
- créer un esprit de fraternité, de collaboration et de support entre nos membres par la tenue d'activités de loisirs.

Cette année, l'Association Estrie-France vous offre:

- 1- des échanges avec des familles françaises;
- 2- des tarifs sensiblement réduits sur vos billets d'avion à destination de la France;
- 3- la possibilité de participer aux Vendanges;
- 4- des activités de loisirs intéressantes (partie de sucre, soirées folkloriques, épluchette de maïs, journées de loisirs de plein air, veillée du temps des Fêtes, etc...);
- 5- des contacts avec les organismes culturels francophones hors du Québec;
- 6- des renseignements sur la plupart des communautés de langue française du monde.



CMF/Jacques Cousineau/6-4846
CMF-0047

MINE
DOSSIER ✓
SMR
FPR
CIRC(1) (x)



Canada

Ministre d'Etat (Relat

Minister of State (External Relations)

OTTAWA, ONTARIO
K1A 0G2

JAN 20 1983

Monsieur Abdelkader Benabdallah
3333, boul. Edouard Montpetit
Appartement 14
Montréal, Québec
H3T 1K4

| | |
|---------|-------------|
| DATE | |
| ACC | DOSSIER |
| FILE | 26-1-1 |
| BY HAND | FOR FURTHER |
| ATTN: | |

Monsieur,

J'ai maintenant pris connaissance de votre lettre du 14 décembre 1982 ainsi que de vos articles de presse et du livre sur La question du Chatt el-Arab. J'ai trouvé vos analyses très intéressantes et stimulantes. Il ne m'appartient pas cependant d'apporter mes commentaires sur les rapports historiques entre la France et l'Afrique du Nord.

Par contre, je m'empresse de communier à votre désir de renforcer la coopération entre le Canada et les pays du Tiers-Monde et plus particulièrement entre le Canada et les pays francophones du Tiers-Monde. C'est là un des fondements de la politique canadienne comme le soulignait le Premier ministre dans son discours à l'Agence de coopération culturelle et technique en novembre dernier. Il disait notamment :

"Notre ambition, c'est d'instaurer un libre dialogue entre des partenaires très différents les uns des autres mais tous égaux en droit : c'est d'établir des échanges directs, sans intermédiaires (surtout pas celui d'un interprète), entre non-alignés et membres d'alliances diverses, entre ex-colonisateurs et ex-colonisés, entre représentants des cultures les plus diverses, nées à des siècles de distance les unes des autres, entre nations

.../2

2/...

d'Afrique, d'Europe, d'Amérique et d'Asie, entre adhérents à la Ligue arabe et membres de l'Alliance atlantique, entre pays en développement et pays industriels".

C'est pourquoi le Canada se consacre à la tâche de concrétiser les liens avec votre région d'origine. Dans la poursuite de cette politique nous ne manquerons pas d'utiliser l'énergie de nos concitoyens. J'espère que l'occasion se présentera de nouer des relations pratiques avec vous et les milieux avec lesquels vous vous tenez en contact.

Je vous prie d'agréer, monsieur, l'assurance de ma très haute considération.

Original Signed by
Original signé par
CHARLES LAPOINTE

Charles Lapointe

Les coulisses de l'actualité

opinion...
opinion...

La France accepte enfin de respecter le Canada

par Abdelkader Benabdallah

En promettant publiquement le 11 novembre courant, que «la France respectera la Constitution canadienne et la souveraineté du Canada» le gouvernement français semble, certes, vouloir revenir à la raison et se soumettre, comme tous les pays du monde, aux lois internationales qui régissent les relations entre Etats. Mais cette promesse française ne risque-t-elle pas de ne pas être tenue, du fait notamment de l'existence d'une compétition sans cesse grandissante entre le Canada et la France à propos des vastes marchés que constituent les pays francophones d'Afrique et du Maghreb (Maroc, Algérie et Tunisie)?

Ingérence et ingratitude

Il est tout d'abord indéniable que si la déclaration française du 11 novembre courant peut être vue comme un élément positif dans les relations franco-canadiennes, elle n'en constitue pas moins le premier aveu officiel de la France concernant son non respect, dans le passé, de la souveraineté nationale canadienne et des conventions internationales et ce, bien que des centaines de milliers de soldats canadiens aient donné leur vie, durant les deux guerres mondiales, pour contribuer à l'unité et à l'indépendance de la France.

Tout le monde se souvient en effet du

fameux «Vive le Québec libre» lancé en 1967, à Montréal, par le général De Gaulle, ce champion du néo-colonialisme français qui avait l'indécence de se présenter comme un «émancipateur des Québécois». Ce que beaucoup de gens ignoraient, cependant, c'est qu'à la même époque, ce même général n'hésitait pas à mettre en prison, à torturer et à guillotiner des Bretons et des Basques de France qui osaient rêver seulement d'obtenir un jour les droits culturels que les Québécois ont acquis depuis toujours au Canada. Certes, le Québec n'en a que faire de ce prétendu «émancipateur».

En invoquant, de plus, «l'amitié fraternelle de la France à l'égard du Québec», la France n'affichait-elle pas ouvertement son hypocrisie et son cynisme à l'égard des Québécois? Car quiconque a vécu quelque peu en France sait avec quelle raillerie les Français parlent des Québécois, dont le bien-être constitue d'ailleurs leur dernière préoccupation. Pire encore, la France n'a cessé de mettre les bâtons dans les roues aux hommes d'affaires canadiens (francophones et anglophones) qui tentaient de faire de grosses percées à renforcer énormément le contingent de chômeurs québécois. Depuis que la France a perdu ses colonies dans les années 60, tout se passe



Charles de Gaulle: «La France n'a pas d'ami...»

d'ailleurs comme si pour Paris, le Québec n'est rien d'autre qu'un moyen d'épuiser le Canada dans de difficultés internes afin de neutraliser ce pays qui constitue la seule véritable alternative aux ex-colonies françaises d'Afrique désireuses de se soustraire au néo-colonialisme français en diversifiant leurs échanges culturels et économiques. Certes, «l'amitié» que la France offre «généreusement» au Québec ne peut être du goût des Québécois.

Il y a enfin le fait scandaleux qui veut que les Français, qui n'ont de mémoire que pour leurs hauts faits, paraissent avoir oublié que c'est, en partie, grâce aux soldats canadiens que leur pays n'a pas été balkanisé et colonisé par l'Allemagne durant les deux guerres mondiales. Le

premier ministre canadien, M. Trudeau, en choisissant «le jour du souvenir» comme date pour entreprendre sa visite officielle en France, a sur ce point rafraîchi quelque peu la mémoire des dirigeants français qui semblent maintenant avoir consenti à atténuer leurs «gaulloiseries» en ce qui concerne les prétendus «liens particuliers qui unissent la France au Québec». Les Canadiens francophones n'ont, certes, pas besoin de «tuteur français»; ils réclament de Paris uniquement un peu de gratitude pour les sacrifices consentis pour la France par leur pays durant les deux guerres mondiales.

Quoi qu'il en soit, de cette ingratitude traditionnelle française, bien d'autres peuples en ont fait l'amère expérience: les Nord-Africains qui se constituent le fer de lance des armées françaises pour libérer la France ont été, en guise de remerciement, sauvagement réprimés parce qu'ils voulaient, eux-aussi, se soustraire à l'occupation étrangère; etc. Face au cynisme, à l'ingratitude et aux tentatives de balkanisation de la part de la France, le Canada se trouve ainsi encore plus proche affectivement des peuples du Maghreb et d'Afrique naguère colonisés par la France. Et n'est-ce pas là déjà une garantie sûre de la solidité des relations Canada-Tiers-Monde et de

leur devenir prospère?

Compétition France-Canada

Que la prétendue «question québécoise» ait été alimentée et utilisée par la France comme moyen de diversion pour éloigner le Canada des vastes marchés que représentent les pays francophones d'Afrique et du Maghreb, cela ne fait plus de doute. Ce pays nord-américain ne constituait-il pas, dès les années 60, une alternative idéale pour les pays francophones d'Afrique et du Maghreb qui venaient de sortir du cauchemar colonial français?

Que l'on se souvienne de l'atmosphère anti-colonialiste et anti-française qui prévalait dans ces ex-colonies françaises durant les années 60. L'amère expérience de l'arrogance, du racisme et de la dure oppression militaire venant de la France incitait les gouvernements des pays francophones africains et maghrébins, sous la pression des aspirations légitimes de leurs peuples, à se chercher des partenaires francophones autres que la France. Or, dans le monde francophone, le seul pays industrialisé qui pouvait rivaliser avec la France était le Canada.

En plus d'avoir un «casier judiciaire» vierge de tout passé colonial dans le Tiers-Monde, ce pays nord-américain, pour

sa composante francophone, était à même de proposer de vastes programmes de coopération technique susceptibles, de se substituer en partie à une coopération française encore embryonnaire et entachée d'un néo-colonialisme fétide. Car à cette époque, le Canada, qui commençait à s'imposer comme un pays industrialisé, avait déjà un niveau de vie de loin plus élevé que la France.

L'attitude du Canada fut, malheureusement, autre et de nombreuses belles occasions avaient ainsi échappées aux hommes d'affaires canadiens. Préférant se tenir à l'écart des grands bouleversements mondiaux, polarisés artificiellement sur des problèmes internes et inconscient de ses précieux atouts pour s'imposer dans le Tiers-Monde, le Canada avait pratiquement négligé de développer un véritable programme de coopération avec les ex-colonies françaises et tous ces vastes marchés furent ainsi

laissés aux seuls Français. Ce qui, à l'époque, était dommageable non seulement pour l'économie canadienne, mais aussi et surtout pour les ex-colonies françaises car la coopération canadienne répond parfaitement à leurs programmes anti-impérialistes de diversification des échanges économiques en vue de se soustraire le plus possible du néo-colonialisme français.

Mais aujourd'hui, tout laisse croire que le Canada soit décidé à «faire des bouchées doubles» pour rattraper le temps perdu et pour répondre à des contraintes économiques sans cesse grandissantes. Pour survivre et préserver le niveau de vie des Canadiens, l'économie canadienne a besoin de nouveaux marchés. Les pays francophones d'Afrique et du Maghreb, où le néo-colonialisme et le racisme français sont de moins en moins acceptés par les populations, seront bientôt mûrs pour privilégier la coopération canadienne et les

hommes d'affaires canadiens. Quelques signes encourageants méritent déjà d'être relevés: depuis quelques années, le nombre d'étudiants maghrébins désirant et venant étudier au Canada augmentent d'une manière vertigineuse en dépit des quotas imposés par les universités de la province du Québec. Il est à noter aussi que certains dirigeants maghrébins commencent à envoyer au Québec leurs propres fils pour étudier. C'est le cas, pour ne citer qu'un exemple, des enfants du ministre marocain des Affaires extérieures, M. Boucetta. Dans l'ensemble, les étudiants maghrébins rapprochent à la France d'être devenue invivable pour eux et de n'être plus qu'une vaste pépinière de préjugés racistes anti-nord-africains. Ceci est très important, car la formation par le Canada des futurs cadres nord-africains, pour prendre cet exemple, n'est-elle pas un des moyens les plus sûrs pour

préparer le terrain à l'exportation de la technologie et des produits finis canadiens en Afrique du Nord?

Il s'agit maintenant de considérer dans leur juste valeur les promesses faites récemment par la France concernant son respect de la souveraineté nationale du Canada. Il ne serait pas exagéré, compte tenu des intérêts divergents entre le Canada et la France, de croire que si demain, le gouvernement et les hommes d'affaires canadiens arrivaient à faire de grosses percées dans les ex-colonies françaises, la France ne se gênerait pas d'invoquer de nouveau «les liens particuliers et historiques qui l'unissent au Québec». Le général de Gaulle disait une fois: «La France n'a pas d'ami, elle a des intérêts». Dans le cas présent, on pourrait dire aussi que «la France n'a pas de parole, elle a des intérêts».

26-1-1

OTTAWA, ONTARIO
K1A 0G2

le 10 janvier 1982

Monsieur Abdelkader Benabdallah
3333 Edouard Montpetit
App. 4
Montréal, Qué.
H3T 1K4.

Cher monsieur,

Au nom de l'honorable Charles Lapointe, j'accuse réception de votre lettre du 14 décembre dernier ainsi que deux articles et un exemplaire de votre dernier livre intitulé La question du Chatt el-Arab.

Soyez assuré que votre correspondance sera portée à l'attention du ministre dès que possible.

Veillez agréer, cher monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Le chef de cabinet, a.i.

E.N.

Elisabeth Nadeau



CMF



External Affairs / Affaires extérieures
Canada / Canada

TRANSMITTAL SLIP - NOTE D'ENVOI

TO/À ^QMINE (via ^AEFC)
FROM/DE ^{19/1}CMF

| | |
|----------------------|--------------------|
| Security Sécurité | SANS COTE |
| File Dossier | |
| Date | Le 17 janvier 1983 |

SUBJECT/SUJET Lettre adressée à M. Abdelkader Benabdallah

ATTACHMENT
PIÈCE JOINTE

| DISTRIBUTION | RECORD OF CONSULTATION (Names/Divisions) RAPPORT DE CONSULTATION (Noms des individus/Directions) | ACTION/SUITE À DONNER |
|---|---|---|
| MINE DOSSIER SMR FPR CIRC (1) | | <p><u>Pour votre signature, si vous êtes d'accord.</u></p> <p>REQUIRED BY/DEMANDÉ POUR</p> <p>Le directeur,</p> <p><i>André Potvin</i></p> <p>André Potvin La direction des Affaires francophones</p> |

TO BE RETAINED WITH FILE COPY - A CONSERVER AVEC L'EXEMPLAIRE DESTINÉ AU DOSSIO01731



From/De

h Sac *ider* **BENABDALLAH**

No. **E 00077**
No

Action to be completed and white slip returned to MDB by/L'action doit être complétée et la feuille blanche retournée à MDB avant

83-01-21

Letter dated/Lettre en date du

82-12-14

Date received in MDB/Date de réception à MDB
83-01-10

Date sent to Division/Date d'envoi à la direction

83-01-13

Action Division/Direction responsable

CMF

Information Division
Direction(s) informée(s)

Referred by/Référée

Subject/Sujet

Comments/Commentaires

Cda et les pays francophone du Tiers-monde

ACTION REQUIRED/ACTION REQUISE

- Reply to minister's signature
Réponse pour la signature du ministre
- Reply for the signature of
Réponse pour la signature de
- Reply by division
Réponse de la direction
- Note and file
Noter et mettre au dossier
- Draft reply to be incorporated in letter by Minister's staff.
Projet de réponse requis pour inclusion dans lettre rédigée par les assistants du Ministre

ALL TRANSFERS TO BE REPORTED TO MDB REGISTRY (7-2780)
LE REGISTRE DE MDB DOIT ÊTRE AVISÉ DE TOUT CHANGEMENT (7-2780)

~~57221~~

57221

**FOR DIVISIONAL USE
POUR L'UTILISATION DE LA DIRECTION**

Date received in Division/Date reçu à la direction

13.1.83

Action officer/Agent responsable

J. Cousineau

Disposition and date/Disposition et date

For MDB use/Pour utilisation de MDB

Montréal, le 14 décembre 1982

Abdelkader BENABDALLAH
3333 Edouard Montpetit
app. 14
Montréal
H3T 1K4

Monsieur Charles LAPOINTE
Directeur de la section francophone
Ministère des Affaires Extérieures
125 Promenade Sussex
Ottawa

Monsieur le directeur,

Par la présente, j'aimerais vous adresser toutes mes félicitations pour l'effort entrepris par votre département en vue de renforcer la coopération entre le Canada et les pays du Tiers-monde et plus particulièrement entre le Canada et les pays francophones du Tiers-monde. Cet effort est d'autant plus louable qu'il répond aussi bien aux intérêts légitimes du Canada qu'au profond désir des pays francophones du Tiers-monde de diversifier leurs échanges économiques et culturels afin de mieux se soustraire au néo-colonialisme français de plus en plus insupportable.

En tant que Canadien d'origine nord-africaine, il m'est ainsi très agréable de vous faire parvenir, ci-joints, deux articles ainsi que mon dernier livre que j'ai publiés récemment. Ceci n'est, bien sûr, qu'une modeste contribution à la cohésion du Canada et au rayonnement de ce pays dans le Tiers-monde; elle gagnerait cependant à être canalisée dans les institutions telles que la votre qui oeuvrent déjà dans ce même sens. Aussi, serais-je très heureux de pouvoir un jour de collaborer d'une manière positive et suivie avec votre institution.

Ex-enseignant à l'Université du Québec à Montréal et ex-responsable au Québec de la Fédération canado-arabe, j'ai, par mes nombreux écrits dans les journaux canadiens, acquis une grande crédibilité surtout auprès du milieu diplomatique arabe à Ottawa. Cette crédibilité, croyez-le, j'aimerais que mon pays d'adoption - le Canada - en tire bénéfice notamment dans ses exportations en direction de certains pays tels que l'Algérie, l'Irak, etc. .

Persuadé que votre réponse me donnera l'occasion de mettre mes compétences au service du rayonnement du Canada dans le Tiers-monde, je vous prie d'agréer, monsieur le directeur, l'expression de mes sentiments respectueux.

A. Benabdallah
Abdelkader BENABDALLAH

*La direction concernée
devrait préparer réponse
pour ma signature.*

FILE 26-1-1
BY HAND PAS POSTÉ
ATTN:

CMF
00077

JAN 13 1983

001733

LA PRESSE, MONTRÉAL, MERCREDI 24 NOVEMBRE 1982

Haro sur la France qui n'a que mépris à notre égard!

Le gouvernement français a, le 11 novembre dernier, promis publiquement que «la France respectera la constitution canadienne et la souveraineté du Canada». Ce qui, en d'autres termes, constitue le premier aveu officiel de la France concernant son non-respect, dans le passé, de la souveraineté nationale canadienne et des conventions internationales et ce, bien que des centaines de milliers de soldats canadiens ont donné leur vie, durant les deux guerres mondiales, pour contribuer à l'unité et à l'indépendance de la France.

Tout le monde se souvient en effet du fameux «Vive le Québec libre» lancé en 1967 à Montréal par le Général De Gaulle, ce champion du néo-colonialisme français qui avait l'indécence de se présenter comme un «émancipateur» des Québécois. Ce que beaucoup de gens ignoraient, cependant, c'est qu'à la même époque ce même Général n'hésitait pas à mettre en prison, à torturer et à guillotiner des Bretons et des Basques de France qui osaient rêver seulement d'obtenir un jour les droits culturels que les Québécois ont acquis depuis toujours au Canada. Certes, le Québec n'en a que faire de ce prétendu «émancipateur».

En invoquant de plus «l'amitié fraternelle de la France à l'égard du Québec», la France n'affichait-elle pas ouvertement son hypocrisie et son cynisme à l'égard des Québécois? Car quiconque a vécu quelque peu en France sait avec quelle raillerie les Français parlent des Québécois dont le bien-être constitue d'ailleurs leur dernière préoccupation. Pire encore, la France n'a cessé de mettre les bâtons dans les roues aux hommes d'affaires canadiens (francophones et anglophones) qui tentaient de faire de grosses percées dans les ex-colonies françaises du Maghreb et d'Afrique. Ce qui n'a pas manqué à renforcer énormément le contingent de chômeurs québécois. Depuis que la France a perdu ses colonies dans les années 60, tout se passe d'ailleurs comme si pour Paris le Québec n'est rien d'autre qu'un

moyen d'épuiser le Canada dans des difficultés internes afin de neutraliser ce pays qui constitue la seule véritable alternative aux ex-colonies françaises d'Afrique désireuses de se soustraire au néo-colonialisme français en diversifiant leurs échanges culturels et économiques. Certes, «l'amitié» que la France offre «généreusement» au Québec ne peut être du goût des Québécois.

Il y a enfin la fait scandaleux qui veut que les Français, qui n'ont de mémoire que pour leurs hauts faits, paraissent avoir oublié que c'est, en partie, grâce aux soldats canadiens que leur pays n'a pas été balkanisé et colonisé par l'Allemagne durant les deux guerres mondiales! Le Premier ministre canadien M. Trudeau, en choisissant le jour du souvenir comme date pour entreprendre sa visite officielle en France, a sur ce point rafraîchi quelque peu la mémoire des dirigeants français qui semblent maintenant avoir consenti à atténuer leurs «gaulloiseries» en ce qui concerne les prétendues «liens particuliers qui unissent la France au Québec». Les Canadiens francophones n'ont, certes, pas besoin de «tuteur français», ils réclament de Paris uniquement un peu de gratitude pour les sacrifices consentis pour la France par leur pays durant les deux guerres mondiales.

Quoi qu'il en soit, de cette ingratitude traditionnelle française, bien d'autres peuples en ont fait l'amère expérience: les Nord-africains qui ont constitué le fer de lance des armées françaises pour libérer la France ont été, en guise de remerciement, sauvagement réprimés parce qu'ils voulaient, eux aussi, se soustraire à l'occupation étrangère; etc. Face au cynisme, à l'ingratitude et aux tentatives de balkanisation de la part de la France, le Canada se trouve ainsi encore plus proche affectivement des peuples du Maghreb et d'Afrique naguère colonisés par la France. Et n'est-ce pas là déjà une garantie sûre de la solidité des relations Canada-Tiers-monde et de leur devenir prospère?

Abdelkader BENABDALLAH
Montréal



Ottawa, Canada
K1A 0A2

le 3 novembre 1982

Monsieur Abdelkader Benabdallah
3333 Edouart-Montpetit, App. 14
Montréal (Québec)
H3T 1K4

Monsieur,

Le Premier ministre m'a priée de vous transmettre ses remerciements pour votre lettre et pour l'exemplaire dédicacé de votre livre intitulé La question du Chatt el-Arab, ouvrage au moyen duquel vous désirez contribuer à une meilleure compréhension entre le Canada et le Tiers-Monde.

Veillez agréer, Monsieur,
l'expression de mes sentiments distingués.

la secrétaire particulière,



Cécile Viau

Canada

CMF-0956

Department of External Affairs



Ministère des Affaires extérieures

Canada

125, Sussex Drive
Ottawa, Ontario
K1A 0G2

December 8th 1982

Mr. Doug Moen
Honorable Ray Hnatyshyn Office
House of Commons
Room 176
East Block
OTTAWA

| |
|----------------|
| DATE |
| ACC |
| FILE 26-1-1 |
| BY HAND |
| ATTN: |

Dear Mr. Moen,

I attached as requested the English version of a speech given in the House of Commons on June 15th 1981 by the Honorable Pierre De Bané who at the time was responsible for Francophonie.

In that speech, Mr. De Bané set forth the Canadian government policy on that subject.

Yours sincerely,

Jacques Cousineau
Deputy director

JOHN W. ROY, JR.
HEADMASTER

BRAINTREE HIGH SCHOOL

BRAINTREE, MASSACHUSETTS 02184

JOHN R. BREGOLI
JOSEPH G. GRANT
JOHN C. HOPKINS
RAYMOND J. TOMBARDI
HOUSEMASTERS



| | |
|---------|-------------|
| DATE | |
| ACC | |
| FILE | 26-1-1 |
| BY HAND | PAR PORTEUR |
| ATTN | |

REÇU/RECEIVED
AFFAIRES EXTÉRIEURES
EXTERNAL AFFAIRS

NOV 18 1982

AFFAIRES FRANCOPHONES
FRANCOPHONE AFFAIRS
CMF

November 2, 1982

Handwritten signatures and initials:
P. J. ...
C. ...
D. ...
A. ...
D. ...

M. Guy Paquet
La Direction des Affaires francophones
125, promenade Suusex
Ottawa, Ontario
K1A 0G2
Canada

Monsieur:

Je vous remercie de m'avoir fait envoyer de la documentation produite par le Commissariat aux langues officielles, concernant la promotion et l'enseignement de l'anglais et du français au Canada et dans le monde. Merci, aussi, pour quelques exemplaires de la revue "Langue et Société" et le jeu "Explorations" que l'on emploie maintenant en classe.

J'espère augmenter les inscriptions des classes de français et ces informations me seront utiles. S'il y en a d'autres, je serais très reconnaissante encore de votre assistance.

Veillez accepter, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

Donna J. Driscoll

Handwritten signature: D. J. Driscoll

Director - Foreign Languages

DJD/ap

CMF/Gérald cossette/6-3904/ld

Department of External Affairs



Canada

Ministère des Affaires extérieures

125, promenade Suusex
Ottawa, Ontario
K1A 0G2

Le 27 septembre 1982

Madame Donna J. Driscoll
Directrice du programme
d'enseignement des langues
étrangères
Braintree High Scholl
Braintree, Mass. 02184
Etats-Unis

| | |
|---------|-------------|
| DATE | |
| ACC | |
| FILE | 26-1-1 |
| BY HAND | PAR FORTEUR |
| ATTN: | |

Madame,

En réponse à votre lettre du 1er septembre 1982, il nous fait plaisir de vous faire parvenir de la documentation produite par le Commissariat aux langues officielles, concernant la promotion et l'enseignement de l'anglais et du français au Canada et dans le monde.

Vous trouverez également ci-joints, quelques exemplaires de la revue "Langue et Société". Nous aimerions attirer votre attention sur le numéro 6 automne 81 traitant de l'apprentissage d'une langue seconde. Les raisons sont souvent similaires peu importe la langue, l'essentiel gravitant autour des possibilités de communiquer avec plus de gens et d'entrer en contact avec une autre culture. Dans le cas qui nous intéresse ici, soulignons la richesse de la culture française dont la langue constitue sûrement la plaque tournante.

Aux raisons habituellement évoquées, nous ajoutons la présence en Nouvelle-Angleterre de trois millions de Franco-Américains d'origine canadienne française. Dispersés sur un vaste territoire, plusieurs groupes de cette communauté s'organisent avec vigueur depuis quelques années.

.../2

-2-

Sans être pour eux le trait culturel dominant, le français constitue un héritage important dont la survie dépend du nombre de personnes habiletés et désireuses de l'utiliser.

La proximité des communautés francophones du Québec et du Nouveau-Brunswick n'est pas à négliger non plus.

En espérant que ces quelques informations vous soient utiles, nous vous prions d'agréer, Madame, l'expression de nos sentiments distingués.

La direction des
Affaires francophones,

Guy Paquet

Guy Paquet

SEP 16 1982

JOHN E ROY, JR.
HEADMASTER

BRAINTREE HIGH SCHOOL

BRAINTREE, MASSACHUSETTS 02184

JOHN R. BREGOLI
JOSEPH G. GRANT
JOHN C. HOPKINS
RAYMOND J. TOMBARDI
HOUSEMASTERS

Cloner

CAF / G. Paquet we spoke

Brian Long / CIR.

| | |
|-------------|------------|
| To / A | <i>CIR</i> |
| From / De: | MGIA |
| SEP 16 1982 | |
| Att'n: | |



O. B.

September 1, 1982

Department of External Affairs
Ministere des Affaires Exterieures
Ottawa, Canada
K I A O G 2

| | |
|---------------|--|
| <i>26-1-1</i> | |
| | |

en attente

Dear Sirs:

As Director of Foreign Languages of the Braintree Public Schools, I am attempting to increase the number of students who elect to study French. The ratio of students studying Spanish compared with French is now three to one at Braintree High School. Although there is nothing inherently wrong with this occurrence, it is posing some unique scheduling difficulties which threaten the quality of our foreign language program.

I am seeking information to the basic question, "Why study French?" Any statistical, authoritative, pertinent data which concludes that French is a practical and important language to be studied would be most helpful to me in my attempt to increase the enrollment of French classes.

Thank you for your kind attention and assistance to this request.

Sincerely,

D. J. Driscoll

Donna J. Driscoll
Director Foreign Languages

→ Contact avec arffaire.

→ Proximité d'une entité francophone importante

→ Langue qui ouvre sur une culture et une histoire très imposante et importante.

MFR

CMF

Letter of inquiry

| | |
|---------|-------------|
| DATE | |
| ACC | REF |
| FILE | DOSSIER |
| 26-1-1 | |
| BY HAND | PAR PORTEUR |
| ATTN: | |

UNCLASSIFIED

July 6, 1982

CMF-0559

In answer to your memorandum MFR0661, of July 5, 1982, we would like to propose the following text in answer to Mc Gowan's letter. Please note that question no. 2 has not been answered as it concerns CIC.

La Direction des
Affaires francophones,

Guy Paquet

Guy Paquet

I can assure you that much the financial assistance granted to public and private international organizations under the estimates quoted in your letter aims at providing economic aid to under-developped countries even though it is channelled through "Commonwealth" or "Francophone" organizations. A much smaller part fosters culturel exchanges between Commonwealth or francophone countries. Our contributions to the direct promotion of a language - be it English or French - are very limited indeed.

Thus the Agency for Cultural and Technical co-opération which is more or less the equivalent of the Commonwealth - devotes the greatest part of tis budget to programmes of assistance to under-developped countries. Many of these countries do not receive any direct Canadian assistance so that the ACCT programs are the only channels through which our country demonstrates its solidarity with deserving members of the international community.

Within that framework, the Canadian Government has tried in recent years to bring its contributions to francophone countries more in line with the numeric importance of French-speaking Canadians in our country. Our contribution to the Commonwealth continues to be granted on a much larger scale. We have estimated that in 1981-82 for instance our grants and contributions to Commonwealth organizations add up to \$22,018,603 while the corresponding figure for the Francophonie is \$7,230,090. Of course, these grants and contributions are listed under various estimates including those quoted in your letter.

We certainly appreciate your concern that expenditure on grants and contributions be severely controlled during this difficult economic period. The government has done his best to achieve that goal. Our contribution to both the Association des universités partiellement et entièrement de langue française (AUPELF) and the Conseil international de langue française (CILF), although they constitute a relatively small share of the total Canadian effort toward Francophonie and particularly the Commonwealth, will remain in 1982 at the same level as in 1981. This is done in spite of the very high rates of inflation that prevail in that parts of the world where these organisations are operating.

...2

-2-

We are full members of the Agence and the amount of our contribution is determined at the General Conferences which we attend. Our contributions cannot be reassessed once adopted. In fact our share in 1982 will remain the same as in 1981 standing at approximately 20,135,000 FF. In practice this figure represents an actual reduction of the Canadian contribution to the Agence in dollar terms from 4.5 millions to 4.2 millions because of the increase in value of our Canadian dollar over the French franc.



JUL - 5 1982
JUIL - 5 1982

TO/À CMF

FROM/DE • MFR

REFERENCE •
RÉFÉRENCE

SUBJECT • LETTER OF INQUIRY
SUJET

| |
|---------------------|
| Security/Sécurité |
| UNCLASSIFIED |
| Accession/Référence |
| File/Dossier |
| Date |
| July 5, 1982. |
| Number/Numéro |
| MFR- 0661 |

ENCLOSURES
ANNEXES

DISTRIBUTION

The attached letter of inquiry has been referred to this division by the Minister's office requesting a response by Wednesday, July 7, 1982. As the first two paragraphs of the letter relate to Grants and Contributions to Francophone Institutions, would you please prepare, by Tuesday, July 6, 1982, a paragraph responding to the observation.

D.W. Gordon,
Director,
Resource Planning and
Analysis Division.

John J. McGowan
7960 Gabriola Gate
Richmond B. C.
V7C 1V9.

June 19th, 1982.

The Secretary of State for External Affairs,
House of Commons,
Ottawa, Ontario,
K1A 0A6.

Dear Sir:

I would refer you to Page 9--18 of the 1982-83 Estimates.

- (1)--GRANTS--"RELATIONS WITH FOREIGN GOVERNMENTS etc." total \$2,381,900 after deducting \$2,082,000 and \$11,800 grants re. Diplomatic Properties then 70% of the balance goes to further the French Language.
- (2)--GRANTS--"INFORMATION ACTIVITIES AND CULTURAL RELATIONS" \$6,269,377. After deducting for grants in aid of cultural relations and grants in aid of academic relations then 59% of the balance goes to that relating to the French Language.
- (3)--CONTRIBUTIONS--Why \$5,722,806 to the Agency for Cultural and Technical Co-operation in Francophone Countries?

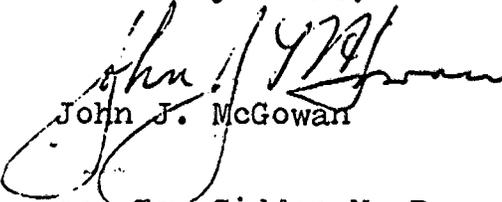
It is quite obvious that the % of grants for the benefit of the French-Canadian are far in excess of their population %; WHY?

We look to our Federal Government for leadership in reducing expenditures however a brief review of your "A" DEPARTMENT estimated expenditures shows an estimated increase of 41% over 1980-81 expenditures, WHY?

This is not the year that grants etc. or Department expenditures should be on the increase anybody can spend monies however it takes a manager to operate effectively and it would appear that even if your senior officers have gone from 5 to 54 in two decades the 5 must have been far better managers.

Under (2) above I would like a breakdown in the grants "IN AID OF CULTURAL RELATIONS and"IN AID OF ACADEMIC RELATIONS".

Sincerely Yours,


John J. McGowan

cc. Tom Siddon M. P.

ainsi, j'espère pouvoir m'impliquer
active, et dans l'une ou l'autre
de ces associations.

Encore une fois un grand merci.

Avec l'espérance de parler à nouveau
de la francophonie mondiale,

Sincèrement,

Sylvie LePasseur

Dossier
Journal
Circ.
Dir.

FCO

CONFIDENTIEL

FCF

le 11 décembre 1981

Mémoire SCO-0794 du 4 déc. 1981

FCF-1334

Loi sur l'accès à l'information

| | |
|--------|-----|
| 26-1-1 | |
| | JBC |

Je prends note de votre suggestion à l'effet que la direction FCF devrait consacrer environ le dixième du travail annuel d'un agent à l'application de la législation anticipée. Nous ne disposons pas encore d'un terme de comparaison valable, mais je crois devoir envisager la possibilité qu'il en faudrait beaucoup plus. En effet:

1° La direction FCF a été impliquée à ses débuts (et même depuis) dans des controverses acerbes qui font encore l'objet de discussions passionnées de la part d'hommes politiques, historiens, politicologues, journalistes, etc. Dans la plupart des cas, ces affaires sont "closes", mais les questions qu'elles ont soulevées sont encore pertinentes aux grands débats du jour. Les demandes d'accès pourraient donc être nombreuses, précises et délicates. Les termes de la loi ne nous permettront pas d'avoir recours à un refus systématique de produire les documents demandés: d'autre part le sujet sera souvent trop scabreux pour que nous acceptions de les relâcher sans combat (plus souvent qu'autrement il faudra consulter le ministre).

2° Il semble que nos dossiers soient souvent incomplets et que leur production fera surgir inévitablement des demandes d'entrevues de la part de chercheurs sérieux. Ici encore, nous ne pourrions pas toujours dire non.

2. Faute d'expérience, il ne servirait à rien de réclamer d'avance un fort accroissement du nombre d'"années-hommes" dont nous disposons pour répondre à des demandes aléatoires. Il faudrait cependant avertir les responsables des risques que nous encourons. Il faut prévoir la possibilité que les agents engagés spécialement pour cette fin se voient contraints à consacrer une bonne partie de leur temps aux affaires de la Francophonie et réciproquement.

Le directeur-adjoint,
Institutions francophones,

JACQUES COUSINEAU

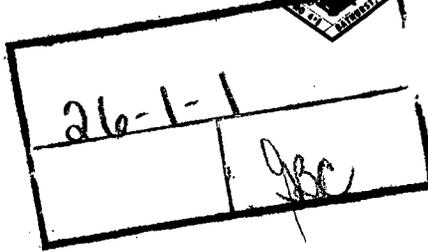
Jacques Cousineau

001749

**ECOLE
SECONDAIRE
NEPISIGUIT**



915 RUE STE-ANNE
C. P. 70
BATHURST, N.-B.
E2A 3Z1



1981 09 21

REÇU / RECEIVED
AFFAIRES ÉTRANGÈRES
EXTERNAL AFFAIRS

SEP 30 1981

INSTITUTIONS FRANCOPHONES
FRANCOPHONE INSTITUTIONS
E.C.F.

*action
présent
+
Classe*

*B.F.
26-11-81*

Agence de coopération culturelle
et technique avec les pays de la
francophonie
Affaires Extérieures Canada
Direction des institutions francophones
Immeuble Pearson
Ottawa, Ontario
K1A 0G2

A qui de droit,

Je m'adresse à vous pour solliciter de l'information
concernant les pays de la francophonie.

Je suis chef du département des Sciences Humaines à
l'école secondaire Nepisiguit qui compte plus de 1300
étudiants.

Je me suis fixé comme objectif la tâche d'éveiller les
étudiants de mon école à la conscience de la francophonie
mondiale.

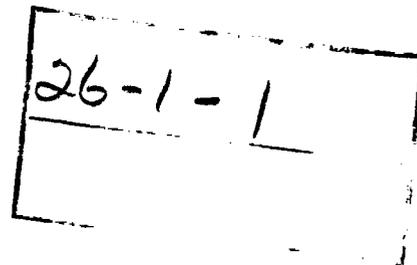
Toute documentation que vous pourriez me fournir concer-
nant l'organisation politique, économique, sociale et
culturelle des pays de la francophonie m'aiderait à
réaliser cet objectif et serait fort appréciée.

Armand Roy

AR/gs

~~DOSSIER~~
JOURNAL
CIRC
DIR

FCF/G.LANDRY/2-6046/FF
FCF-860



Ottawa, K1A 0G2

Le 11 août 1981

Mon cher Denis,

Suite à notre conversation téléphonique de ce jour et en réponse à ta demande, je te fais parvenir ci-joint à titre d'information copie d'un tableau récapitulatif illustrant la participation des Etats aux diverses institutions francophones.

Je suis assuré que tu feras bon usage de ce précieux instrument de référence et te prie d'agréer mes salutations distinguées.

La Direction des Institutions
francophones,

G. LANDRY

Gilles Landry

Monsieur Denis Potvin
Direction multilatérale
ACDI
200, Promenade du Portage
Hull, Qué.

~~DOSSIER~~
JOURNAL
CIRC
DIR

FCF/G.LANDRY/2-6046/ff
FCF-0095

| | |
|---------------------|--|
| 26-1-1 | |
| 56-11-13 | |
| | |

OTTAWA, K1A 0G2

Le 23 janvier 1981

Cher Monsieur,

Je vous fais parvenir ci-joint trente (30) exemplaires du dernier numéro de la publication Canada-Afrique, transmis à votre intention par notre ambassade de Dakar en réponse à votre demande du 27 novembre 1980.

Je suis assuré que l'article relatif au projet "santé-Afrique" vous sera d'un grand intérêt. Je vous prie d'agréer, cher Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

La Direction des Institutions
francophones,

G. LANDRY

Gilles Landry.

Monsieur Olivier Fugères
Studio B
C.P. 6100
Montréal, Qué.
H3C 3H5

Department of External Affairs



Ministère des Affaires extérieures

Canada

| | | |
|---------|------------|-------------|
| DATE | 12 15 1980 | REF |
| ACC | / | |
| FILE | 26-1-1 | DOSSIER |
| BY HAND | / | PAR PORTEUR |
| ATTN: | / | |

Ottawa K1A 0G2

Le 14 juillet 1980

Cher Ambassadeur Beaulieu,

Avec toutes nos excuses pour le retard apporté à vous les expédier, veuillez trouver ci-joint les documents demandés concernant:

- a) la contribution du gouvernement fédéral au budget de l'Agence de coopération culturelle et technique (ACCT). Comme vous le savez sans doute, le Canada contribue 35% du budget total de l'ACCT et la répartition s'effectue comme suit depuis 1978, année qui marque l'admission du Nouveau-Brunswick comme gouvernement participant: gouvernement fédéral 31.7%, le Québec 3% et le Nouveau-Brunswick 0.3%;
- b) les modalités d'admission du Québec comme gouvernement participant;
- c) l'échange de lettres entre les Premiers Ministres Trudeau et Hatfield concernant l'admission du Nouveau-Brunswick comme gouvernement participant ainsi que les modalités afférentes à cette participation.

J'espère que ceci répondra à vos besoins mais n'hésitez pas à me téléphoner (996-4846) si vous désirez des informations additionnelles.

Veuillez agréer, cher Ambassadeur Beaulieu, les assurances de mes sentiments les meilleurs.

Le Directeur adjoint des
Institutions francophones,
Original signed by
Madame Hélène Simard-Andujar
Hélène Simard-Andujar.

Monsieur Paul Beaulieu
5754 Avenue Déom
Montréal, P.Qué.
H3S 2N4

Canadian
 CONTRIBUTIONS
 TOWARDS BUDGETS OF
 AGENCE DE COOPERATION QUÉBÉCOISE ET TECHNIQUE

| | | |
|-------------|--------------------------|------------------------|
| 1974 | FF 1,891,566.00 @ .1982 | \$ 374,908.38 |
| | FF 7,126,391.00 @ .1956 | \$ 1,393,922.08 |
| | <u>FF 9,017,957.00</u> | <u>\$ 1,768,830.46</u> |
| 1975 | FF 4,039,745.00 @ .2358 | \$ 952,571.87 |
| | FF 6,731,511.00 @ .2443 | \$ 1,644,508.14 |
| | <u>FF 10,771,256.00</u> | <u>\$ 2,597,080.01</u> |
| 1976 | FF 5,420,650.00 @ .2209 | \$ 1,197,421.58 |
| | FF 7,539,350.00 @ .2102 | \$ 1,584,771.37 |
| | <u>FF 12,960,000.00</u> | <u>\$ 2,782,192.95</u> |
| 1977 | FF 3,716,961.00 @ .2114 | \$ 785,765.56 |
| | FF 11,664,000.00 @ .2118 | \$ 2,470,435.20 |
| | <u>FF 15,380,961.00</u> | <u>\$ 3,256,200.76</u> |
| 1978 | FF 4,240,144.00 @ .2432 | \$ 1,031,203.02 |
| | FF 13,071,459.00 @ .2491 | \$ 3,256,100.44 |
| | <u>FF 17,311,603.00</u> | <u>\$ 4,287,303.46</u> |
| 1979 | FF 3,369,507.15 @ .2765 | \$ 931,668.73 |
| | FF 15,951,261.70 @ .2639 | \$ 4,209,537.96 |
| | <u>FF 19,320,768.85</u> | <u>\$ 5,141,206.69</u> |
| 1980 | FF 5,442,652.25 @ .2682 | \$ 1,459,719.33 |
| | FF 14,008,467.75 @ .2785 | \$ 3,901,358.27 |
| | <u>FF 19,451,120.00</u> | <u>\$ 5,361,077.60</u> |
| Grand Total | FF 104,213,665.85 | \$ 25,193,891.93 |

JOURNAL/CIRC./DIRC/DOSS.

Department of External Affairs



Canada

Ministère des Affaires extérieures

Ottawa, K1A 0G2

le 26 juin 1980

| | | |
|---------|--------------|--|
| DATE | JUL - 2 1980 | |
| ACC | REF | |
| FILE | DOSSIER | |
| | 26-1-1 | |
| BY HAND | PAR PORTEUR | |

Dear Miss Perera,

Enclosed are two copies in English and French of the reference papers I referred to during today's telephone conversation. We are revising and up-dating these documents; the new version will not however be ready for some months.

These papers are general in nature and cover both bilateral and multilateral aspects of Canada's relations with la Francophonie. If you have any further questions, please do not hesitate to contact me or this division.

Yours truly,

R. Dilworth
tel: 996-3904

Miss Nalini Perera,
Planning Branch,
National Capital Commission,
Room 1226,
161, Laurier Avenue West,
OTTAWA, K1P 6J6

JOURNAL/DESS/CIRC./DIR.

FCF/M. BUJOLD/6-3906/db

Ottawa, K1A 0A6
le 22 avril 1980

| | | | |
|--------|--|-------------|--|
| DATE | | AVR 29 1980 | |
| ACC | | REF | |
| FILE | | DOSSIER | |
| 26-1-1 | | | |
| DE HAN | | PAR FORTEUR | |
| ATTN: | | | |

Dear Sir,

The Honourable Mark MacGuigan, Secretary of State for External Affairs, has asked me to reply to your request for information on the last Special Conference of the Agency for Cultural and Technical Cooperation and for background documentation on the "Agence".

You will find enclosed some documents entitled "Objectives of the Conference - some Canadian Views" and "The Agency for Cultural and Technical Cooperation (General Information)". Other documents such as the Report of the Special Conference and brochures concerning the Agency are also attached; unfortunately they are only available in French.

We appreciate your interest in the "Agence" and we hope this documentation will be useful to you.

Yours sincerely,

Marius Bujold,
Director,
Francophone Institutions

Mr. A. Fernandes,
83, Gosford Blvd.,
Unit #5,
DOWNSVIEW, Ont.

OFFICE OF THE MINISTER/CABINET DU MINISTRE
ACTION REQUEST/FICHE DE SERVICE

Document disclosed under the Access to Information Act -
Document divulgué en vertu de la Loi sur l'accès à l'information

| | | |
|---|--|--|
| From/De <i>A. Fernandes</i> <i>ownsieur</i> | No. No 5746 | Action to be completed and white slip returned to MIN by/L'action doit être complétée et la feuille blanche retournée à MIN avant Date <i>Apr 28</i> |
| Letter dated/Lettre en date du <i>—</i> | Date received in MIN/Date de réception à MIN <i>Apr 16/80</i> | Date sent to Division/Date d'envoi à la direction <i>Apr 17</i> |
| Action Division/Direction responsable <i>FCF</i> | Information Division/Direction(s) informée(s) | Referred by/Référée |
| Subject/Sujet <i>A.C.C.T.</i> | Comments/Commentaires | |

ACTION REQUIRED/ACTION REQUISE

- Reply for minister's signature
Réponse pour la signature du ministre
- Reply for the signature of
Réponse pour la signature de
- Reply by division
Réponse de la direction
- Note and file
Noter et mettre au dossier
- Draft reply to be incorporated in letter by Minister's staff
Projet de réponse requis pour inclusion dans lettre rédigée par les assistants du Ministre

ALL TRANSFERS TO BE REPORTED TO MIN REGISTRY (5-1047)
LE REGISTRE DE MIN DOIT ÊTRE AVISÉ DE TOUT CHANGEMENT (5-1047)

**FOR DIVISIONAL USE
POUR L'UTILISATION DE LA DIRECTION**

Date received in Division/Date reçu à la direction

Action officer/Agent responsable

Disposition and date/Disposition et date

For MIN use/Pour utilisation de MIN



DEPARTMENT OF EXTERNAL AFFAIRS MINISTÈRE DES AFFAIRES EXTÉRIEURES

COMMUNIQUÉ

No: 15

APR 17

DIFFUSION:

RELEASE:

FOR IMMEDIATE RELEASE
MARCH 17, 1980

INSTITUTIONS FRANCOPHONES
FRANCOPHONE INSTITUTIONS
CFE

CANADIAN DELEGATION TO THE SPECIAL GENERAL CONFERENCE OF THE AGENCY FOR CULTURAL AND TECHNICAL CO-OPERATION (ACCT) PARIS, MARCH 25 TO 27, 1980

The Secretary of State for External Affairs, Mark MacGuigan, announces that he will lead the Canadian delegation to the Special General Conference of the Agency for Cultural and Technical Co-operation to be held in Paris from March 25 to 27. He will be accompanied by Charles Lapointe, Minister of State and by Louis Duclos, Parliamentary Secretary to the Secretary of State for External Affairs. The delegation will include representatives from Quebec and New Brunswick as participating governments in the Agency, as well as federal government advisers.

The decision to hold a Special General Conference was made by the Member States at the Sixth General Conference of the Agency which was held in Lomé, Togo from December 12 to 15; the members felt that one of the main items on the agenda of that Conference, reform of the fundamental texts, merited deeper consideration.

This review seems to be necessary if the Agency, which is ten years old, is to pursue its mission of promoting and spreading knowledge of national cultures, as well as of stepping up multilateral cultural and technical co-operation. The agenda of the Special General Conference will also deal with the special budget for actions to show solidarity with some member countries.

Dear Sir:

0

I would appreciate receiving background information, and any other information on the above.

Thank you.

A. Fernandes
83 Gosford Blvd.
Unit 5
DOWNSVIEW ONT

O/SSEA

APR 15 1980

REGISTRY

SECRET - CONFIDENTIAL - SECRET

File #26-1-1

| | | |
|---------|------------|-------------|
| DATE | APR AVR | 23 1980 |
| ACC | | RLF |
| FILE | 26-1-1 | DOSSIER |
| BY HAND | | PAR FORTEUR |
| ATTN: | | |

Ottawa,
1e 14 avril 1980

Dear Mrs. Ochalski,

The Honourable Mark MacGuigan, Secretary of State for External Affairs, has asked me to reply to your letter of March 26, 1980 concerning the programs of the Agency for Cultural and Technical Coopération.

Although the Agency has undertaken a certain number of initiatives in the educational field, it does not offer a bursary or scholarship program for the purposes of pursuing a liberal education abroad. The International School of Bordeaux, operated under the auspices of the Agency, offers a number of six to eight week seminars. These, however, are mainly re-training or re-cycling programs in fields as diverse as audiovisual maintenance, hospital administration or the theories of the new international economic order. There are unfortunately no programs offered in the area you seem to have in mind.

We appreciate your interest in the "Agence" and hope that this information may be useful to you.

Yours sincerely,

Albert Dumas

Albert Dumas,
Deputy Director of
the Francophone Institutions

Mrs. Judith C. Ochalski,
30, Hill Drive,
Aurora, Ont.
L4G 3A6

OFFICE OF THE MINISTER/CABINET DU MINISTRE
ACTION REQUEST/FICHE DE SERVICE

Document disclosed under the Access to Information Act -
 Document divulgué en vertu de la Loi sur l'accès à l'information

| | | |
|--|--|---|
| From/De <i>Judith C. Ochalski Aurora, Ont.</i> | No. No <i>5450</i> | Action to be completed and white slip returned to MIN by/L'action doit être complétée et la feuille blanche retournée à MIN avant Date <i>APR 1</i> |
| Letter dated/Lettre en date du <i>Mar 26/80</i> | Date received in MIN/Date de réception à MIN <i>Apr. 2/80</i> | Date sent to Division/Date d'envoi à la direction <i>Apr 2</i> |
| Action Division/Direction responsable <i>FAR FCF</i> | Information Division/Direction(s) informée(s) | Referred by/Référée |
| Subject/Sujet <i>Cultural & Technical Co-operation Agency</i> | Comments/Commentaires | |

| | |
|---|---|
| ACTION REQUIRED/ACTION REQUISE | FOR DIVISIONAL USE POUR L'UTILISATION DE LA DIRECTION |
| <input type="checkbox"/> Reply for minister's signature <i>Réponse pour la signature du ministre</i> <input type="checkbox"/> Reply for the signature of <i>Réponse pour la signature de</i> <input checked="" type="checkbox"/> Reply by division <i>Réponse de la direction</i> <input type="checkbox"/> Note and file <i>Noter et mettre au dossier</i> <input type="checkbox"/> Draft reply to be incorporated in letter by Minister's staff <i>Projet de réponse requis pour inclusion dans lettre rédigée par les assistants du Ministre</i> | TRANSFERRED TO FCF; MIN REGISTRY INFORMED. APRIL 3/80. FAR/R.G.Seaborn/re Date received in Division/Date reçu à la direction <i>3-04-80</i> Action officer/Agent responsable Disposition and date/Disposition et date For MIN use/Pour utilisation de MIN |
| ALL TRANSFERS TO BE REPORTED TO MIN REGISTRY (5-1047) LE REGISTRE DE MIN DOIT ÊTRE AVISÉ DE TOUT CHANGEMENT (5-1047) | |

30 HILL DRIVE
AURORA, ONTARIO
L4G 3A6

March 26, 1980

The Honourable Mr. MacGuigen
Minister of External Affairs
OTTAWA, Ontario.

Dear Sir,

Enclosed please find a
clipping from the Toronto Star of this
date.

My son, Andrew, is finishing
Grade 13 this June. He is considered
bilingual English-French. However, he
would like to spend a year at
Grenoble to increase his fluency.
Does the "Cultural and Technical
Co-operation Agency" offer either/or
Scholarships or bursaries for such
a purpose?

Yours Truly,

(Mrs. Jan P.)

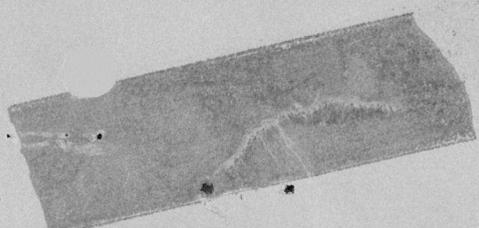
Judith C. Ocharse

001762

O/SSEA

APR 1 1980

REGISTRY



001763

Aid for French

PARIS (CP) — Canada is ready to contribute more money to the Cultural and Technical Co-operation Agency, according to Mark MacGuigan, Canada's minister of external affairs.

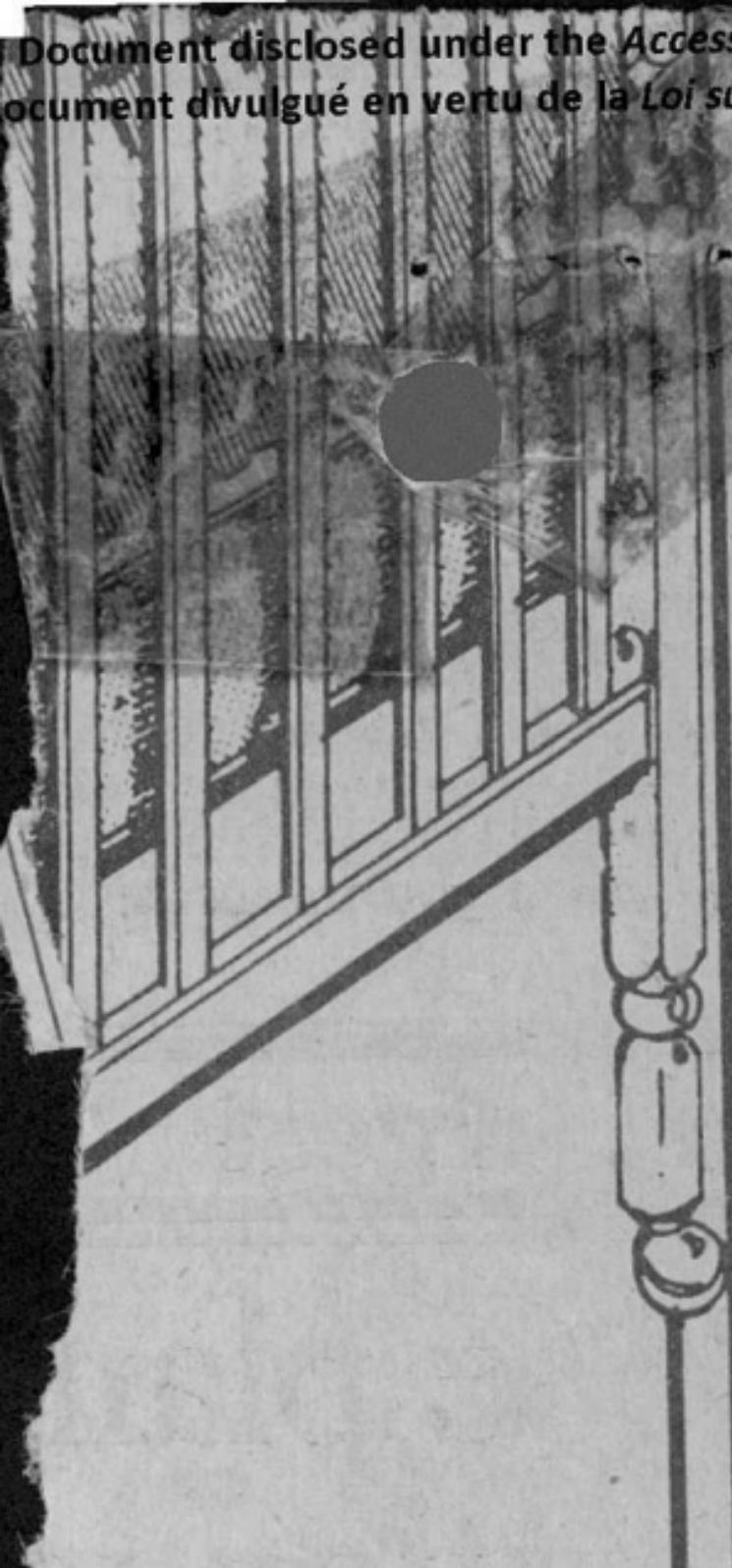
MacGuigan, on his first foreign visit as minister, said although Canada already gives \$6 million annually to the agency, 35 per cent of its total budget, "we are ready to contribute more if it is demanded by member countries."

MacGuigan underlined "the importance Canada attaches to international francophonie and the agency in particular. . . . It is also an affirmation that our future is one of two cultures in Canada."

The cultural agency, formed 10 years ago, operates primarily in France's former colonies and fosters cultural and educational exchanges, as well as financing some technical aid.

On Friday, MacGuigan is expected to meet with his French counterpart, Louis Francois-Poncet to discuss international issues, including Afghanistan and the boycott of the Olympic Games.

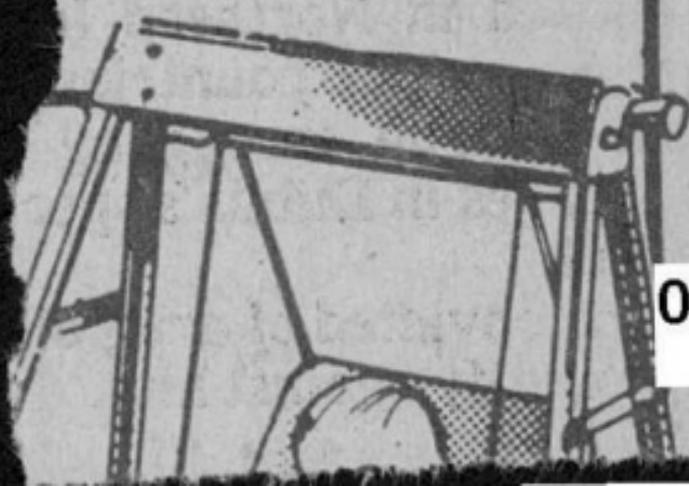
001764



crib features
"posture-matic"
safety-spaced
le drop sides,
, safety locks
Meets govern-
nt standards.

#966-226

9.95



001765

Aid for French

PARIS, (CP) — Canada is ready to contribute more money to the Cultural and Technical Co-operation Agency, according to Mark MacGuigan, Canada's minister of external affairs.

MacGuigan, on his first foreign visit as minister, said although Canada already gives \$6 million annually to the agency, 35 per cent of its total budget, "we are ready to contribute more if it is demanded by member countries."

MacGuigan underlined "the importance Canada attaches to international francophonie and the agency in particular. . . . It is also an affirmation that our future is one of two cultures in Canada."

The cultural agency, formed 10 years ago, operates primarily in France's former colonies and fosters cultural and educational exchanges, as well as financing some technical aid.

On Friday, MacGuigan is expected to meet with his French counterpart, Louis Francois-Poncet to discuss international issues, including Afghanistan and the boycott of the Olympic Games in Moscow.

30 HILL DRIVE
AURORA, ONTARIO
L4G 3A6

March 26, 1980

The Honourable Mr. MacGuigan
Minister of External Affairs
OTTAWA, Ontario

Dear Sir,

Enclosed please find a clipping from the Toronto Star of this date.

My son, Andrew, is finishing Grade 13 this June. He is considered bilingual English-French. However, he would like to spend a year at Grenoble to increase his fluency. Does the "Cultural and Technical Co-operation Agency" offer either/or scholarships & bursaries for such a purpose?

(Mrs. Jan P.)

Yours Truly,
Judith C. Ochalski

classer

R.Dilworth/6-3904
Direction des Institutions
francophones

NON CLASSIFIE

Le 5 février 1980

MEMOIRE AU MINISTRE

Objet: Réponse à une lettre portant sur l'Agence
de Coopération culturelle et technique

... Ci-joint une lettre pour votre signature, si
vous êtes d'accord, en réponse à celle que vous fait
parvenir le Ministre des Finances portant sur les dépenses
gouvernementales et la participation canadienne à l'Agence
de Coopération culturelle et technique. Dans la réponse,
vous évoquez les raisons qui ont amené le Canada à
participer à l'Agence et vous faites état des réalisations
concrètes de cette organisation.

[Signature]
pour A.E.G.

| | |
|---------|-------------|
| DATE | 26-1-1980 |
| ACC | REF |
| FILE | DOUBLE |
| 26-1-1 | |
| BY HAND | PAR PORTEUR |
| ATTN: | |

G. Z. (us)

KGO mic
TRANSMITTAL SLIP - NOTE D'ENVOI

TO/À **Sous-secrétaire d'Etat aux Affaires extérieures (par ~~ser~~ et MDG)**
FROM/DE **Direction des Institutions francophones (FCF) *Mr. ia***
SUBJECT/SUJET **Réponse à une lettre de Mme Murray Farr**

| | |
|----------------------|--------------------------|
| Security Sécurité | NON CLASSIFIE |
| File Dossier | |
| Date | Le 5 février 1980 |

ATTACHMENT
PIÈCE JOINTE

| DISTRIBUTION | RECORD OF CONSULTATION (Names/Divisions) RAPPORT DE CONSULTATION (Noms des individus/Directions) | ACTION/SUITE à DONNER |
|---|--|--|
| MIN (2) AEG SEC PARI FIA FPR SER MDG FCP | | <p>Ci-joint un mémoire au Ministre pour votre signature, si vous êtes d'accord, lui demandant de bien vouloir signer la lettre ci-jointe en réponse à celle de la précitée et portant sur l'Agence de Coopération culturelle et technique.</p> <p>REQUIRED BY/DEMANDÉ POUR</p> <div data-bbox="819 1039 1176 1307" style="border: 2px solid black; padding: 5px; text-align: center;"> <p>OFFICE OF THE UNDER SECRETARY CABINET DU SOUS-SECRETARIE</p> <p>FEB 7 1980</p> <p>DISPATCHED - ENVOYÉ</p> </div> |

TO BE RETAINED WITH FILE COPY - A CONSERVER AVEC L'EXEMPLAIRE DESTINÉ AU DOSS **001768**

SVP remettre à FCF une fois signé / acheminé
Please return to FCF when signed / released

distr.: MIN (2)
AEG
SEC PARL
FIA
FPR
SER
FCP

R.Dilworth/6-3904
Direction des Institutions
francophones

dossier circ dir journal

NON CLASSIFIE 26-1-1

FCF-135

Le 5 février 1980

MEMOIRE AU MINISTRE

Objet: Réponse à une lettre portant sur l'Agence
de Coopération culturelle et technique

...

Ci-joint une lettre pour votre signature, si vous êtes d'accord, en réponse à celle que vous fait parvenir le Ministre des Finances portant sur les dépenses gouvernementales et la participation canadienne à l'Agence de Coopération culturelle et technique. Dans la réponse, vous évoquez les raisons qui ont amené le Canada à participer à l'Agence et vous faites état des réalisations concrètes de cette organisation.

ORIGINAL SIGNED BY
K. GOLDSCHLAG

A.E.G.

file copy

The Secretary of State for External Affairs



Canada

Secrétaire d'Etat aux Affaires extérieures

Ottawa K1A 0G2

February , 1980

FEB 13 1980

Dear Mrs. Farr,

Your letter of December 19 has been forwarded to me by the Honourable John Crosbie, Minister of Finance. As Mr. Crosbie has responded to your comments on government spending, I shall confine my remarks to the questions you raised concerning the Agence de Coopération culturelle et technique.

The Agence, founded in 1970, is an international organization based on the common use of the French language by member states and devoted to cultural and technical cooperation and development of its members. It presently comprises twenty-eight member states, including Canada, three associated States and two participating governments, Quebec and New Brunswick.

Canada's membership in the Agence is an international expression of domestic cultural realities. In the same way, Canada is also active in the Commonwealth, which has served, like the Agence, to bring together peoples of different regions and cultures in order to promote international cooperation and understanding.

Your concern with the level of the Canadian contribution to the Agence seems to stem from a view that membership has brought few concrete results. The article you have attached to your letter could leave this impression. Canada has, over the years, reaffirmed its conviction that the programs of the Agence must meet the priority needs of member states and achieve results benefiting the people of the member countries.

.../..

Mrs. Murray Farr
7645 Patricia Avenue
Montreal, Quebec
H4B 1Z2

2.

This approach has been adopted by the Agence and the results have been interesting even if admittedly further progress has to be made. The activities of the Agence reflect three main concerns: the promotion of national culture and languages, scientific and technical education and co-operation, and development. These activities include, among others, the training and development of teaching staff in rural areas, new experiments in educational television, support for the development of solar energy in Africa, the establishment of reforestation camps in semi-desert sahelian areas and the promotion of integrated agro-industry in rural areas.

I trust that this will allay some of the fears you have expressed with regard to government spending and I thank you for your comments in this matter.

Yours sincerely,

ORIGINAL SIGNED BY
ORIGINAL SIGNÉ PAR
FLORA MacDONALD

Flora MacDonald:ld



Office of the Minister
of Finance

Cabinet du Ministre
des Finances

FCF

**FOR INFORMATION AND ANY NECESSARY ACTION
POUR EXAMEN ET SUITE À DONNER, S'IL Y A LIEU**

TO Mr. M.J. Bujold
À _____

Director (FCF) _____

DEPARTMENT Secretary of State for External Affairs _____
MINISTÈRE _____

REMARKS - À NOTER

*Ralph
the great
braves
scit*

~~RECEIVED~~

JAN 25

MINISTÈRE DES
FINANCES DE LA SOLUTIONS
FCF

Don

SIGNATURE

DATE

TITLE - TITRE:

- EXECUTIVE ASSISTANT / CHEF DE CABINET
- SPECIAL ASSISTANT / ADJOINT SPÉCIAL
- SPECIAL ADVISOR / CONSEILLER SPÉCIAL

Mrs. Murray Farr,
4645 Patricia Avenue,
Montreal, Quebec.
H4B 1Z2

| | |
|---------|-------------|
| DATE | JAN 25 1980 |
| NO. | 56727 |
| FILE | 26-6-ACCT-6 |
| BY HAND | |
| ATTN: | FCF |

JAN 18 1980

Dear Mrs. Farr:

This is to acknowledge your December 19 letter regarding the control of federal expenditures and the Agency for Cultural and Technical Co-operation.

I noted your remarks carefully and my colleagues and I are aware that Canadians have become increasingly concerned about current and future spending levels of the federal government and their implications for the economic welfare of the country. We have taken steps to get spending under control.

The new procedure for financial control, more commonly referred to as the envelope system, is designed to ensure that the government is accountable to the public for expenditures and that those expenditures reflect priority needs. Ministerial control, in turn, will hold government departments and agencies accountable for every taxpayer dollar spent.

Control is being achieved by a Cabinet Committee system through which a total of nine policy or resource envelope sectors are managed -- for instance, fiscal arrangements, economic development, social and native affairs and defence.

Under this envelope system, groups of Ministers who wish to spend on new programs must balance that spending with savings in other areas falling within their envelopes. Limits on envelope spending will be decided each year by the Inner Cabinet.

A key element in improving financial planning will be the inclusion of five-year fiscal projections with the presentation of the budget. These projections will set the total amount of money available to the government each year. Within this spending limit, financial resources will be allocated to each envelope. This longer-term planning will allow the government to make decisions on programs with greater certainty now, in the light of the overall financial constraints seen for the five-year period. We need to have the capability to alter the pattern of government spending to better fit the expressed needs and desires of Canadians and to eliminate programs that are ineffective and inefficient.

- 2 -

In view of your interest on this important matter, I thought you might like to review the enclosed copy of a paper outlining the government's new expenditure management system.

Insofar as the Canadian participation in the Agency for Cultural and Technical Co-operation is concerned, it would be more appropriate for my colleague, the Honourable Flora MacDonald, Minister of State for External Affairs, to comment on it since this institution concerns primarily her ministerial responsibilities. I am thus taking the liberty of forwarding your letter to her and trust that she will be getting in touch with you shortly.

Thank you for having taken the time and trouble to write to me on these important matters and I trust my remarks are satisfactory.

Yours sincerely,

John C. Crosbie, M.P.
St. John's West

John C. Crosbie.

MONTREAL GAZETTE
DEC. 14/79

28-nation cultural agency in trouble

PARIS — (AFP) — A dispute between Canada and France is threatening the future of the 28-country Agency for Cultural and Technical Co-operation.

The agency was launched nearly 10 years ago to promote national culture and languages, education and scientific co-operation and development.

At its general conference last week, members of the agency were unable to resolve a dispute over how the constitution should be rewritten.

The conference broke up after numerous late-night sessions without a decision amid fears of a split between the three main contributors to the agency's budget — Canada, France and Belgium.

Canada will contribute about 35 per cent of the \$35-million budget in 1980-81.

The dispute began last year when Secretary-General Dan Dicko of Niger, claiming a need to end inefficiency, abolished most of the powers of the four assistant secretaries-general — one Canadian, one French, one Tunisian and one Belgian.

Canada and Belgium objected to this, saying their representatives were elected with four-year mandates which should be served.

At last week's conference, Dicko, with French backing, proposed a change in the agency's constitution with the appointment of a single assistant secretary-general.

Delegations supporting the French position accused Canada of wanting to keep its assistant secretary-general so that he could serve as a relay in francophone countries for the Canadian International Development Agency.

Before the conference broke up, delegates agreed to hold a special general conference in Paris in February.

Apart from its 28 full members, the agency has three associated states — Cameroon, Laos and Guinea-Bissau — and two participating Canadian provincial governments — Quebec and New Brunswick.

The agency's principal achievements have been the establishment of an international school in Bordeaux, France, and an educational television system in Senegal.

4645 Patricia Avenue
Montreal, Canada
H4B 1Z2

3
JAN 11 1980
JAN 14 1980
Dec 19/79 52

The Honourable Mr. John Crosbie
Parliament Buildings
Ottawa, Ontario

Dear Mr. Crosbie,

Your Auditor-General in recent years has purported by the media to have uncovered unacceptable waste in government. We the public are informed virtually not at all of where our \$50 billion budget goes.

But the odd snippet like this in the Gazette makes me wonder if there may be a good few hundred such exercises in futility which just might add up to a casual billion.

Here are a small 23 million. Most of us work hard - helping neighbours, Symphony Orchestra, school committees - whatever. But I have reached a point close to despair when I view

The notion of multi-level government
operations now taking approximately
40% of our income too often for
programmes of questionable value.

What an incredible surge
of energy and contentment we could
experience if our earned money would
go to goods and services - future security -
and what an explosion in productivity
would we see.

When you return to power in
February, might several jet boosts
of confidence be given the weary public
by simple actions?

1) Publication - in the daily press - of a
list of all funded agencies, committees,
commissions as well as standing depts.
and their annual cost and no. of employees.
The tax-payer would dearly love to know -
it's a right.

2) A totally new policy of accountability
for all committee, commission, agency, and
dept. heads of money spent - they should
be fired, as in any business, if they can't

from producing a quiver for money spent.

3) A return to human labour in place of computers for projects under a reasonable limit. I suspect the computer is quite unnecessary, say, for a CEGEP of 2000 students when it costs \$600,000. The computer write-outs now flooding our mails are largely make-work, and largely unintelligible.

Time we started to think small - the hubris of the 50's somehow skewed the common sense of Canadians into a mindless irresponsibility.

Our best wishes for the election, and a Merry Christmas.

Very truly,

Walter M. Farr
(Mrs. Murray Farr.)

FCF/A. DUMAS/6-4846/s1

JOURNAL DIRECTION DOSSIER CIRC

Department of External Affairs



Ministère des Affaires extérieures

CHAMPAGNE, Josée Canada

| | |
|--------|----|
| 26-1-1 | |
| 1 | 29 |

OTTAWA, Ontario
K1A 0G2

Le 30 mars 1979

Mademoiselle,

Votre demande de documentation nous est parvenue et nous vous envoyons ci-joint quelques brochures et documents sur la francophonie. Il n'existe pas à notre connaissance de document spécifique sur le triangle Paris-Ottawa-Québec.

Espérant que le tout sera en votre entière satisfaction, veuillez agréer, Mademoiselle, l'expression de mes sentiments distingués.

Le Directeur
des Institutions francophones,

G. PERIARD

Gaston Périard

Mademoiselle Josée Champagne
6364 St-Denis
Montréal, Québec
H2S 2R7

CC: M. Jacques Janson



Government of Canada Gouvernement du Canada

Office of the Minister of Communications

Cabinet du Ministre des Communications

Ottawa K1A 0C8

le 27 mars 1979

Mlle Josée Champagne
6364 St-Denis
Montréal, Québec
H2S 2R7

Mademoiselle,

M. Michel Décary, du Cabinet du ministre Marc Lalonde, m'a transmis votre demande d'information sur la francophonie et sur les relations franco-canadiennes.

Je prends la liberté d'en envoyer moi-même une copie à la direction des Institutions francophones au ministère des Affaires extérieures, direction qui, comme son nom l'indique, est spécialisée dans les questions qui vous intéressent.

Veillez agréer, Mademoiselle, l'expression de mes sentiments distingués.

Jacques Janson
Adjoint du Ministre

REÇU / RECEIVED
 AFFAIRES EXTÉRIEURES
 EXTERNAL AFFAIRS
 MAR 27 1979
 INSTITUTIONS FRANCOPHONES
 SECTION INSTITUTIONS
 ICF

| | |
|---|--|
| 1 | |
| 2 | |
| 3 | |
| 4 | |
| 5 | |
| 6 | |
| 7 | |
| 8 | |



Office of the Minister of Justice
and Attorney General of Canada

Cabinet du Ministre de la Justice
et Procureur général du Canada

Le 21 mars 1979

20853

Monsieur Jacques Janson
Adjoint spécial du
Ministre des Communications et
Ministre responsable du dossier
de la francophonie
Chambre des communes
Ottawa (Ontario)
K1A 0A6



Cher Jacques,

Tu trouveras, ci-inclus, copie d'une lettre, datée le 28 février 1979, que notre bureau a reçue de mademoiselle Josée Champagne, de Montréal, concernant les relations entre la France et le Canada.

Pourrais-je te demander d'étudier la lettre de mademoiselle Champagne et de lui transmettre votre réponse directement.

En te remerciant de ta collaboration, je te prie d'agréer, cher Jacques, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

L'Adjoint spécial,

Michel Décary

P.j.

Monsieur,

28-02-79

Serait-ce trop vous demander de
me faire parvenir de la documentation ou une
bonne bibliographie sur le triangle Ottawa-Pais-
Québec sur le fascisme. J'ai un travail
de politique et je crois que vous pourriez
m'aider. Le plus rapidement possible S.V.P.



merci à l'avance

Josée Champagne
6364 St-Denis
MT PQ.
H2S-2R7

Department of External Affairs



Ministère des Affaires extérieures

Québec / Affaires intergouvernementales

| | |
|--------|---|
| 26-1-1 | |
| 1 | 3 |

OTTAWA, Ontario
K1A 0G2

Le 8 février 1979

Cher Monsieur,

J'ai l'honneur de vous faire parvenir
ci-joint les documents suivants:

- un exemplaire du recueil des fiches descriptives
des projets retenus pour 1979 lors de la IX^e session
de la CONFEJES (Paris, octobre 1978)
- deux exemplaires du compte rendu de la réunion
préparatoire de la 32^e session de la CONFEMEN
(Ouagadougou, décembre 1978)
- copies des lettres d'invitation du STP concernant
les projets no. III, IV, V et XV (cf. notre
télégramme no. 119 du 5 février 1979).

Je vous prie d'agréer, Cher Monsieur,
l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Le Directeur
des Institutions francophones,

G. PERIARD

Gaston Périard

Monsieur Jacques Côté
Chargé des Affaires francophones
Direction des Organisations Internationales
Ministère des Affaires Intergouvernementales
1225, Place Georges V
QUEBEC, Québec
G1A 1A6

CONFÉRENCES MINISTÉRIELLES DE L'ÉDUCATION, DE LA JEUNESSE
ET DES SPORTS DES PAYS D'EXPRESSION FRANÇAISE

79 / 0 0 4 6

SECRETARIAT TECHNIQUE PERMANENT
B.P. 3314 - 3220
Banque : U.S.B. - 500/510/U
Tél. : 21-10-30
Télex : 204 CONFMEJS/SG

1 FEV. 1979

O B J E T : Invitation au "Séminaire sur le
contrôle et l'animation pédagogique
en éducation physique et sportive".

R E F : Résolution 78-08/CONFÉJES IX
Projet III

Monsieur le Ministre ,

En application de la résolution N° 78-08 de
la Conférence des Ministres de la Jeunesse et des Sports
des pays d'expression française, tenue à Paris les 26 et
27 octobre 1978, j'ai l'honneur de vous informer que le
séminaire sur le contrôle et l'animation pédagogique en
éducation physique et sportive aura lieu du 26 mars au 4
avril 1979 à N'Djaména, république du Tchad.

Ce séminaire d'information, de perfectionnement
et d'échanges sur les nouvelles méthodes de contrôle
et d'animation pédagogique en éducation physique vise
à organiser la réflexion sur la place et l'intégration de
l'EPS dans l'éducation générale, à favoriser les échanges
d'expériences sur les méthodes d'enseignement et à per-
mettre aux participants de s'informer, se recycler et
mettre à jour leurs connaissances en la matière.

Le nombre de participants est fixé à deux pour les pays
en développement.

.../...

2/.

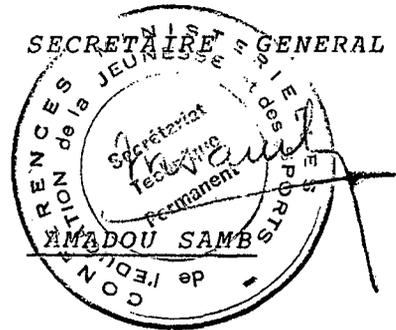
Grâce aux efforts conjugués de la FRANCE, du CANADA (ACDI) et du TCHAD, les participants seront pris en charge sur les plans transport (pour ceux des pays en développement), hébergement et restauration pour tous.

Je vous serais reconnaissant de me communiquer dès à présent les noms et prénoms des (deux) délégués que vous aurez choisis pour prendre part à ce séminaire.

Veuillez agréer, Monsieur le Ministre, l'assurance de ma haute considération.-

Monsieur l'Ambassadeur du CANADA
au SENEGAL - DAKAR -

LE SECRÉTAIRE GENERAL



CONFERENCES MINISTERIELLES DE L'EDUCATION DE LA JEUNESSE
ET DES SPORTS DES PAYS D'EXPRESSION FRANCAISE

SECRETARIAT TECHNIQUE PERMANENT
B.P. 3314 - 3220
Banque U.S.B. N° 500/510/U
Tél : 21-10-30
Télex : 204 CONFMJES SG
DAKAR - SENEGAL

79 / 0 0 4 0

29 JAN. 1979

O b j e t : Invitation au "stage de perfectionnement d'entraîneurs de Basket".

R é f : Résolution N°78-08 CONFEJES/IX
Projet N° XV

Monsieur le Ministre ,

En application de la résolution N° 78-08 de la Conférence des Ministres de la Jeunesse et des Sports des pays d'expression française, tenue à Paris les 26 et 27 octobre 1978, j'ai l'honneur de vous informer que le stage de perfectionnement d'entraîneurs de basket aura lieu du 8 au 17 mars 1979 à N'Djaména, République du Tchad.

Il s'agit d'un stage de perfectionnement en basket dont l'optique est de préparer les participants à l'animation de programmes similaires dans leur pays respectif et pour suivre la formation d'entraîneurs de 1er degré pour les pays moins avancés en matière de basket.

Les bénéficiaires devront être des entraîneurs (garçons et filles) titulaires du 2ème degré de préférence ou à défaut, des titulaires du 1er degré.

Un (1) délégué par pays membre (en voie de développement) sera à la charge du projet. Un deuxième délégué peut être envoyé mais il sera à la charge des pays qui en feront la demande.

.../...

2/.

Grâce aux efforts conjugués du CANADA-QUEBEC, du CANADA-ONTARIO et du Tchad, les participants seront pris en charge sur les plans transport (pour ceux des pays en développement), hébergement et restauration pour tous.

Je vous serais reconnaissant de bien vouloir me communiquer dès à présent les noms et prénoms des délégués (un ou deux) que vous aurez choisis pour prendre part à ce stage.

Dans cette attente, je vous prie d'accepter, Monsieur le Ministre, l'assurance de ma haute considération.-

Monsieur l'Ambassadeur du
CANADA au SENEGAL

LE SECRETAIRE GENERAL



CONFERENCES MINISTERIELLES DE L'EDUCATION DE LA JEUNESSE
ET DES SPORTS DES PAYS D'EXPRESSION
FRANCAISE

SECRETARIAT TECHNIQUE PERMANENT
B.P. 3314 - 3220
Banque U.S.B. - 500/510/U
Tél : 21-10-30
Télex : 204 CONFMEJS - SG

79 / 0 0 4 5

31 JAN. 1979

O B J E T : Invitation au "stage et meeting
d'Athlétisme"

R E F : Résolution 78-08/CONFMEJS IX
Projet N° V

Monsieur le Ministre ,

En application de la résolution N°78-08 de la Conférence des Ministres de la Jeunesse et des sports des pays d'expression française, tenue à Paris les 26 et 27 octobre 1978, j'ai l'honneur de vous informer que le stage et meeting d'athlétisme aura lieu du 19 au 31 mars 1979, à Libreville, République du Gabon.

Les objectifs visés sont de permettre aux athlètes africains ressortissants des pays membres de la CONFMEJS de participer plus fréquemment à des compétitions de haut niveau, de combler les retards dans ce domaine par l'organisation de stages de perfectionnement et d'instituer, sous le signe des échanges sportifs, un meeting annuel de l'amitié qui regrouperait chaque année, à la même époque, les meilleurs athlètes francophones dans une confrontation au sommet.

Ce stage d'entraînement et meeting inter-Etats regroupera les 5 à 10 meilleurs athlètes africains des pays membres de la CONFMEJS (soit 150 environ). A l'issue du stage, il sera organisé un meeting entre ces athlètes et une sélection belge, française et canadienne.

.../...

Grâce aux efforts conjugués de la France, de l'ACCT et du Gabon, les participants seront pris en charge sur le plan hébergement, leur transport étant à la charge de leur pays.

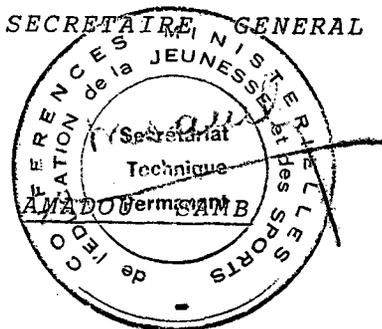
Je vous serais reconnaissant de me communiquer dès à présent les noms et prénoms des délégués que vous aurez choisis pour prendre part à ce stage et meeting d'athlétisme.

Par ailleurs, nous avons l'honneur de vous informer qu'en marge de ce stage se tiendra la réunion d'un comité spécial d'experts qui aura pour tâche d'étudier à nouveau, le projet de Jeux de l'Amitié, qui n'avait pas été retenu, du fait de son caractère prématuré. Il s'agira, cette fois-ci donc, de mûrir la question par une étude plus approfondie.

Dans cette attente, je vous prie de bien vouloir accepter, Monsieur le Ministre, l'assurance de ma haute considération.-

Monsieur l'Ambassadeur du
CANADA au SENEGAL - DAKAR -

LE SECRÉTAIRE GÉNÉRAL



CONFERENCES MINISTERIELLES DE L'EDUCATION, DE LA JEUNESSE
ET DES SPORTS DES PAYS D'EXPRESSION

FRANCAISE

79 / 0 0 4 1

Secretariat Technique Permanent
B.P. 3220 - Dakar
Banque : USB 500/510/U
Tél. : 21-10-30
Télex : 204 CONFEMEJS SG
Dakar - Sénégal

30 JAN. 1979

O b J E T : Invitation au "Colloque sur
les formes d'éducation extra-
scolaires orientées vers le
développement".

R é f : Résolution 78-08/CONFEMEJS IX
Projet IV

Monsieur le Ministre ,

En application de la résolution 78-08 de la Conférence des Ministres de la Jeunesse et des Sports des pays d'expression française, tenue à Paris les 26 et 27 octobre 1978, j'ai l'honneur de vous informer que le colloque sur les formes d'éducation extra-scolaire orientées vers le développement aura lieu du 11 au 15 mars 1979 à Bamako, République du Mali.

Les objectifs de cette rencontre sont d'organiser la réflexion sur les problématiques de l'intégration et de la participation des jeunes au développement économique et social, de favoriser les échanges sur les différentes expériences d'éducation non conventionnelle tentées de par le monde et de dégager dans ce domaine une plate-forme de coopération des pays membres de la Conférence en faveur de programmes d'aide à la jeunesse défavorisée.

Le projet vise la réunion de responsables directement impliqués dans des programmes de formation. La parole sera donnée aux participants eux-mêmes et chaque délégation aura à faire une communication sur son expérience personnelle. Une description plus détaillée des profils des bénéficiaires figure dans le programme 79 du S.T.P.

.../...

2/.

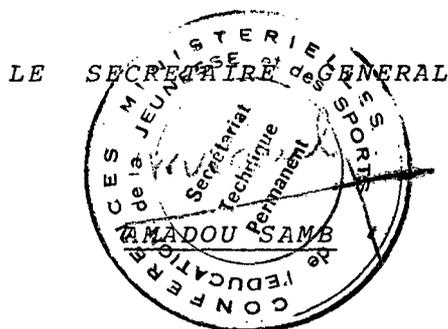
Grâce aux efforts conjugués du CANADA (ACDI), de la FRANCE et du MALI, les participants seront pris en charge sur les plans transport (pour ceux des pays en développement), hébergement et restauration pour tous.

Je vous serais reconnaissant de bien vouloir me communiquer dès à présent les noms et prénoms des deux (2) délégués que vous aurez choisis pour prendre part à ce colloque.

Dans cette attente, je vous prie d'accepter, Monsieur le Ministre, l'assurance de ma haute considération.

Monsieur l'Ambassadeur du
CANADA au SENEGAL

DAKAR



Department of External Affairs



Ministère des Affaires extérieures

New Brunswick / Canada / *Secrétariat du Conseil des Ministres*

| | |
|--------|----|
| 26-1-1 | |
| 1 | 30 |

OTTAWA, Ontario
K1A 0G2

Le 8 février 1979

Cher Monsieur,

J'ai l'honneur de vous faire parvenir
ci-joint les documents suivants:

- un exemplaire du recueil des fiches descriptives des projets retenus lors de la IX^e session de la CONFES, tenue à Paris en octobre 1978.
- copie des lettres d'invitation émises par le STP concernant le déroulement des projets no. III, IV, V et XV, inscrits à la programmation 1979 de la CONFES.
- un exemplaire du compte rendu de la réunion préparatoire de la 32^e session de la CONFEMEN, tenue à Ouagadougou en décembre 1978.

Compte tenu du nombre limité d'exemplaires dont nous disposons pour l'instant du recueil des projets de la CONFES et du compte rendu de la réunion de Ouagadougou, peut-être jugerez-vous utile de transmettre les documents ci-joint aux services gouvernementaux concernés. Des copies additionnelles vous seront expédiées dès réception de notre part.

Je vous prie d'agréer, Cher Monsieur,
l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Le Directeur
des Institutions francophones,

G. PERIARD
Gaston Périard

Monsieur Bernard Poirier
Directeur des Services administratifs
Secrétariat du Conseil des Ministres
FREDERICTON, Nouveau-Brunswick

CC: M. Normand Martin
M. Armand Saint-Onge

Department of External Affairs



Ministère des Affaires extérieures

Ontario / Affaires intergouvernementales

OTTAWA, Ontario
 K1A 0G2

| | |
|--------|----|
| 26-1-1 | |
| 1 | 30 |

Le 8 février 1979

Madame,

J'ai l'honneur de vous faire parvenir ci-joint les documents suivants:

- un exemplaire du recueil des fiches descriptives des projets retenus lors de la IX^e session de la CONFEJES, tenue à Paris en octobre 1978.
- copie des lettres d'invitation émises par le STP concernant le déroulement des projets no. III, IV, V et XV, inscrits à la programmation 1979 de la CONFEJES.
- un exemplaire du compte rendu de la réunion préparatoire de la 32^e session de la CONFEMEN, tenue à Ouagadougou en décembre 1978.

Compte tenu du nombre limité d'exemplaires dont nous disposons pour l'instant du recueil des projets de la CONFEJES et du compte rendu de la réunion de Ouagadougou, peut-être jugerez-vous utile de transmettre les documents ci-joint aux services gouvernementaux concernés. Des copies additionnelles vous seront expédiées dès réception de notre part.

Je vous prie d'accepter, Madame, mes hommages respectueux.

Le Directeur
 des Institutions francophones,

G. PERIARD

Gaston Périard

Madame Wendy Clare
 Relations avec l'extérieur
 Ministère du Trésor, de l'Economie et des
 Affaires intergouvernementales,
 TORONTO

CC: M. Gérard Raymond
 M. Gordon Wells

FCF/R.Dilworth/6-3904/do

WALLACE, Donald C.

dossier circ journal dir

| | |
|--------|----|
| 26-1-1 | |
| 1 | 30 |

Ottawa K1A 0G2

February 5, 1979

Dear Mr. Wallace,

Thank you for your letter of January 19, 1979 requesting information on "la Francophonie" and on the activities of this division.

... Attached is a departmental reference paper in English and French which deals with Canada's relations with "la Francophonie". I am also enclosing a copy of the latests Department of External Affairs Annual Review. The activities of this Division are dealt with on pages 71-72.

I trust that you will find this information useful to your research.

Yours sincerely,

G. PERIARD

Gaston Périard.

Mr. Donald C. Wallace
991, Hedge Drive
Mississauga
ONTARIO L4Y 1G3

January 19, 1979

991 Hedge Drive,
Mississauga, Ontario,
L4Y 1G3

Director,
Francophone Institutions Division,
Department of External Affairs,
Lester B. Pearson Building,
125 Sussex Drive,
Ottawa, Ontario,
K1A 0G2

Dear Sir,

I am presently conducting some research into Canada's relations with la Francophonie and I was wondering whether you could provide me with some information in this area. I am also quite interested in the activities of your division and would appreciate any information you could give me about this as well. Thank-you in advance for your consideration.

1

REÇU / RECEIVED
AFFAIRES EXTÉRIEURES
EXTERNAL AFFAIRS

JAN 24 1979

INSTITUTIONS FRANCOPHONES
FRANCOPHONE INSTITUTIONS
FCF

| | |
|---|--|
| 1 | |
| 2 | |
| 3 | |
| 4 | |
| 5 | |
| 6 | |
| 7 | |
| 8 | |

Yours Truly,
Donald E. Wallace

FCF/A. DUMAS/6-4846/s1

JOURNAL DOSSIER DIRECTION CIRC

FOURNIER, CHRISTINE

| | |
|--------|----|
| 26-1-1 | |
| 1 | 30 |

OTTAWA, Ontario
K1A 0G2

Le 13 octobre 1978

Chère Mademoiselle Fournier,

J'ai le plaisir d'accuser réception de votre lettre en date du 15 août 1978 concernant les recherches pour lesquelles vous souhaitez obtenir de la documentation sur les institutions de la Francophonie internationale et les institutions du Commonwealth.

Je vous fais parvenir sous ce pli, un certain nombre de brochures portant sur le Canada, la francophonie et le Commonwealth.

Pour plus de renseignements, vous pourriez vous adresser directement au Secrétariat de l'Agence de Coopération culturelle et technique (19, Avenue de Messine, 75008, Paris) ainsi qu'au Secrétariat du Commonwealth (Marlborough House, Londres SW1Y 5HX).

Je vous prie d'agréer, Chère Mademoiselle, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Le Directeur général
du Bureau de la coordination,

J. E. Hyndman

J.E. Hyndman

Mademoiselle Christine Fournier
231, rue du Tondu
33 000 BORDEAUX
FRANCE

M. FOURNIER Christine
231 rue du TONDU
33 000 BORDEAUX
FRANCE

Bordeaux le 15 Août 78

Cher monsieur

C'est en tant qu'étudiante à l'Institut d'Etudes Politiques de Bordeaux que je prend la liberté de vous envoyer cette lettre. Dans le cadre de mes études à l'Institut et plus particulièrement au centre d'études canadiennes, j'ai entrepris des recherches sur le sujet suivant:

Etude comparative des institutions francophones et des institutions du Commonwealth.

Ne disposant pas de beaucoup de documents à Bordeaux, je vous serais très reconnaissant de bien vouloir me faire parvenir tous les renseignements dont vous disposez à propos des institutions du Commonwealth et des institutions francophones.

Je vous remercie d'avance pour votre aimable coopération, et vous prie d'agréer, cher monsieur, mes salutations les plus distinguées.

C. Fournier

Dossier

Department of External Affairs



Canada

Ministère des Affaires extérieures

FCF-419

| | |
|---------------|--|
| <i>26-1-1</i> | |
| <i>1</i> | |

C O N F I D E N T I E L

Ottawa, K1A 0G2

Le 26 septembre 1978

Cher Monsieur Doucet,

Vous trouverez ci-joint:

- 1) une copie de la lettre du Sous-Secrétaire d'Etat aux Affaires extérieures, M. A. E. Gotlieb à M. Michel Dupuy, Président de l'ACDI, en date du 7 juillet 1977;
- 2) une copie de la brochure consacrée au PSD publiée par l'ACCT;
- 3) une copie du budget de fonctionnement du STP (exercice 1979);
- 4) une copie de la lettre de rappel du STP concernant la réunion des experts qui doit se tenir à Ouagadougou du 4 au 6 décembre 1978 en vue de la 32ième session de la CME;
- 5) un exemplaire du compte rendu de la réunion préparatoire des experts de la CMJS, tenue à Lomé du 26 au 28 septembre 1977.

Veillez agréer, cher Monsieur Doucet, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Le Directeur des
Institutions francophones,

G. PERIARD

Gaston Périard

Monsieur Denis Doucet
 Responsable des Institutions francophones
 Direction des Programmes multilatéraux
 Agence canadienne de Développement international
 Place du Centre
 100, rue Principale, Hull



Federal-Provincial Relations Office Bureau des relations fédérales-provinciales

To/A: FCF
From/De: ACRA
AUG 28 1978
Att'n: F. Tanguay

August 25, 1978

Mr. F. Tanguay,
Deputy Director,
Francophone Institutions Division,
Department of External Affairs,
Ottawa,
Ontario.
K1A 0G2

26-1-1
/

*classer
FCF*

Dear Mr. Tanguay:

Thank you for your response to Mr. Nicholas Gwyn's letter dated July 12, 1978 which requested certain information for a study this Office is conducting into intergovernmental mechanisms and arrangements.

We appreciate your assistance and will contact you if we require further clarification.

Yours sincerely,

REÇU / RECEIVED

AFFAIRES ÉXTERIEURES
EXTERNAL AFFAIRS

AUG 28
AOUT

Peg Blair

Peg Blair
Studies and Research Group

INSTITUTIONS FRANCOPHONES
FRANCOPHONE INSTITUTIONS

FCF

DIRECTION DES INSTITUTIONS FRANCOPHONES

| | |
|---|------------|
| 1 | |
| 2 | <i>FCF</i> |
| 3 | |
| 4 | |
| 5 | |
| 6 | |
| 7 | |
| 8 | |

26-1-1 (C?) no. 26-1-1

EXTERNAL AFFAIRS



AFFAIRES EXTÉRIEURES

TO
À FCP (M. Hyndman)

SECURITY
Sécurité CONFIDENTIEL

FROM
De FCF

DATE le 6 avril 1978

REFERENCE
Référence

NUMBER
Numéro

SUBJECT
Sujet IVeme conférence des communautés ethniques de langue française - Ambassade de Suisse.

| FILE | DOSSIER |
|---------|---------|
| OTTAWA | 26-1-1 |
| MISSION | 15 |

ENCLOSURES
Annexes

DISTRIBUTION

MDG
CAFT
GEC

J'ai reçu hier à sa demande le Deuxième Secrétaire de l'Ambassade de Suisse, M. Rudolf Weiersmueller, qui voulait s'informer de l'attitude du gouvernement vis-à-vis la IVeme conférence des communautés ethniques de langue française qui s'est déroulée à Québec en fin de semaine dernière. J'ai répondu à M. Weiersmueller que le gouvernement fédéral n'avait absolument rien à faire avec cet organisme et que nous n'avions aucun représentant ou observateur à cette conférence.

Weiersmueller, qui m'a paru satisfait, m'a demandé qui finançait cet organisme. Comme je ne pouvais y répondre, j'ai proposé de m'enquérir à ce sujet et de lui fournir des détails le cas échéant.

le Directeur adjoint des
Institutions francophones,

J.F. Tanguay

BOSSIER / JOURNAL CIRC DIRECTION

FCF/Y. Jobin/ama/2-7283

GAF

FCF

| | |
|------------|--|
| 26-6-CIRTF | |
| 20 | |

CONFIDENTIEL

le 23 janvier 1978

file 26-1-1

*doss ? 26-6-CIRTF
et 26-1-1.*

Le Congo et la Francophonie

FCF
CAFT

... En vue de la visite à Ottawa du ministre de l'information du Congo, vous trouverez en annexe comme demandé quelques notes sur le Congo et la Francophonie.

le Directeur des Institutions francophones,

Y. JOBIN

Gouy

Gaston Périard

Dossier 226-2-1

Journal

Cir

Direction

ee: FAR - FAC - FAI

Centre International de Recherche sur le Bilinguisme

Ottawa KIA OG2

le 4 août 1977

26-1-1

6

Madame,

J'accuse réception de votre lettre du 16 juin dernier dans laquelle vous faisiez appel à l'assistance de cette Direction afin d'aider le Centre international de recherche sur le bilinguisme à continuer à fournir les documents qui lui sont demandés par divers organismes.

Je dois malheureusement vous informer qu'il nous est impossible de répondre favorablement à votre requête. En effet, l'allocation des fonds limités dont dispose notre Direction est soumise à des critères précis, liés essentiellement à la participation canadienne à des réunions francophones internationales. Il apparaît donc que, de par sa nature, votre demande ne répond pas aux critères d'utilisation de nos contributions financières.

Je vous prie d'agréer, Madame, l'expression de mes respectueux hommages.

Le Directeur des Institutions
francophones,

G. PÉRIARD

Gaston Périard

Mme Réjane Gauthier
Agent d'information
Centre international de
Recherche sur le bilinguisme
Université Laval
Cité universitaire
Québec G1K 7P4

*M. F. ...
retour.*



UNIVERSITÉ LAVAL

CENTRE INTERNATIONAL DE RECHERCHE SUR LE BILINGUISME
INTERNATIONAL CENTER FOR RESEARCH ON BILINGUALISM

CITÉ UNIVERSITAIRE - QUÉBEC CANADA G1K 7P4

16 juin 1977

*M. S. ...
ms*

| |
|----------------------|
| To/A <i>FCF</i> |
| From/De: <i>ACRA</i> |
| JUN 27 1977 |

| | |
|---------------|----------|
| <i>26-2-1</i> | |
| <i>4</i> | <i>6</i> |

Monsieur Gaston Periard
Direction des institutions francophones
Ministère des affaires extérieures
Ottawa, Ont. KIA 0G2

Monsieur le Directeur,

Vous trouverez-ci-joint copie d'une lettre comme nous en recevons régulièrement au Centre international de recherche sur le bilinguisme.

Le CIRB se fait un devoir de répondre à chacune de ces lettres et de fournir dans la mesure du possible les documents qui lui sont demandés. Toutefois, ces échanges se soldent souvent par un déficit pour le Centre car ces organismes ou bien n'ont pas les moyens financiers d'offrir leurs publications en échange ou encore leurs publications ne sont pas reliées à nos domaines de recherche ou enfin leur récente fondation fait qu'ils n'ont à peu près rien à offrir.

C'est pourquoi nous faisons appel à vous. Nous aimerions savoir si la Direction des institutions francophones, ou un autre organisme, ne donnerait pas ce genre de service. C'est-à-dire que cet organisme pourrait rembourser les frais dans les échanges déficitaires ou bien que cet organisme achèterait les publications en question et procéderait à l'échange.

Je vous remercie à l'avance de votre collaboration et je vous prie de croire, Monsieur le Directeur, à l'expression de mes sentiments très respectueux.

JUN 28 1977

Réjane Gauthier

Réjane Gauthier
Agent d'information

| |
|---|
| DIRECTION DES INSTITUTIONS FRANCOPHONES |
| 1 |
| 2 |
| 3 |
| 4 |
| 5 |
| 6 |
| 7 |
| 8 |

B. A. S. E.

BUREAU AFRICAIN DES SCIENCES DE L'EDUCATION
AFRICAN BUREAU OF EDUCATIONAL SCIENCES

Siège Central :

Tél. 2758, Telex 19
B. P. 14
KISANGANI, Rép. du Zaïre
DELEGATION PERMANENTE
B.P. 1764 KINSHASA I

Référence Bancaire :
Cpte n° 356.381
Banque du Peuple
B. P. 701
KISANGANI, Zaïre

Réf. N° 1722/DIR/BASE/77

Kisangani, ce 11 Mai 1977.

Objet.

Au Directeur
du Centre International de
Recherche sur le BILINGUISME'
(C.I.R.B.)
Cité Universitaire, Québec,
G1K 7P4
G A N A D A

Monsieur le Directeur,

J'ai l'honneur de venir auprès de votre autorité en vue d'amorcer une action de collaboration entre votre Centre (CIRB) et le Bureau Africain des Sciences de l'Education (B.A.S.E.).

En effet, le BASE s'intéresse vivement à votre Programme dont l'objectif majeur est l'étude interdisciplinaire du contact des langues en rapport avec d'autres données du milieu, notamment les aspects historiques, géographiques, juridiques, sociologiques, pédagogiques, psychologiques, linguistiques ou culturels du bilinguisme; le BASE souhaiterait qu'il y soit associé.

Notre Bibliothèque sollicite, aussi, une étroite collaboration avec votre Service de Documentation. Elle s'intéresse surtout à vos publications, notamment la BIBLIOGRAPHIE INTERNATIONALE SUR LE BILINGUISME (1972).

Je vous prie de trouver, ci-joint, le document " CE QU'EST LE BASE " et je vous en souhaite bonne réception.

En attendant, veuillez agréer, Monsieur le Directeur, l'expression de ma franche collaboration.-

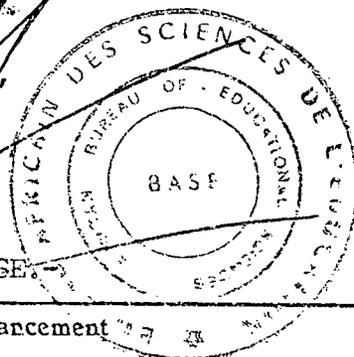
Prof. Dr. A.S. MUNGALA,

- DIRECTEUR -

Membre du Conseil de l'AISE.

pb/

An agency of the International Association for the Advancement
of Educational Research, A. I. S. E.



DOSSIER JOURNAL CIRC DIRECTION

FCF/J. Noiseux/2-4846/mf1

Haut-commissariat du Canada, CANBERRA, Australie

AUCUNE

**Sous-secrétaire d'Etat aux Affaires extérieures,
OTTAWA**

le 8 mars 1977

**Votre télégramme YAPC0356 du 18 février 1977
et notre mémoire 0178 du 23 février 1977**

FCF-0196

**CANADA ET LA FRANCOPHONIE: Demande de
Renseignements**

| | |
|--------|--|
| 26-1-1 | |
| 54 | |

...

**Vous trouverez ci-joint la traduction anglaise,
que nous venons de recevoir, de la note que nous vous
avons fait parvenir le 23 février dernier.**

**le Sous-secrétaire d'Etat
aux Affaires extérieures,**

LE JARDIN

dossier
journal
direction
circulation

FCF/J. Noiseux/2-4846/ame

Haut-Commissariat du Canada, Canberra, Australie.

SANS COTE

le 23 février 1977

Le Sous-secrétaire d'Etat aux Affaires,
extérieures, Ottawa, Ont.

FCF-0178

Votre télégramme YAFC0356 du 18 février 1977

| | |
|--------|--|
| 26-1-1 | |
| 54 | |

CANADA ET LA FRANCOPHONIE: Demande de
renseignements.

... Il nous fait plaisir de vous faire parvenir une note en français sur la Francophonie qui paraîtra dans le rapport annuel du Ministère pour 1976. Nous regrettons de ne pouvoir vous en transmettre la traduction anglaise; elle n'est malheureusement pas encore disponible.

2. Cette note est une mise à jour de l'article qui avait été préparé pour le rapport du Ministère en 1975 et fait le point sur les développements les plus marquants de la participation du Canada à la Francophonie en 1976.

... 3. Nous vous joignons également une brochure de l'Agence cit: Agence de Coopération culturelle et technique 70-75, fincit. Vous pourrez en particulier, attirer l'attention du Professeur Miller sur la déclaration du Ministre Jean Marchand à l'occasion de la conférence générale de l'Agence qui s'est tenue à l'Ile Maurice, en 1975.

le Sous-secrétaire d'Etat aux
Affaires extérieures,

REÇU / RECEIVED

AFFAIRES EXTÉRIEURES
EXTERNAL AFFAIRS

FEB 18 1977

INSTITUTIONS FRANCOPHONES
FRANCOPHONE INSTITUTIONS
FCF

| | |
|---|-------|
| DIRECTION DES INSTITUTIONS FRANCOPHONES | |
| 1 | ..... |
| 2 | ..... |
| 3 | ..... |
| 4 | ..... |
| 5 | ..... |
| 6 | ..... |
| 7 | ..... |
| 8 | ..... |
| 9 | ..... |
| 10 | ..... |

TION
SUITE A DONNER

UNCLASSIFIED

FM CNBRA YAFC0356 FEB18/77

TC EXTOTT FCF

DISTR GPO FAI FAR

---CDA AND LA FRANCOPHONIE: INFO REQUEST

HAVE HAD REQUEST FROM PROFESSOR J MILLER OF AUSTRALIAN NATL UNIVERSITY WHO WILL BE PRESENTING A PAPER TO LAVAL UNIVERSITY CONFERENCE ON THE COMMONWEALTH AND LA FRANCOPHONIE, MAR31-APR2 FOR INFO ON CURRENT OPERATIONS OF LA FRANCOPHONIE, AND ON CDAS ROLE WITHIN IT.

2. ONLY MATERIAL WE HAVE IS FAIS FEB75 REF PAPER NO 137 QUOTE CDA AND LA FRANCOPHONIE UNQUOTE, WHICH WE HAVE SENT TO PROFESSOR MILLER. GRATEFUL IF YOU COULD SEND US MATERIAL UPDATING AND EXPANDING SAME BY MID-MAR, IN TIME TO REACH PROFESSOR MILLER BEFORE HE DEPARTS CNBRA.

UUU/00E 172325Z 00130 *Feb - 1969 - 1975.*

N.B: Lettre transmise au Haut Commissariat, Canberra le 23/02/77

①
doss: 26-1-1

le centre du livre pour outre-mer



COMITE DE LA FRANCOPHONIE

181 rue Bourget

H4C 2M1

934-0329

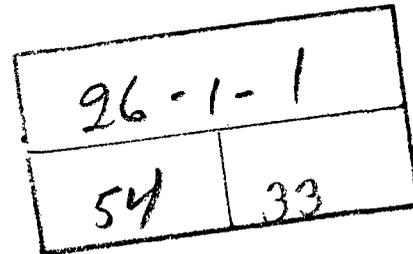
Montréal, Québec, Canada,

téléphone: (514) 934-0326

NOTRE RÉF:

Le 15 décembre 1976

Mlle Jacqueline Caron
Direction des Institutions Francophones
Affaires Extérieures
125 Promenade Sussex
Ottawa, Ontario



Mademoiselle,

Tel que demandé, vous trouverez ci-inclus l'inventaire des titres de livres que nous possédons de même qu'un formulaire de demande.

Si parmi ces livres certains sont susceptibles d'intéresser votre demandeur, nous nous ferons un plaisir de les lui faire parvenir gratuitement.

Nous avons aussi joint à cette lettre des dépliants vous donnant plus de renseignements sur les activités du Centre du Livre pour Outre-mer.

Recevez, Mlle Caron, l'expression de nos salutations distinguées.

Bien à vous,

Denis Ricard,
Directeur exécutif.

DR/cc
P. J.



NORTH CAROLINA CENTRAL UNIVERSITY
DURHAM, NORTH CAROLINA 27707

MODERN FOREIGN LANGUAGES DEPARTMENT
Office 227 - Communications Building

| | |
|--------|----|
| 26-1-1 | |
| ll | SP |

| | |
|-------------|------|
| To/A | FCF |
| From/De: | ACRA |
| DEC 17 1976 | |
| Airmail | |

December 9, 1976

REÇU / RECEIVED
AFFAIRES EXTERIEURES
INTERNATIONAL AFFAIRS
DEC 17 1976
INSTITUTIONS FRANCOPHONES
FRANCOPHONE INSTITUTIONS
FCF

Monsieur Gaston Periard
Directeur des Institutions francophones
Ministère des Affaires extérieures
Ottawa, KIA 0G2
Canada

Monsieur le directeur

Les documents que vous avez bien voulu me faire parvenir sont arrivés en parfait état. Ils ont été distribués au 96 participants de la journée d'étude sur La Francophonie.

Avec mes remerciements pour votre aide généreuse, je vous prie d'agréer, Monsieur le directeur, l'expression de mes sentiments distingués.

| | |
|---|-------------|
| DIRECTION DES INSTITUTIONS FRANCOPHONES | |
| 1 | <i>Rate</i> |
| 2 | <i>W</i> |
| 3 | |
| 4 | <i>ly</i> |
| 5 | <i>des</i> |
| 6 | |
| 7 | |
| 8 | |

MB

Monique Bras
Docteur ès lettres
La Francophonie - AIDP Program Director

Dossier: 26-1-1
Journal
Direction
Circ

FCF/J. CARON/6-3904/11

Ottawa, K1A 0G2

North Carolina Central Univ
le 22 novembre 1976

BRAS, MONIQUE
Chère Docteur,

| | |
|--------|----|
| 26-1-1 | |
| 2 | 16 |

J'ai bien reçu votre lettre en date du 20 septembre 1976, dans laquelle vous sollicitiez de notre part l'envoi de deux documents portant sur la Francophonie.

Je suis heureux de constater l'intérêt que vous manifestez à l'égard de la participation du Canada à la Francophonie internationale et je vous remercie de nous associer à votre colloque. Il m'est donc agréable de joindre à cette lettre cent exemplaires du document intitulé "Canada and la Francophonie" ainsi que cent exemplaires du document intitulé "Cooperation within the French-Speaking Community".

...
...

Si nous avons retardé à répondre à votre lettre, c'est que les documents que vous demandiez n'étaient pas disponibles.

Veillez agréer, Chère Docteur, l'assurance de mes sentiments distingués.

le Directeur des Institutions francophones,

G. PÉRIARD
Gaston Périard

Docteur Monique Bras
"La Francophonie"-Program Director
Office 227-Communication Bldg
North Carolina Central University
Durham, North Carolina 27707

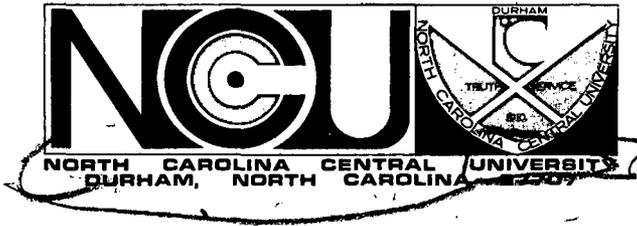
REÇU / RECEIVED

AFFAIRES EXTÉRIEURES
EXTERNAL AFFAIRS

SEP 24 1976

INSTITUTIONS FRANCOPHONES
FRANCOPHONE INSTITUTIONS
FCF

MODERN FOREIGN LANGUAGES DEPARTMENT



26-1-1
Classified

| |
|---|
| DIRECTION DES INSTITUTIONS FRANCOPHONES |
| 1 |
| 2 <i>af</i> |
| 3 <i>ca</i> |
| 4 <i>ca</i> |
| 5 |
| 6 |
| 7 |
| 8 |

BRAS, MONIQUE

September 20, 1976

Mr. Gaston Periard
Director
Francophone Institutions Division
Department of External Affairs
Ottawa, Canada KIA 0G2

Dear Mr. Periard:

I am pleased to report to you that the television program, La Francophonie, for which you so kindly gave me your help last year is now being evaluated in this university.

In collaboration with the North Carolina State Department of Public Instruction, Division of Languages, I am now planning a workshop on La Francophonie for about 100 teachers of French throughout North Carolina. Please find here enclosed a tentative schedule of this workshop to be held on December 4, 1976.

It is my wish to provide each of these participants at the end of the workshop with documentation to help them present the subject-matter to their students. May I, once more, solicit your help by requesting 100 copies of the following documents:

- Reference Paper number 137: CANADA AND LA FRANCOFONIE
- Statements and Speeches number 75/38: COOPERATION WITHIN THE FRENCH-SPEAKING COMMUNITY by the Honourable Jean Marchand, Minister of State.

Thank you very much for your kind consideration of this letter.

Sincerely yours,

Monique Bras, Ph.D.
Professor of French
"La Francophonie" - Program Director
Office 227 - Communication Bldg.

MB/rld

Enclosure

Tentative Schedule

WORKSHOP ON LA FRANCOPHONIE

North Carolina Central University
Durham, North Carolina
December 4, 1976

| | |
|---------------|--|
| 9:30 - 10:00 | Registration Coffee |
| 10:00 - 10:15 | Welcome Dean Cecil L. Patterson AIDP Coordinator |
| 10:15 - 10:45 | Address: "Concepts for Improving Cross- Cultural Understanding." Dr. Denny T. Wolfe Director-State Department of Public Instruction Division of Languages |
| 10:45 - 12:00 | Introduction to the AIDP television Program, La Francophonie. Projection of one TV sequence. Presentation of the pedagogical material deve- loped in this sequence. Demonstration + exchange Dr. Monique Bras - Program Director |
| 12:00 - 1:30 | Lunch |
| 1:30 - 2:15 | Buzz sessions (All present are requested to participate) Subject: How will I begin using the concept of Francophonie in my classes? |
| 2:15 - 3:30 | Panel Discussion: "La Francophonie: an Incentive approach to the Learning of French with Inter- national Perspective and Career-related Goals". Moderator: Dr. Monique Bras Panelists: to be designated + Questions from the Floor |
| 3:30 | Distribution of Material Adjournment |

FCF/F.D. Pillarella/6-4846/11

PDR

RESTREINT

FCF

le 2 septembre 1976

Calendrier des activités de la direction
des Institutions francophones

| | |
|-------------------|--|
| 26-1-1/ 26-6-ACCT | |
| 4 | |

1

Veillez trouver ci-joint, un calendrier des principales activités de la direction des Institutions francophones, couvrant la période de septembre 1976 à septembre 1977. Pour la plupart de ces activités, FCF en a la responsabilité première, ou est impliquée dans la préparation.

FCP

GAP

GAF

FCC

FCO

FCF(1)

EGD

GEO

ABC

FAC

FAI

ACDI/MID

2. Ce calendrier ne doit pas être considéré comme définitif, puisque d'autres activités pourront s'y ajouter, de même que des changements de dernière heure risquent de modifier la tenue des réunions déjà prévues. Si de tels changements devaient se produire, nous vous les communiquerons aussitôt.

le Directeur des Institutions
francophones,

G. PERIARD

Gaston Périard

CALENDRIER DES ACTIVITES DE LA DIRECTION
DES INSTITUTIONS FRANCOPHONES

SEPTEMBRE 1976-SEPTEMBRE 1977

OCTOBRE

France Visite du Secrétaire d'Etat aux Affaires
extérieures (25 au 29 octobre) (à confirmer)

Québec Congrès francophone international d'Immu-
nologie (11 au 15 octobre)

Rwanda Visite du Ministre des Affaires étrangères,
M. N'Sekalije, Aloys (17 au 20 octobre 1976)

Paris ACCT: Réunion du Comité de réflexion
(27 octobre)

NOVEMBRE

Paris ACCT: Réunion du Comité des programmes et
Comité administratif et financier (22-25
novembre)

ACCT: Réunion du Conseil consultatif (10
novembre)

Abidjan Conseil général et Assemblée générale de
l'AMMF (21 au 28 novembre)

ACCT: Conseil d'administration (29, 30
novembre- 1er décembre)

DECEMBRE

Paris Congrès de l'Institut international de droit
d'expression française (6 au 11 décembre)

1977

FEVRIER

Libreville Festival international de la Jeunesse
francophone: réunion des correspondants nationaux
(fin février)

Bruxelles CME: Conférence des Ministres de l'Education-
Session annuelle (printemps 1977)

- 2 -

AVRIL

Québec (Université
Laval)

Colloque du Centre québécois de
Relations internationales "Francophonie
et Commonwealth" (1er au 3 avril)

JUIN

Montréal

Colloque des Radio-télédiffuseurs
francophones (7 au 10 juin 1977)

JUILLET

Libreville

Conférence des Ministres de la
Jeunesse et des Sports- Session
annuelle (Libreville)

AOUT

Libreville

2ième Festival international
de la Jeunesse (31 juillet au 10 août
1977)

SEPTEMBRE

ACCT: Conférence générale de
l'Agecoop (à confirmer)

Biennale de la langue française-
Moncton, Nouveau-Brunswick (à confirmer)

FCF/F. Pillarella/6-4846/cg

| | |
|---------|--------------------|
| dossier | 26-1-1 / 26-6-ACCT |
| journal | |
| circ | |
| dir | onk |
| | 20 |

(1)

Ottawa, K1A 0G2

le 9 septembre 1976

WB New Brunswick

Cher Monsieur,

Je vous fais tenir ci-joint, un calendrier des activités touchant le domaine de la francophonie, couvrant la période septembre 1976-septembre 1977.

Ce calendrier ne doit pas être considéré comme définitif, puisque d'autres activités pourront s'y ajouter, ou encore des changements de dernière heure risquent de modifier la tenue de réunions déjà prévues. Si de tels changements devaient se produire, je me ferai un plaisir de vous les communiquer immédiatement.

Veillez agréer, Cher Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

le Directeur des Institutions francophones,

G. PERIARD

Gaston Périard

Monsieur Bernard Poirier
Directeur des Services administratifs
Secrétariat du Conseil des Ministres
Edifice du Centenaire, pièce G-11
Frédéricton, Nouveau-Brunswick

lettre identique également adressée ce jour à :
- Mlle Wendy Clare, Ontario
- Mme Marie Jubinville, Manitoba

CALENDRIER DES ACTIVITES TOUCHANT LE
DOMAINE DE LA FRANCOPHONIE

SEPTEMBRE 1976- SEPTEMBRE 1977

OCTOBRE

- Québec Congrès francophone international d'Immuno-
logie (11 au 15 octobre)
- Paris ACCT: Réunion du Comité de réflexion
(27 octobre)

NOVEMBRE

- Paris ACCT: Réunion du Comité des programmes et
Comité administratif et financier (22-25
novembre)
- ACCT: Réunion du Conseil consultatif (10
novembre)
- Abidjan Conseil général et Assemblée générale de
l'AMMF (21 au 28 novembre)
- ACCT: Conseil d'administration (29, 30
novembre- 1er décembre)

DECEMBRE

- Paris Congrès de l'Institut international de droit
d'expression française (6 au 11 décembre)

1977

FEVRIER

- Bruxelles CME: Conférence des Ministres de l'Education-
Session annuelle (printemps 1977)

AVRIL

- Québec (Université
Laval) Colloque du Centre québécois de Relations
internationales "Francophonie et Commonwealth"
(1er au 3 avril)

.../2

- 2 -

JUIN

Montréal

Colloque des Radio-télédiffuseurs
francophones (7 au 10 juin 1977)

JUILLET

Libreville

Conférence des Ministres de la Jeunesse
et des Sports- Session annuelle (Libreville)

AOÛT

Libreville

2ième Festival international de
la Jeunesse (31 juillet au 10 août 1977)

SEPTEMBRE

ACCT: Conférence générale de l'Agecoop
(à confirmer)

Biennale de la langue française- Moncton,
Nouveau-Brunswick (à confirmer)

| | |
|--------|----|
| 26-1-1 | |
| 6 | 20 |

Ecole Nationale d'Administration Publique

Québec le 5 juillet 1976

Monsieur Claude Laverdure,
Direction des Institutions francophones,
Ministère des Affaires extérieures,
Ottawa.

Cher monsieur,

Il m'est agréable de vous exprimer à quel point j'ai apprécié l'entretien que vous avez eu l'extrême obligeance de m'accorder pour discuter des politiques de votre Direction.

Je crois avoir tiré un excellent enseignement des propos que vous avez eu l'amabilité de me tenir. Il est indéniable que l'action menée au sein de la Direction des Institutions francophones doit être maintenue pour le prestige de la francophonie mais aussi pour que soit manifesté concrètement l'intérêt du Canada envers le monde francophone.

Je vous adresse donc mes remerciements pour m'avoir ainsi consacré votre temps et vous prie d'accepter, cher monsieur Laverdure, l'expression de mes salutations distinguées.

Daniel Meyer

Daniel Meyer,
Etudiant,
Ecole Nationale
d'Administration publique.

REÇU / RECEIVED
AFFAIRES EXTÉRIEURES
EXTERNAL AFFAIRS

JULY 20 1976

INSTITUTIONS FRANCOPHONES
FRANCOPHONE INSTITUTIONS
FCF

| | |
|--|----------|
| DIRECTION DES INSTITUTIONS FRANCOPHONES | |
| 1 | |
| 2 | <i>Q</i> |
| 3 | |
| 4 | |
| 5 | |
| 6 | |
| 7 | |
| 8 | |

| | |
|-----------------|----|
| dossier: 26-1-1 | |
| journal | |
| direction | |
| circ | 27 |

FCF/Y. JOBIN/2-7283/mm

Centre International de Recherche sur le Bilinguisme
- Université Laval -

OTTAWA, K1A 0G2

le 31 mai 1976

Monsieur le Directeur,

En l'absence de Monsieur Périard, je me reporte à votre lettre du 26 avril dans laquelle vous sollicitez l'aide financière de ce Ministère pour la réalisation du projet d'"Atlas des ressources culturelles et techniques des pays francophones".

Après considération attentive, il appert qu'en dépit de l'intérêt indéniable qu'il présente, ce projet n'entre pas dans le cadre des activités que notre Direction est habilitée à appuyer financièrement. Il nous semble cependant que ce projet d'Atlas pourrait être susceptible d'intéresser certaines organisations internationales œuvrant dans le domaine de la Francophonie, telles l'Agence de Coopération culturelle et technique et l'"Association des Universités partiellement ou entièrement de langue française" (AUPELF). Le Secrétariat d'Etat du Canada serait peut-être également en mesure d'accorder son appui au projet de votre Centre.

Je vous invite donc à prendre contact avec ces différents organismes, si vous ne l'avez déjà fait. D'un autre côté, si vous pensez que nous pourrions, à un moment ou à un autre, vous apporter une certaine assistance pour ce faire, nous serons heureux d'examiner cette possibilité avec vous.

Veuillez agréer, Monsieur le Directeur, l'expression de mes sentiments distingués.

Le Directeur adjoint des
Institutions francophones,

LAVERDURE

Claude Laverdure

Monsieur Jean-Guy Savard
Directeur
Centre international de Recherche
sur le Bilinguisme
Cité universitaire
Québec 10, P.Q.

FCF/Y. JOBIN/2-7283/mn

journal
direction
circ

dossier: 26-1-1

| | |
|--|----|
| | 27 |
|--|----|

Dir. / Education

OTTAWA, K1A 0G2

le 28 mai 1976

Cher Monsieur,

En l'absence de M. PÉriard, je me reporte à votre lettre du 20 mai dans laquelle vous sollicitiez une subvention de voyage destinée à vous permettre de participer à la 28^{ième} rencontre de la Commission internationale pour l'Etude et l'Amélioration de l'Enseignement des Mathématiques qui se tiendra à Louvain en août prochain.

J'ai le regret de vous informer que nous ne sommes malheureusement pas en mesure de donner une suite favorable à votre requête. En effet, il est vrai que notre Direction dispose de crédits lui permettant, au nom du gouvernement du Canada, de favoriser la participation d'experts canadiens à des colloques convoqués par des organisations non gouvernementales à caractère international; cependant, l'un des principaux critères d'utilisation de ces fonds précise que ces organisations doivent faire partie de ce que l'on est convenu d'appeler la Francophonie, ce qui n'est pas le cas de la CIEAEM.

Veuillez agréer, cher monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

le Directeur adjoint des
Institutions francophones,

C. LAVERDURE

Claude Laverdure

Monsieur Richard Bertrand
INRS - Education
2383, Chemin Ste-Foy
Québec 10, P.Q.

REÇU / RECEIVED
AFFAIRES EXTERIEURES
EXTERNAL AFFAIRS

MAY 26 1976

INSTITUTIONS FRANCOPHONES
FRANCOPHONE INSTITUTIONS
FCF

Université du Québec
Institut national de la recherche scientifique
INRS éducation
Complexe scientifique
Case postale 7500 - Québec, G1V 4C7
Téléphone: (418) 657-2593

| | |
|---|----|
| 1 | |
| 2 | Q |
| 3 | |
| 4 | ly |
| 5 | |
| 6 | |
| 7 | |
| 8 | |

Québec, le 20 mai 1976

Monsieur Gaston Périard
Directeur des Institutions francophones
Ministère des Affaires extérieures
Ottawa, Ontario
K1A 0G2

A classer
YF

26-1-1
N° 27

Monsieur,

Suite à la suggestion de mes collègues de l'INRS-Education, je vous sou mets une demande de subvention de voyage pour participer à la 28e rencontre de la Commission Internationale pour l'Etude et l'Amélioration de l'Enseignement des Mathématiques.

Cette rencontre, dont j'ai inclus une copie du programme, aura lieu à Louvain-la-Neuve, en Belgique, du 5 au 12 août prochain (la date limite d'inscription étant le 15 juin).

Il va s'en dire qu'en tant que directeur du projet SAGE-Mathématiques à l'INRS-Education, je serais vivement intéressé à participer à cette rencontre internationale. J'ai d'ailleurs joint un mot du président de cette Commission, monsieur Claude Gaulin, sollicitant ma participation à cette rencontre.

Bien que le coût du séjour en Belgique me soit défrayé par l'INRS-Education, je serais fort heureux de pouvoir bénéficier d'un octroi pour le prix du transport qui s'élève à \$717.00; soit \$702.00 pour l'avion Québec-Bruxelles, aller-retour (taxe incluse) et \$15.00 pour les déplacements en train Bruxelles-Louvain.

En vous remerciant à l'avance, je vous prie de bien accepter, cher monsieur, l'expression de mes sentiments les plus distingués.

Richard Bertrand

Richard Bertrand
Professeur à l'INRS-Education

*Réponse négative
envoyée le 28/5/76
YF.*

RB/mr

Le 26 avril 1976

Monsieur Richard Bertrand
INRS-Education
2383, Chemin Ste-Foy
Québec 10

Cher Monsieur,

Pour faire suite à votre demande d'information, il me fait plaisir de vous envoyer le programme de la prochaine rencontre de la C.I.E.A.E.M. (Commission Internationale pour l'Etude et l'Amélioration de l'Enseignement des Mathématiques) qui se tiendra à Louvain-la-Neuve, en Belgique, du 5 au 12 août prochain.

Cette Commission, dont j'ai l'honneur d'être le président actuellement, fut fondée dans les années cinquante et à tous les moments elle a joué dans le monde un rôle marquant dans la réforme de l'enseignement mathématique. Quoique ses membres soient surtout des européens, la C.I.E.A.E.M. compte maintenant trois membres cooptés qui sont des québécois et, durant les dernières rencontres, à plusieurs reprises des collègues du Québec ont eu l'occasion de faire connaître aux autres des orientations, des initiatives et des travaux dont nous avons raison d'être fiers chez nous.

Il serait intéressant que vous puissiez participer à la rencontre de Louvain-la-Neuve. Non seulement vous pourriez en retirer beaucoup au contact et en interaction avec des personnes très actives dans d'autres pays dans le domaine de l'éducation mathématique, mais également vous auriez ainsi l'occasion de faire connaître ou de confronter avec d'autres les travaux de recherche et de développement que vous avez amorcés à l'INRS-Education ou que vous envisagez pour l'avenir. Il est inutile d'insister sur la grande valeur qu'ont de nos jours les contacts et la coopération au plan international: tous peuvent y trouver profit.

Je vous encourage donc à faire le nécessaire pour vous joindre à nous à Louvain-la-Neuve. Comme vous le savez, il s'agira non d'un congrès, où l'on diffuse de l'information, mais d'une rencontre où, en plénière ou en groupes de travail, tous sont invités à mettre en commun et à confronter des points de vue, des expériences vécues et des projets. J'espère que vous serez là pour participer pleinement à de tels échanges et pour seconder vos collègues dans leurs efforts pour "mettre le Québec sur la carte" et pour rester très ouverts vis-à-vis de ce que pensent et font des professeurs et des chercheurs d'autres pays.

Le nombre de places étant limité, je vous encourage à vous inscrire à la rencontre le plus tôt possible. Je vous souhaite bonne chance dans vos démarches pour obtenir l'aide financière nécessaire.

Avec mes plus cordiales salutations,

Claude Gaulin
Claude Gaulin,
prés. de la C.I.E.A.E.M.
prof. agrégé à la F.S.E.
Université Laval, Québec

EXTRAIT du registre des baptêmes, mariages et sépultures de la paroisse de Notre-Dame de Québec

pour l'année mil neuf cent quarante-neuf

Le vingt-sept février mil neuf cent quarante-neuf, nous prêtre soussigné, avons baptisé Joseph-Guy-Richard, né l'avant-veille, fils légitime de Robert Bertrand, employé à la Cie-Pell Telephone et de Yvette Pouliot de cette paroisse.. Parrain: Guy Bertrand, oncle de l'enfant, marraine Amanda Paré, épouse de Omer Bertrand grand'mère de l'enfant soussignés avec le père. Lecture faite.

Amanda Paré

Guy Bertrand

Robert Bertrand.

Raymond Lavoie.ptre

Lequel extrait, nous soussigné, curé de cette paroisse, certifions être conforme au registre original déposé dans les archives de la dite paroisse.

Donné à Notre-Dame de Québec.

le 8 septembre 1954

Raymond Mercier.ptre

COMMISSION INTERNATIONALE POUR L'ÉTUDE ET L'AMÉLIORATION DE L'ENSEIGNEMENT DES MATHÉMATIQUES

Présidente d'honneur: A. Z. KRYGOWSKA (Pologne)

Président: C. GAULIN Vice-Présidents: E. CASTELNUOVO Secrétares:
Canada Italie W. et R. SERVAIS
T. VARGA Belgique.
Hongrie

Commissaires: M. GLAYMANN
France

G. BROUSSEAU
France

S. AIDI
Tunisie

XXVIII^e RENCONTRE INTERNATIONALE DE PROFESSEURS DE MATHÉMATIQUE
du 6 au 12 août 1976 à l'Université catholique de Louvain à
Louvain-la-Neuve (Belgique).

Thème: Problématique et enseignement de la mathématique

Jeudi 5 août: Arrivée à partir de l'après-midi.
Accueil des participants.

Vendredi 6 août: Séance d'ouverture
Le Problème des problèmes

Notion de problème, degré de difficulté d'un problème

Samedi 7 août: Les problèmes par rapport aux objectifs visés

Dimanche 8 août: Apprentissage ou construction de connaissances par les problèmes, développement de stratégies, d'analyse et de résolution de problèmes.

Les problèmes comme moyen d'enseignement.

Analyse du contenu des problèmes.

Lundi 9 août: Excursion.

Mardi 10 août: Présentation des problèmes et les élèves

Mercredi 11 août: Formes de présentation, difficultés liées à la présentation des problèmes; rôle du matériel didactique.

Aspects provocateurs des problèmes, invention de problèmes par les élèves.

Jeudi 12 août: Problèmes de mathématique dans le contexte pluridisciplinaire de l'éducation.

Départ le 12 dans l'après-midi quatre heures.

Organisation: Amorces par des conférences ou documents individuels.
Le temps sera utilisé à part égale entre le travail de groupes et les séances plénières.
L'horaire sera précisé sur place.

Langues officielles: Anglais, français.

Coût du séjour: 6.000 FB - repas, logement, excursion et service compris.

Inscriptions auprès de Madame Willy SERVAIS
rue des Déportés, 60 (tél. 064/441097)
B. 6510 Morlanwelz-Mariemont (Belgique)
verser à l'inscription 600F Belges à valoir sur le montant total au
compte n° 271/0057137/36 de W. SERVAIS
Société générale de Banque - Morlanwelz (Belgique)

DATE LIMITE : 15 juin 1976.

Le coût du séjour sera versé en francs belges à l'arrivée, à Madame Servais.

Louvain-la-Neuve est le nouveau site de l'Université catholique de Louvain sur la commune d'Ottignies, à une vingtaine de kilomètres de Bruxelles au-delà de Wavre.

Accès par route : Autoroute E 40 Bruxelles-Namur
sortie Louvain-la-Neuve

par train et bus : Bruxelles Ottignies (train)
Ottignies Louvain-la-Neuve (bus)
Arrêt : Sciences 1.

Adresse : Rencontre de la C.I.E.A.E.M.
chemin du Cyclotron, 2
B. 1348 Louvain-la-Neuve (Belgique)

Responsable local : Willy Vanhamme.

COMMISSION INTERNATIONALE POUR L'ETUDE ET L'AMELIORATION
DE L'ENSEIGNEMENT DES MATHEMATIQUES.

INTERNATIONAL COMMISSION FOR THE STUDY AND IMPROVMENT OF
THE TEACHING OF MATHEMATICS

Présidente d'honneur: A. Z. KRYGOWSKA
Pologne/Poland

Président: C. GAULIN
Canada

Vice-Présidents:

E. CASTELNUOVO
Italie/Italy

T. VARGA
Hongrie/Hungary

Secrétaires:
W. et R. SERVAIS
Belgique/Belgium

Commissaires: M. GLAYMANN
France

G. BROUSSEAU
France

S. AIDI
Tunisie.

Depuis sa formation, la Commission s'est donnée pour rôle essentiel, la confrontation des expériences, des vues et des orientations d'enseignants et de spécialistes (mathématiciens, psychologues, pédagogues, utilisateurs) pour promouvoir l'étude et l'amélioration de l'enseignement mathématique.

Les rencontres organisées se distinguent des stages de formation et de recyclage. En mettant en commun des apports venant de partout, elles veulent fournir un stimulant à l'action de ceux qui se sentent responsables de l'efficacité de l'éducation mathématique.

Ouverte à tous ceux qui entendent coopérer à ces échanges confraternels, la Commission doit néanmoins, pour atteindre ses objectifs, limiter le nombre de participants.

| | |
|------------------|----|
| → Dossier 26-1-1 | |
| journal | |
| direction | |
| circ | |
| 4/4 | ES |

Ottawa, K1A 0G2

Le 7 mai 1976

AUBIN ML

Chère Madame,

J'accuse réception de votre lettre du 15 avril dernier dans laquelle vous sollicitiez une subvention destinée à vous permettre de participer au 23^{ième} Congrès international de Géographie qui doit se tenir à Moscou du 15 juillet au 6 août 1976.

J'ai le regret de vous informer qu'il nous est impossible de donner une suite favorable à votre requête. Notre Direction a, il est vrai, le mandat de favoriser la participation de francophones du Canada à des réunions internationales, mais à condition que celles-ci se situent dans le cadre de la Francophonie. Votre participation au Congrès de Géographie de Moscou ne répond malheureusement pas à ce critère essentiel d'assistance financière.

Nous avons toutefois transmis une copie de votre lettre et des documents qui l'accompagnent à notre Direction des Relations avec les Universités, laquelle étudie présentement votre demande. M. Gilles Gingras, de cette dernière Direction, vous informera sous peu de la décision qui aura été prise.

Je vous prie de bien vouloir agréer, Chère Madame, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

le Directeur des Institutions
francophones,

G. PERIARD

Gaston Périard

Madame Monique L'Aubin
626 Chemin Sydenham
Chicoutimi
Québec G7H 2G5

C.C. FAR (M. Gingras)